

みんなの日本語

初級 I 第2版

Minna no Nihongo

Niveau débutant I

Traduction & Notes grammaticales—Version française

翻訳・文法解説  
フランス語版

スリーエーネットワーク

© 1999 by 3A Corporation

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the Publisher.

Published by 3A Corporation.

Trusty Kojimachi Bldg., 2F, 4, Kojimachi 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083,  
Japan

ISBN978-4-88319-645-6 C0081

First published 1999

Second Edition 2013

Printed in Japan

# Préface

Comme l'indique son titre *Minna no Nihongo*, le présent ouvrage a été conçu et rédigé, pendant plus de trois ans, pour que tous ceux qui apprennent pour la première fois la langue japonaise puissent l'étudier avec beaucoup de plaisir et pour que les enseignants puissent l'utiliser avec intérêt. C'est un manuel complet considéré comme le volume frère de *Shin Nihongo no Kiso*.

Comme on le sait, *Shin Nihongo no Kiso* est un manuel conçu pour les stagiaires techniques. Mais son utilisation est bien étendue non seulement au Japon mais aussi à l'étranger, car grâce à son contenu bien conçu en tant que matériel pédagogique pour les débutants, il est extrêmement efficace pour ceux qui veulent apprendre rapidement la conversation japonaise.

L'enseignement de la langue japonaise s'est de plus en plus diversifié ces derniers temps. Avec le développement des relations internationales, les échanges de ressources humaines entre le Japon et l'étranger s'intensifient et les étrangers venant de divers horizons et ayant divers buts s'intègrent dans la société locale du Japon. Le changement de l'environnement social relatif à l'enseignement du japonais dû à un tel accroissement du nombre d'étrangers influence la situation de l'enseignement du japonais. Il en résulte alors une diversification des besoins sur le plan de l'étude et la nécessité de répondre individuellement à ceux-ci.

C'est dans ce contexte que 3A Corporation a décidé de publier *Minna no Nihongo*, afin de répondre aux opinions et aux demandes de nombreuses personnes qui exercent depuis longtemps l'enseignement du japonais au Japon et à l'étranger. Donc, tout en conservant les caractéristiques de *Shin Nihongo no Kiso*, les points essentiels à apprendre ainsi que la facilité de méthode d'apprentissage présentée par ce dernier, *Minna no Nihongo* est plus universel et en accord avec la diversité des apprenants grâce à une amélioration apportée dans les scènes de conversation et les personnages qui apparaissent dans celles-ci. Son contenu riche et bien travaillé permet donc à tous les apprenants, quels que soient leur pays et région d'origine, de continuer leur apprentissage du japonais agréablement.

*Minna no Nihongo* est destiné aux étrangers qui ont besoin immédiat de communiquer en japonais dans des situations professionnelles ou familiales, ou bien à l'école ou dans une communauté locale. Il s'agit d'un matériel pour les débutants, mais nous avons fait refléter autant que possible dans les scènes de conversation tenue par les locuteurs étrangers et japonais, les circonstances japonaises et la vie sociale au Japon ainsi que la vie quotidienne des Japonais. Ceux qui font l'objet du manuel sont essentiellement

des adultes mais il est aussi recommandé comme manuel pour les cours préliminaires d'entrée à l'université ou pour les cours intensifs dans les écoles techniques et les universités.

3A Corporation va continuer à créer de nouveaux matériels pour faire face à la diversité des élèves et aux besoins de chacun. Nous les prions de bien vouloir continuer à nous honorer de leur soutien.

Pour terminer, nous voudrions remercier sincèrement tous ceux qui nous ont accordé leur collaboration sous forme de conseils ou pour l'utilisation expérimentale du manuel dans des classes à l'occasion de la rédaction de ce dernier. 3A Corporation a l'intention de continuer à élargir au monde entier un réseau de relations humaines à travers des activités telles que la publication de matériel d'enseignement de la langue japonaise.

Nous vous prions de bien vouloir nous honorer de votre soutien et de vos encouragements.

Mars 1998

3A Corporation

Président Directeur Général

Iwao Ogawa

## Préface de la seconde édition

À l'occasion de la publication de *Minna no Nihongo* - Niveau débutant (seconde édition)

Nous avons le plaisir de vous présenter *Minna no Nihongo* - Niveau débutant Seconde édition. Comme nous l'avions mentionné dans la préface de la première édition, *Minna no Nihongo* - Niveau débutant est présenté par son auteur comme le volume frère de *Shin Nihongo no Kiso*. Il est cependant plus général que ce dernier conçu pour les stagiaires techniques.

La première édition de ce présent ouvrage a été publiée en mars 1998. Cette époque, marquée par le développement des relations internationales entre le Japon et le reste du monde, changea l'environnement social de l'enseignement du japonais. Ce changement avait pour conséquence l'accroissement rapide du nombre d'apprenants, la diversification des objectifs et des besoins pour apprendre la langue ainsi que l'augmentation de la demande pour faire face à une telle diversification de l'enseignement. 3A Corporation a donc publié *Minna no Nihongo* - Niveau débutant Première édition afin de répondre aux remarques et aux demandes de nombreux enseignants du japonais, qu'ils soient au Japon ou à l'étranger.

*Minna no Nihongo* - Niveau débutant Première édition est apprécié par les utilisateurs en raison de son contenu pédagogique, de la clarté de sa méthode d'apprentissage et de son universalité, répondant à la diversité des apprenants. Il est également réputé pour sa très grande efficacité pour ceux qui veulent apprendre rapidement la conversation japonaise, grâce à un contenu très étudié et universel. C'est pour toutes ces raisons que ce manuel a été utilisé pendant plus de dix ans. Cependant «la langue» vit et évolue avec son époque. Lors de la rédaction de ce manuel, le monde et le Japon se trouvaient dans une période très mouvementée, et depuis quelques années, l'enseignement du japonais et les apprenants ont beaucoup changé.

Compte tenu de ces évolutions et afin d'apporter une plus grande contribution à l'enseignement du japonais aux étrangers, 3A Corporation a procédé à la révision et à un remaniement partiel de *Minna no Nihongo Shokyu I* et *II*, en s'appuyant sur son expérience de publication, d'organisation de séminaires ainsi que les opinions, remarques et demandes des utilisateurs que nous avons étudiées et incorporées à cette version.

Cette réédition consiste essentiellement en le remplacement des lexiques et des scènes devenus obsolètes et inappropriés à notre époque. Tout en conservant la structure de notre méthode caractérisée par «la facilité de l'apprentissage et de l'enseignement», nous avons pris en compte les remarques des apprenants et des enseignants du japonais. Le nombre d'exercices et de questions a ainsi été augmenté. Nous avons aussi veillé à ce que

les apprenants ne fassent pas passivement leurs exercices en suivant les consignes, mais nous avons renforcé la mise en situation pour que le locuteur puisse juger du contexte lui-même et réfléchir avant de s'exprimer. C'est aussi dans ce but que nous avons multiplié le nombre de dessins.

Nous tenons à remercier sincèrement ceux qui ont apporté leur contribution sous la forme de remarques, d'avis, de conseils dans tous les domaines et dans l'expérimentation du manuel en classe. 3A Corporation a l'intention de continuer à être utile et à développer le matériel qui contribue, non seulement à apprendre la communication nécessaire aux apprenants, mais à l'échange international des ressources humaines.

Nous vous prions de bien vouloir nous honorer de votre soutien et de vos encouragements.

Juin 2012  
3A Corporation  
Président Directeur Général  
Takuji Kobayashi

# Notes explicatives

## I. Structure du manuel

La méthode *Minna no Ninongo* Seconde édition *shokyu* (niveau débutant) I est composée d'un livre principal (avec un CD) et d'une partie Traduction & Notes Grammaticales. Il est prévu que la partie Traduction & Notes Grammaticales soit disponible dans 12 langues, en commençant par la version en anglais.

Ce manuel vise à aider les apprenants à acquérir les quatre compétences, à savoir parler, écouter, lire et écrire. Toutefois, l'apprentissage des écritures telles que les hiragana, les katakana et les kanji ne fait pas l'objet du livre principal ni de Traduction & Notes Grammaticales.

## II. Contenu

### 1. Livre principal

#### 1) Prononciation du japonais

Cette section donne les exemples principaux sur les points importants concernant la prononciation du japonais.

#### 2) Expressions utilisées en classe, salutations quotidiennes et nombres

Cette section présente la liste de mots et de phrases utilisés dans une classe ainsi que les salutations courantes.

#### 3) Leçons

Il y a 25 leçons dont le contenu est le suivant:

##### ① Structures-clés

Les structures des phrases fondamentales à apprendre dans chaque leçon sont présentées dans cette section.

##### ② Phrases-type

Les structures de phrase fondamentales sont présentées sous la forme de dialogue court afin de montrer leur utilisation dans un contexte réel. Sont présentés également d'autres points à apprendre outre les phrases-type, tels que les adverbes et les conjonctions, etc.

##### ③ Conversation

Dans les conversations, les personnages étrangers vivant au Japon apparaissent dans diverses scènes de la conversation. Les conversations contiennent, en plus des points à apprendre dans chaque leçon, des expressions courantes telles que les salutations utilisées dans la vie quotidienne. S'ils ont le temps, les élèves peuvent développer les conversations en utilisant le vocabulaire de référence qui se trouve dans

#### ④ Exercices

Les exercices sont divisés en 3 phases: A, B et C.

Les exercices A sont présentés en tenant compte de l'effet visuel afin d'aider les apprenants à comprendre facilement la structure grammaticale. Ils sont conçus pour faciliter l'apprentissage de la conjugaison, des combinaisons ainsi que la maîtrise des structures-clés.

Les exercices B visent à consolider l'apprentissage des structures-clés par le biais de divers exercices. Les numéros d'exercice marqués d'une flèche (➡) indiquent que les exercices utilisent des illustrations.

Les exercices C sont conçus pour développer les compétences de communication: il s'agit d'effectuer une conversation en substituant les parties soulignées. Toutefois, afin que ces exercices ne soient pas que de simples exercices de substitution mécanique, nous avons évité d'utiliser des mots de substitution dans la mesure du possible.

Ainsi, les apprenants peuvent imaginer librement des différentes conversations à partir d'une illustration.

Les modèles de réponse des exercices B et des exercices C sont disponibles en annexe.

#### ⑤ Questions

Il y a trois types de questions, à savoir de compréhension orale, de grammaire et de compréhension écrite (lecture). Les questions de compréhension orale sont composées de deux types de question: les questions pour répondre à des questions courtes et les questions pour saisir les points essentiels après avoir écouté des conversations courtes.

Les questions de grammaire consistent à confirmer la compréhension du vocabulaire et des points de grammaire. Concernant les questions de compréhension écrite, les apprenants effectuent diverses formes de tâches après avoir lu un texte simple utilisant le vocabulaire et la grammaire appris.

#### ⑥ Révision

La section Révision, disponible dans certaines leçons, permet aux élèves de revenir sur l'essentiel des points appris.

#### ⑦ Résumé des adverbes, des conjonctions et des expressions de la conversation

Les questions, présentées dans cette section, ont été conçues pour permettre aux apprenants de réviser les adverbes, les conjonctions et les expressions de la conversation présentés dans ce manuel.

#### 4) Formes des verbes

Cette section présente un tableau contenant les formes verbales et les diverses formes qui suivent les verbes appris dans ce manuel.

## **5) Tableaux récapitulatifs des points-clés d'apprentissage**

Les points-clés d'apprentissage essentiels dans ce manuel sont répertoriés à partir des exercices A. Les tableaux montrent comment les exercices A sont reliés aux autres parties, qui sont les structures-clés, les phrases-type, les exercices B et les exercices C.

## **6) Index**

Il comprend les expressions utilisées dans la classe, les formules de salutations quotidiennes et des expressions de la conversation, ainsi que les mots et les expressions avec le numéro de leçon où ils sont apparus pour la première fois.

## **7) CD d'accompagnement**

Dans le CD d'accompagnement, les conversations et les questions de compréhension orale de chaque leçon sont enregistrées.

## **2. Traduction & Notes grammaticales**

- 1)** Explication sur les caractéristiques générales de la langue japonaise, l'écriture japonaise et la prononciation de la langue japonaise
- 2)** Traduction des expressions utilisées dans la classe et des formules de salutations quotidiennes et des expressions utilisées dans une conversation
- 3)** De la leçon 1 à la leçon 25
  - ① Nouveau vocabulaire et sa traduction
  - ② Traduction des structures-clés, des phrases-type et des conversations
  - ③ Vocabulaire de référence utile pour l'apprentissage de chaque leçon et informations sommaires sur le Japon
  - ④ Explications grammaticales sur les structures-clés et les expressions
- 4)** Récapitulatifs sur les nombres, les expressions temporelles et relatives à la période, les auxiliaires numéraux et les conjugaisons (flexions) verbales.

## **III . Temps nécessaire pour l'apprentissage**

À titre d'indicatif, de 4 à 6 heures par leçon, soit 150 heures au total, seront nécessaires pour finir ce manuel.

## **IV . Vocabulaire**

Ce manuel présente environ 1000 mots, qui sont, pour la plupart, très couramment utilisés dans la vie quotidienne.

## V. Quelques notes sur l'usage de Kanji

Les kanji utilisés dans ce livre sont en principe sélectionnés de la liste de kanji pour l'usage quotidien (joyo kanji) proclamée par le cabinet en 1981.

- 1) 「熟字訓」(mots formés de plus de deux kanji et qui sont prononcés d'une manière spéciale) qui figurent dans l'annexe de la liste de joyo kanji sont écrits en kanji.

Ex. : 友達 ami 果物 fruit 眼鏡 lunettes

- 2) Pour les noms propres tels que les noms de pays, les noms de lieux ou les mots dans un domaine spécialisé tels que l'art et la culture, les kanji et leur lecture, qui ne font pas partie de la liste de joyo kanji, sont également utilisés.

Ex. : 大阪 Osaka 奈良 Nara 歌舞伎 Kabuki

- 3) Certains kanji qui figurent dans la liste de joyo kanji sont écrits en hiragana pour faciliter leur lecture.

Ex. : ある(有る・在る) il y a, avoir たぶん(多分) peut-être  
きのう(昨日) hier

- 4) Les nombres sont en principe écrits en chiffres arabes.

Ex. : 9時 neuf heures 4月1日 1<sup>er</sup> avril ひとつ un, une

---

## VI. Divers

- 1) Dans une phrase, les mots que l'on peut omettre sont mis entre parenthèses [ ].

Ex. : 父は 54[歳]です。 Mon père a 54 ans.

- 2) Le synonyme est mis entre parenthèses ( ).

Ex. : だれ(どなた) qui

# Conseils pour utiliser efficacement ce manuel

## 1. Vocabulaire

Le nouveau vocabulaire est présenté dans «Traduction & Notes grammaticales» de chaque leçon.

Pour apprendre plus efficacement, nous vous conseillons de construire des phrases complètes avec le nouveau vocabulaire.

## 2. Exercices

Pour bien comprendre le sens de chaque structure-clé, entraînez-vous en faisant les «Exercices A» et les «Exercices B». Entraînez-vous toujours à haute voix, jusqu'à ce que vous maîtrisiez convenablement la forme de la structure.

## 3. Dialogues, conversation

Les «Exercices C» sont présentés sous la forme de courts dialogues. Ne vous limitez pas aux exercices de substitution, mais essayez de continuer et de développer le dialogue.

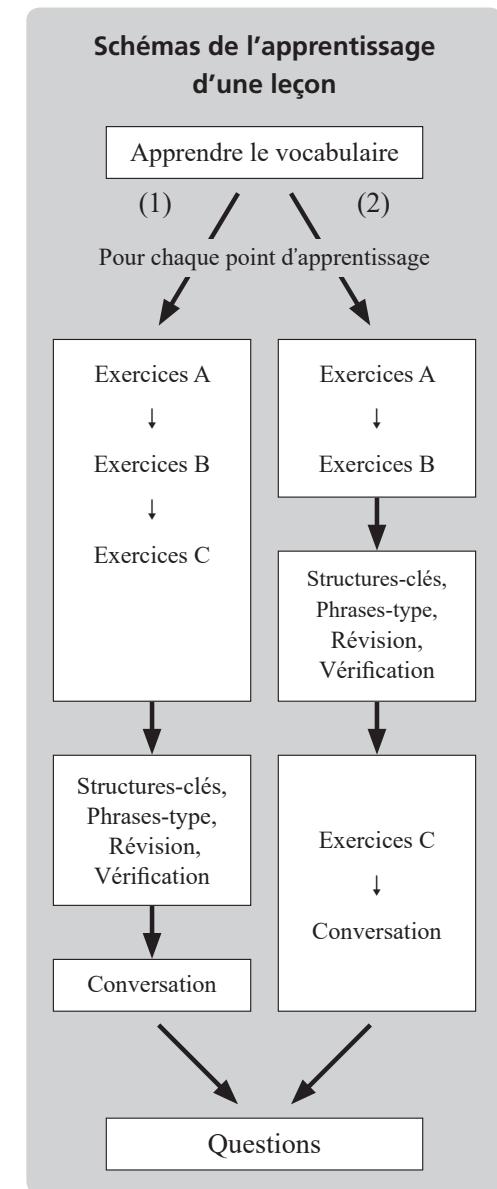
La «Conversation» présente des situations concrètes que vous retrouveriez au Japon. Entraînez-vous en écoutant le CD et en imaginant la situation, le ton et les gestes appropriés. Cela vous permettra d'acquérir un rythme naturel dans vos conversations.

## 4. Vérification

À la fin de chaque leçon, faites les «Questions» pour vérifier si vous avez bien compris le contenu de la leçon.

## 5. Pratiques

Essayez, autant que possible, de parler avec des Japonais. Comme toujours dans l'apprentissage d'une langue, pour progresser rapidement, il est conseillé de mettre en pratique ce que vous avez appris.



Vous pouvez étudier avec ce manuel en suivant soit le parcours (1) soit le parcours (2). Pour vérifier les points-clés d'apprentissage de chaque leçon, vous pouvez vous référer aux tableaux récapitulatifs qui se trouvent à la fin du livre.

# Personnages



**Mike Miller**

Américain, employé d'IMC



**Sato Keiko**

Japonaise, employée d'IMC



**Jose Santos**

Brésilien, employé d'Air Brésil



**Maria Santos**

Brésilienne, femme au foyer



**Karina**

Indonésienne, étudiante à l'université Fuji



**Wang Xue**

Chinois, médecin à l'Hôpital Kobe



**Yamada Ichiro**

Japonais, employé d'IMC



**Yamada Tomoko**

Japonaise, employée de banque



**Matsumoto Tadashi**

Japonais,  
directeur du département d'IMC

**Matsumoto Yoshiko**

Japonaise, femme au foyer

**Kimura Izumi**

Japonaise,  
présentatrice de télévision



**Karl Schmidt**

Allemand,  
ingénieur chez Power Electric



**John Watt**

Anglais,  
professeur à l'Université Sakura



**Lee Jin Ju**

Coréenne,  
chercheur à l'AKC



**Teresa Santos**

Brésilienne, écolière (9 ans)  
fille de Jose et Maria Santos



**Yamada Taro**

Japonais, écolier (8 ans)  
fils de Ichiro et Tomoko Yamada



**Guputa**

Indien, employé d'IMC



**Thawaphon**

Thaïlandais,  
étudiant à l'école de langue japonaise

※ IMC (société de logiciel d'informatique)

※ AKC (アジア研究センター : Institut de Recherche sur l'Asie)

# Table des matières

<b>Caractéristiques générales du japonais .....</b>	2
<b>Écriture japonaise .....</b>	2

## Introduction

<b>I . Prononciation du japonais .....</b>	3
<b>II . Expressions utilisées en classe .....</b>	7
<b>III . Formules de salutations courantes et expressions dans une conversation .....</b>	7

<b>Termes utilisés pour les instructions .....</b>	8
<b>Symboles et abréviations utilisés .....</b>	9

## Leçon 1 .....

10
----

<b>I . Vocabulaire .....</b>	
<b>II . Traduction .....</b>	
Structures-clés et phrases-type .....	
Conversation: <b>Enchanté</b> .....	
<b>III . Vocabulaire de référence &amp; informations: .....</b>	
<b>Pays, peuples &amp; langues</b> .....	
<b>IV . Explications grammaticales .....</b>	
1. N <sub>1</sub> は N <sub>2</sub> です .....	
2. N <sub>1</sub> は N <sub>2</sub> じゃ(では) ありません .....	
3. N <sub>1</sub> は N <sub>2</sub> ですか .....	
4. N も .....	
5. N <sub>1</sub> の N <sub>2</sub> .....	
6. ~さん .....	

## Leçon 2 .....

16
----

<b>I . Vocabulaire .....</b>	
<b>II . Traduction .....</b>	
Structures-clés et phrases-type .....	
Conversation: .....	
<b>Je suis ravi de pouvoir compter sur vous.</b> .....	
<b>III . Vocabulaire de référence &amp; informations: .....</b>	
<b>Nom de famille</b> .....	
<b>IV . Explications grammaticales .....</b>	
1. これ/それ/あれ .....	
2. この N / その N / あの N .....	
3. そうです .....	
4. ~か、 ~か .....	
5. N <sub>1</sub> の N <sub>2</sub> .....	
6. の qui remplace un nom .....	
7. お~ .....	
8. そうですか .....	

## Leçon 3 ..... 22

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation: **Donnez-moi celui-ci**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

#### **Grand magasin**

### IV . Explications grammaticales

1. ここ／そこ／あそこ／こちら／そちら／あちら
2. Nは lieu です
3. どこ／どちら
4. N<sub>1</sub> の N<sub>2</sub>
5. こ／そ／あ／ど (démonstratifs)
6. お～

## Leçon 4 ..... 28

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation: **Vous êtes ouvert jusqu'à quelle heure?**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

#### **Téléphone & Lettre**

### IV . Explications grammaticales

1. 今 - 時 - 分 です
2. V ます／V ません／V ました／V ませんでした
3. N (moment) に V
4. N<sub>1</sub> から N<sub>2</sub> まで
5. N<sub>1</sub> と N<sub>2</sub>
6. ～ね

## Leçon 5 ..... 34

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation:

**Est-ce que ce train va à Koshien?**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

#### **Jours (fériés) nationaux**

### IV . Explications grammaticales

1. N (lieu) へ 行きます／来ます／帰ります
2. どこ [へ] も 行きません／行きませんでした
3. N (véhicule) で 行きます／来ます／帰ります
4. N (personne/animal) と V
5. いつ
6. ～よ
7. そうですね

## Leçon 6 ..... 40

I . Vocabulaire	IV. Explications grammaticales
II . Traduction	1. N を V (transitif)
Structures-clés et phrases-type	2. N を します
Conversation:	3. 何を しますか
<b>Ne voudriez-vous pas y aller avec nous?</b>	4. なん et なに
III . Vocabulaire de référence & informations:	5. N (lieu) で V
<b>Nourriture</b>	6. V ませんか
	7. V ましょう
	8. ~か

## Leçon 7 ..... 46

I . Vocabulaire	IV. Explications grammaticales
II . Traduction	1. N (outil/moyen) で V
Structures-clés et phrases-type	2. «Mot/Phrase» は ~語で 何ですか
Conversation: <b>Bienvenue</b>	3. N <sub>1</sub> (personne) に N <sub>2</sub> を あげます, etc.
III . Vocabulaire de référence & informations:	4. N <sub>1</sub> (personne) に N <sub>2</sub> を もらいます, etc.
<b>Famille</b>	5. もう V ました
	6. Omission de particule

## Leçon 8 ..... 52

I . Vocabulaire	IV. Explications grammaticales
II . Traduction	1. Adjectifs
Structures-clés et phrases-type	2. N は な-adj [な] です
Conversation:	N は い-adj (~い) です
<b>Nous allons bientôt partir.</b>	3. な-adj な N
III . Vocabulaire de référence & informations:	い-adj (~い) N
<b>Couleur et goût</b>	4. ~が、~
	5. とても／あまり
	6. N は どうですか
	7. N <sub>1</sub> は どんな N <sub>2</sub> ですか
	8. そうですね

## Leçon 9 ..... 58

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type  
Conversation: **C'est dommage.**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

#### **Musique, Sport & Film**

### IV . Explications grammaticales

1. Nが あります／わかります  
Nが 好きです／嫌いです／  
上手です／下手です
2. どんな N
3. よく／だいたい／たくさん／少し／  
あまり／全然
4. ～から、～
5. どうして

## Leçon 10 ..... 64

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type  
Conversation: **Y a-t-il du nam pla (sauce de poisson thaïlandaise)?**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

#### **Intérieur de la maison**

### IV . Explications grammaticales

1. Nが あります／います
2. Lieu に Nが あります／います
3. Nは lieu に あります／います
4. N<sub>1</sub>(chose/personne /lieu) の N<sub>2</sub>(position)
5. N<sub>1</sub>や N<sub>2</sub>
6. アジアストアですか

## Leçon 11 ..... 70

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type  
Conversation:  
**Celui-ci, s'il vous plaît.**

### III . Vocabulaire de référence & informations: **Menu**

### IV . Explications grammaticales

1. Comment compter les nombres
2. Comment utiliser les auxiliaires numéraux
3. Mot quantitatif(période) に 一回 V  
かい
4. Mot quantitatifだけ／Nだけ

## Leçon 12 ..... 76

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type  
Conversation: **Comment s'est passée la fête de Gion?**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

#### **Fêtes & lieux connus**

### IV . Explications grammaticales

1. Temps et forme affirmative/négative des phrases nominales et des phrases avec な -adjectif
2. Temps et forme affirmative/négative de la phrase avec い -adjectif
3. N<sub>1</sub>は N<sub>2</sub> より adjectif です
4. N<sub>1</sub> と N<sub>2</sub> と どちらが adjectifですか  
……N<sub>1</sub> / N<sub>2</sub> の ほうが adjectif です  
なか なに
5. N<sub>1</sub> [の 中]で 何／どこ／だれ／いつ  
が いちばん adjectif ですか  
……N<sub>2</sub> が いちばん adjectif です
6. Adjectif の(の qui remplace un nom)

## Leçon 13 ..... 82

I . Vocabulaire	IV. Explications grammaticales
II . Traduction	1. N <sup>は</sup> 欲しいです
Structures-clés et phrases-type	2. V ます -forme たいです
Conversation:	3. N (lieu) へ {V ます -forme} に
<b>Nous payons séparément.</b>	いきます／来ます／帰ります
III . Vocabulaire de référence &	4. どこか／何か
informations:	5. ご～
<b>En ville</b>	

## Leçon 14 ..... 88

I . Vocabulaire	IV. Explications grammaticales
II . Traduction	1. Groupes des verbes
Structures-clés et phrases-type	2. V て -forme
Conversation:	3. V て -forme ください
<b>À Midori-cho, s'il vous plaît.</b>	4. V て -forme います
III . Vocabulaire de référence &	5. V ます -forme ましょうか
informations:	6. N <sup>が</sup> V
<b>Gare</b>	7. すみませんが

## Leçon 15 ..... 94

I . Vocabulaire	IV. Explications grammaticales
II . Traduction	1. V て -forme も いいですか
Structures-clés et phrases-type	2. V て -forme は いけません
Conversation: <b>Parlez-moi de</b>	3. V て -forme います
<b>votre famille.</b>	4. N <sup>に</sup> V
III . Vocabulaire de référence &	5. N <sub>1</sub> に N <sub>2</sub> を V
informations:	
<b>Profession</b>	

## Leçon 16 ..... 100

I . Vocabulaire	IV. Explications grammaticales
II . Traduction	1. Comment relier plus de deux phrases
Structures-clés et phrases-type	2. V <sub>1</sub> て -forme から、V <sub>2</sub>
Conversation:	3. N <sub>1</sub> は N <sub>2</sub> が adjectif
<b>Pourriez-vous m'expliquer</b>	4. N を V
<b>comment l'utiliser?</b>	5. どうやって
III . Vocabulaire de référence &	6. どれ／どの N
informations:	
<b>Comment retirer de l'argent?</b>	

## Leçon 17 ..... 106

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation:

**Que vous est-il arrivé?**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

**Corps et maladie**

### IV . Explications grammaticales

1. Vない-forme
2. Vない-forme ないで ください
3. Vない-forme なければ なりません
4. Vない-forme なくても いいです
5. Thématisation du complément d'objet
6. N (moment)までに V

## Leçon 18 ..... 112

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation:

**Quels sont vos loisirs?**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

**Actions**

### IV . Explications grammaticales

1. Verbes en forme dictionnaire
2. N  
V en forme dictionnaire こと } が できます
3. わたしの 趣味は  
N  
V en forme dictionnaire こと } です
4. V<sub>1</sub> en forme dictionnaire  
Nの  
Quantitatif (période) } まえに、 V<sub>2</sub>
5. なかなか
6. ぜひ

## Leçon 19 ..... 118

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation: **À partir de demain,  
je commence un régime.**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

**Culture traditionnelle  
et Divertissement**

### IV . Explications grammaticales

1. Vた-forme
2. Vた-forme ことが あります
3. V<sub>1</sub>た-forme り、 V<sub>2</sub>た-forme り  
します
4. い-adj (～い) → ～く  
な-adj [な] → ～に  
Nに }なります

## Leçon 20 ..... 124

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation: **On y va ensemble?**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

**Comment appeler les gens?**

### IV . Explications grammaticales

1. Style poli et style neutre
2. Emploi propre du style poli et du style neutre
3. Conversation en style neutre

## Leçon 21 ..... 130

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation: **Je le pense aussi.**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

#### **Statut social**

### IV . Explications grammaticales

1. Forme neutre と 思います

2. «Phrase» と 言います  
Forme neutre

3. V い -adj } forme neutre  
な -adj } forme neutre  
N } ～だ } でしょう ?

4. N<sub>1</sub> (lieu) で N<sub>2</sub> が あります

5. N (situation) で

6. N でも V

7. V ない -forme ないと ……

## Leçon 22 ..... 136

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation:

#### **Quel genre d'appartement recherchez-vous ?**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

#### **Vêtements**

### IV . Explications grammaticales

1. Proposition nominale qualifiant

2. V en forme dictionnaire 時間／約束／用事

3. V ます -forme ましょうか

## Leçon 23 ..... 142

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation:

#### **Comment y aller?**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

#### **Route et circulation**

### IV . Explications grammaticales

1. V en forme dictionnaire  
V ない -forme ない  
い -adj (～い)  
な -adj な  
N の } とき、～(proposition principale)

2. V en forme dictionnaire  
V た -forme } とき、～(proposition principale)

3. V en forme dictionnaire と、～  
(proposition principale)

4. N が adj

5. N を verbe de mouvement

## Leçon 24 ..... 148

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation:

**Voulez-vous que je vienne  
vous aider?**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

**Échange de cadeaux**

### IV . Explications grammaticales

1. くれます

2. V て -forme  
あげます  
もらいます  
くれます

3. N<sub>1</sub> は N<sub>2</sub> が V

## Leçon 25 ..... 154

### I . Vocabulaire

### II . Traduction

Structures-clés et phrases-type

Conversation:

**Merci pour tout.**

### III . Vocabulaire de référence & informations:

**Une vie**

### IV . Explications grammaticales

1. Passé de la forme neutre ら、～  
(proposition principale)

2. V た -forme ら、～(proposition principale)

3. V て -forme  
V ない -forme なくて  
い・adj (～よ) → ～くて  
な・adj [な] → ～で  
N で

4. もし

5. Sujet dans une proposition subordonnée

## Article 1 : Thème et sujet ..... 160

## Article 2 : Propositions ..... 163

## Appendices

### I . Nombres ..... 164

### II . Expressions temporelles ..... 165

### III . Expressions relatives à la période ..... 167

### IV . Auxiliaires numéraux ..... 168

### V . Conjugaison des verbes ..... 170

# Caractéristiques générales du japonais

- Parties du discours** Les parties du discours sont composées de verbes, adjectifs (mots de qualité), noms, adverbes, conjonctions et de particules enclitiques, etc.
- Ordre des mots** Le prédicat est placé à la fin de la phrase. Le qualificatif ou le modificatif se place devant le mot à qualifier ou à modifier.
- Prédicat** Il y a trois sortes de prédicat en japonais: verbe, adjectif et nom + です (だ). Le prédicat complète la phrase en apportant des notions comme: affirmatif/négatif ou passé/non passé. Le prédicat est invariable selon la personne, le genre et le nombre.
- Particules enclitiques** Les particules enclitiques, placées après le mot ou la phrase, servent à indiquer la relation grammaticale entre les mots et à ajouter différents sens à la phrase.
- Ellipse** Le sujet et l'objet sont souvent omis lorsque le contexte de l'énoncé permet de les comprendre sans les nommer.

## Écriture japonaise

Il y a trois sortes d'écritures dans la langue japonaise: hiragana, katakana et kanji.

Les hiragana et katakana sont des écritures phonétiques: chaque signe correspond à un son. Les kanji sont des idéogrammes, qui signifient à la fois un son et un sens.

D'une façon générale, les phrases japonaises sont écrites en utilisant conjointement les hiragana, les katakana et les kanji. Les katakana servent à écrire les noms propres de personnes ou de lieux étrangers. Les hiragana sont utilisés pour écrire les particules enclitiques et la partie déclinée des verbes et des adjectifs (terminaison). Outre ces écritures, les romaji (écriture romanisée) sont également utilisés notamment à l'attention des personnes étrangères. On les voit, par exemple, dans les indications des noms de gare.

Voici des exemples de l'utilisation de ces quatre écritures:

田中 さん は ミラー さん と デパート へ 行 きます。  
○ □ □ △ □ □ △ □ ○ □

M. Tanaka va au grand magasin avec M. Miller.

大阪 Osaka  
○ ☆

(○ – kanji □ – hiragana △ – katakana ☆ – romaji)

# Introduction

## I . Prononciation du japonais

### 1. kana et more

Le japonais peut être transcrit phonétiquement en kana comme ci-dessous.

Une more est une unité de son correspondant à la longueur d'un kana japonais (ou deux pour les sons contractés appelés yo-on).

La langue japonaise est basée sur cinq voyelles あ (a), い (i), う (u), え (e), お (o), qui sont utilisées soit toutes seules, soit précédées d'une consonne (ex : k+a = か) ou précédées d'une consonne et de la semi-voyelle (y) (ex:k+y+a = きや) pour former un son. (ん est une exception)

	colonne- あ	colonne- い	colonne- う	colonne- え	colonne- お
ligne- あ	あ ア a	い イ i	う ウ u	え エ e	お オ o
ligne- か k	か カ ka	き キ ki	く ク ku	け ケ ke	こ コ ko
ligne- さ s	さ サ sa	し シ shi	す ス su	せ セ se	そ ソ so
ligne- た t	た タ ta	ち チ chi	つ ツ tsu	て テ te	と ト to
ligne- な n	な ナ na	に ニ ni	ぬ ヌ nu	ね ネ ne	の ノ no
ligne- は h	は ハ ha	ひ ヒ hi	ふ フ fu	へ へ he	ほ ホ ho
ligne- ま m	ま マ ma	み ミ mi	む ム mu	め メ me	も モ mo
ligne- や y	や ヤ ya	(い イ) (i)	ゆ ュ yu	(え エ) (e)	よ ョ yo
ligne- ら r	ら ラ ra	り リ ri	る ル ru	れ レ re	ろ ロ ro
ligne- わ w	わ ワ wa	(い イ) (i)	(う ウ) (u)	(え エ) (e)	を ヲ o
	ん ナ n				

Ex.

あ ア a	hiragana
あ ア a	katakana
a	romaji

き ゃ キ ゃ kyा	き ゅ キ ゅ kyу	き ょ キ ょ kyо
し ゃ シ ゃ shа	し ゅ シ ゅ shу	し ょ シ ょ shо
ち ゃ ジ ゃ cha	ち ゅ ジ ゅ chu	ち ょ ジ ょ cho
に ゃ ニ ゃ nya	に ゅ ニ ゅ nyу	に ょ ニ ょ nyо
ひ ゃ ヒ ゃ hya	ひ ゅ ヒ ゅ hyу	ひ ょ ヒ ょ hyо
み ゃ ミ ゃ myа	み ゅ ミ ゅ myу	み ょ ミ ょ myо

り ゃ リ ゃ ryа	り ゅ リ ゅ ryу	り ょ リ ょ ryо
----------------	----------------	----------------

ligne- が g	が ガ ga	ぎ ギ gi	ぐ グ gu	げ ゲ ge	ご ゴ go
ligne- ズ z	ざ ザ za	じ ジ ji	ず ズ zu	ぜ ゼ ze	ぞ ゾ zo
ligne- だ d	だ ダ da	ぢ ヂ ji	づ ヅ zu	で デ de	ど ド do
ligne- ば b	ば バ ba	び ビ bi	ぶ ブ bu	べ ベ be	ぼ ボ bo
ligne- ぱ p	ぱ パ pa	ぴ ピ pi	ぷ プ pu	ペ ペ pe	ぽ ポ po

ぎ ゃ ギ ゃ gyа	ぎ ゅ ギ ゅ gyу	ぎ ょ ギ ょ gyо
じ ゃ ジ ゃ ja	じ ゅ ジ ゅ ju	じ ょ ジ ょ jo

び ゃ ビ ゃ byа	び ゅ ビ ゅ byу	び ょ ビ ょ byо
ぴ ゃ ピ ゃ pyа	ぴ ゅ ピ ゅ pyу	ぴ ょ ピ ょ pyо

Les katakana ci-contre à droite ne figurent pas dans le tableau ci-dessus. Ils sont utilisés pour transcrire les sons qui n'existent pas dans les sons japonais mais nécessaires pour écrire les mots d'origine étrangère.

ツア tsa	ツイ tsi	ツエ tse	ツオ tso
フア fa	フイ fi	フエ fe	フオ fo
	デイ di	ドウ du	デュ dyu

## 2. Voyelles longues

Les cinq voyelles mentionnées ci-dessus (あ, い, う, え et お) constituent des voyelles courtes, mais elles peuvent être prononcées longuement et constituent alors des voyelles longues.

Une voyelle courte correspond à une more, alors qu'une voyelle longue compte pour deux mores.

Le sens du mot change selon que la voyelle est courte ou longue.

Ex. おばさん(tante) : おばあさん(grand-mère)

おじさん(oncle) : おじいさん(grand-père)

ゆき(neige) : ゆうき(courage)

え(dessin) : ええ(oui)

とる(prendre) : とおる(passer)

ここ(ici) : こうこう(lycée)

へや(chambre) : へいや(plaine)

カード(cartes) タクシー (taxi) スーパー (supermarché)

エスカレーター (escalator) ノート(cahier)

[note]

### 1) Comment écrire les voyelles longues en hiragana

Pour allonger les voyelles appartenant aux colonnes- あ, い et う, on ajoute 「あ」, 「い」, 「う」 respectivement.

Pour allonger les voyelles appartenant à la colonne- え, on ajoute 「い」.  
(Exceptions : ええ(oui), ねえ(dis), おねえさん(grande sœur), etc.)

Pour allonger les voyelles appartenant à la colonne- お, on ajoute 「う」.  
(Exceptions : おおきい(grand), おおい(nombreux), とおい(loin), etc.)

### 2) Comment écrire les voyelles longues en katakana

Pour allonger les voyelles en katakana, on ajoute le symbole «ー».

## 3. Pronunciation de ん

「ん」est un son dont la longueur correspond à une more et n'apparaît jamais à la tête d'un mot.

Pour faciliter sa prononciation, 「ん」peut se prononcer /n/, /m/ ou /ŋ/ selon le son qui vient après.

① Il se prononce /n/ devant les sons appartenant aux lignes- た, だ, ら et な.

Ex. はんたい(opposition) うんどう(sport) せんろ(rail) みんな(tous)

② Il se prononce /m/ devant les sons appartenant aux lignes- ば, ぱ et ま.

Ex. しんぶん(journal) えんぴつ(crayon) うんめい(destin)

③ Il se prononce /ŋ/ devant les sons appartenant aux lignes- か et が.

Ex. てんき(temp) けんがく(visite d'étude)

## 4. Pronunciation de っ

「っ」constitue une more et apparaît devant les sons qui appartiennent aux lignes- か, が, ち, し, う.

さ, た et ぱ. Pour écrire les mots d'origine étrangère, il apparaît également devant les sons de lignes- ザ et ダ, etc.

Ex. ぶか(subordonné) : ぶっか(les prix)

かさい(incendie) : かっさい(applaudissement)

おと(son) : おっと(mari)

にっき(journal intime) ざっし(magazine) きって(timbre)

いっぱい(plein) コップ(verre) ベッド(lit)

## 5. Yo-on (sons contractés)

Les sons représentés en combinant les petits や, ゆ ou よ avec un kana de taille normale sont appelés yo-on (son contracté). Yo-on contient 2 lettres mais il constitue une more.

Ex. ひやく(essort) : ひゃく (cent)

じゆう(liberté) : じゅう(dix)

びよういん(salon de coiffure) : びょういん(hôpital)

シャツ(chemise) おちゃ(thé) ぎゅうにゅう(lait) きょう(aujourd'hui)

ぶちょう(directeur de département) りょこう(voyage)

## 6. Pronunciation de la ligne -が

Les consonnes de la ligne- ガ se prononcent [g] lorsqu'elles apparaissent à la tête d'un mot, et [ŋ] lorsqu'elles apparaissent ailleurs. Néanmoins, de nos jours, il y a des personnes qui ont tendance à prononcer dans tous les cas [g] sans faire la distinction entre [g] et [ŋ].

5

## 7. Voyelles muettes

Lorsque les voyelles [i] et [u] sont entre des consonnes muettes, elles ont tendance à devenir muettes et ne s'entendent pas. La dernière voyelle [u] de 「～です」 et 「～ます」 a également tendance à devenir muette.

Ex. すき(aimer) したいです(vouloir faire) ききます(écouter)

## 8. Accent

La langue japonaise est une langue ayant un accent de hauteur. C'est-à-dire qu'il y a, dans un mot, des mores qui se prononcent haut et d'autres bas. Il y a quatre types d'accent et le sens du mot change selon les types. L'accent standard est caractérisé par le fait que la première more et la deuxième more ont une hauteur différente et que le ton ne remonte jamais une fois descendu.

Types d'accent

① plat (le ton ne descend pas)

Ex. にわ(jardin) はな(nez) なまえ(nom)

にほんご(japonais)

- ② début haut (le ton descend après le premier more)  
 Ex. ほん(livre) てんき(temps) らいげつ(mois prochain)
- ③ milieu haut (le ton descend à l'intérieur d'un mot)  
 Ex. たまご(œuf) ひこうき(avion) せんせい(professeur)
- ④ fin haute (le ton descend après la dernière more)  
 Ex. くつ(chaussure) はな(fleur) やすみ(congé)  
 おとうと(petit frère)

はな(nez) de ① et はな(fleur) de ④ se ressemblent mais le type d'accent est différent. Lorsqu'on ajoute une particule が après ces mots, ① se prononce はなが mais ④ se prononce はなが。Voici d'autres exemples des mots dont le sens change selon les types d'accent.

Ex. はし(pont) : はし(baguettes) いち(un) : いち(position)

L'accent diffère également selon les régions. Par exemple, l'accent de la région d'Osaka est assez différent de l'accent standard. Voici quelques exemples.

Accent de Tokyo : Accent d'Osaka  
 (Accent standard)

はな	:	はな	(fleur)
りんご	:	りんご	(pomme)
おんがく	:	おんがく	(musique)

## 9. Intonation

Il y a trois types d'intonation: ① plat ② montant ③ descendant. Les questions sont prononcées avec une intonation montante. Les autres phrases sont habituellement prononcées avec une intonation plate, mais peuvent être prononcées avec une intonation descendante quand elles expriment des sentiments tels que consentement, déception, etc.

Ex. 佐藤： あした 友達と お花見を します。【→】  
 ミラーさんも いっしょに 行きませんか。【↗】  
 ミラー： いいですね。【↘】

Sato: Je vais aller regarder les cerisiers en fleurs avec mes amis demain.

Ça vous dirait d'y aller ensemble, M. Miller?

Miller: Ce serait bien!

## **II . Expressions utilisées en classe**

1. <sup>はじ</sup> 始めましょう。	Commençons.
2. <sup>お</sup> 終わりましょう。	Finissons.
3. <sup>やす</sup> 休みましょう。	Faisons une pause.
4. わかりますか。	Comprenez-vous?
……はい、わかります。／ いいえ、わかりません。	……Oui, je comprends./ Non, je ne comprends pas.
5. もう <sup>いちど</sup> 一度 [お願 <sup>ねが</sup> いします]。	Répétez, s'il vous plaît.
6. いいです。	C'est bien.
7. <sup>ちが</sup> 違います。	Ce n'est pas bon.
8. <sup>なまえ</sup> 名前	Nom
9. 試験、宿題	Examen, devoir
10. 質問、答え、例	Question, réponse, exemple

## **III . Formules de salutations courantes et expressions dans une conversation**

1. おはよう ございます。	Bonjour (le matin).
2. こんにちは。	Bonjour.
3. こんばんは。	Bonsoir.
4. <sup>やす</sup> お休みなさい。	Bonne nuit.
5. さようなら。	Au revoir.
6. ありがとうございます。	Merci. (poli)
7. すみません。	Excusez-moi/Pardon.
8. <sup>ねが</sup> お願 <sup>ねが</sup> いします。	S'il vous plaît.

# Termes utilisés pour les instructions

第一課 ぶんけい 文型 れいぶん 例文 かいわ 会話 れんしゅう 練習 もんだい 問題 こたえ 答え よもの 読み物 ふくしゅう 復習	Leçon – structure-clé phrase-type conversation exercice question réponse lecture révision	フォーム ～形 修飾 れいがい 例外	forme ~ forme qualification, modification exception
目次 もくじ	table des matières	名詞 どうし 動詞 けいようし 形容詞 けいようし い形容詞 けいようし な形容詞	nom verbe adjectif い -adjectif な -adjectif
索引 さくいん	index	助詞 じょし 副詞 ふくし 接続詞 せつぞくし 数詞 すうし 助数詞 じょすうし	particule enclitique adverbe conjonction numéraux auxiliaires numéraux, suffixes nominaux
文法 ぶんぽう 文 ぶん	grammaire phrase	名詞文 どうしぶん 動詞文 けいようしぶん 形容詞文 けいようしぶん	interrogatif, pronom interrogatif phrase nominale phrase verbale phrase adjectivale
單語(語) 句 せつ 節	mot locution proposition	疑問詞 ぎもんし	sujet prédicat complément d'objet thème
発音 ほいん 母音 しいん 子音 こいん 拍 はく	pronunciation voyelle consonne more accent intonation	主語 じゅご 述語 じゅつご 目的語 もくべきご 主題 しゅだい	affirmation négation perfectif imperfectif passé non passé
[か]行 [れつ] [い]列	ligne- [か] colonne- [い]	肯定 ひてい 否定 ひんてい 完了 かんりょう 未完了 みかんりょう 過去 かこ 非過去 ひかこ	
丁寧体 ていねいたい 普通体 ふつうたい かつよう 活用	style poli style neutre conjugaison, flexion		

# Symboles et abréviations utilisés

## 1. symboles utilisés dans «I. Vocabulaire»

① ~ indique qu'il manque un mot ou une locution.

Ex. ~から 来ました。 (Je suis) venu de ~.

② - indique qu'il manque un nombre.

Ex. -歳 - ans

③ Les mots et les locutions qu'on peut omettre sont mis entre [ ].

Ex. どうぞ よろしく [お願いします]。 Je suis ravi de vous rencontrer.

④ Les mots ou les expressions synonymes sont mis entre ( ).

Ex. だれ(どなた) qui

⑤ Les mots marqués de \* ne sont pas traités dans la leçon-même, mais présentés comme des mots connexes.

⑥ **(練習 C)** (exercice C) présente les expressions utilisées dans les exercices C de la leçon.

⑦ **(会話)** (conversation) présente les mots et les expressions utilisés dans la conversation.

## 2. Abréviations utilisées dans «IV. Explications grammaticales»

N	nom (名詞)	Ex. がくせい (étudiant) つくえ (table, bureau)
---	----------	--

い-adj	い-adjectif (い形容詞)	Ex. おいしい (délicieux) たかい (haut, cher)
-------	-------------------	--

な-adj	な-adjectif (な形容詞)	Ex. きれい [な] (joli, propre) しずか [な] (calme)
-------	-------------------	---

V	verbe (動詞)	Ex. かきます (écrire) たべます (manger)
---	------------	---------------------------------

# Leçon 1

## I. Vocabulaire

わたし		je, moi
あなた		vous (singulier)
あの ひと (あの かた) あの 人 (あの 方)		cette personne(-là); il, lui, elle (あの かた est la forme polie de あの ひ と)
～さん		M., Mme, Mlle (suffixe ajouté au nom pour exprimer la politesse)
～ちゃん		(suffixe ajouté au prénom d'un enfant à la place de ～さん)
～じん	～人	(suffixe ajouté au nom d'un pays, ce qui signifie qu'une personne est de cette nationalité ex : アメリカじん un(e) Américain(e))
せんせい	先生	professeur, instituteur, maître (ne s'emploie pas pour designer sa propre profession)
きょうし	教師	enseignant
がくせい	学生	étudiant
かいしゃいん	会社員	employé d'une compagnie
しゃいん	社員	employé (utilisé avec le nom de la compagnie ex : IMC の しゃいん)
ぎんこういん	銀行員	employé de banque
いしゃ	医者	médecin
けんきゅうしゃ	研究者	chercheur
だいがく	大学	université
びょういん	病院	hôpital
だれ (どなた)		qui (どなた est la forme polie de だ れ)
ーさい	一歳	— an(s)
なんさい (おいくつ)	何歳	quel âge (おいくつ est la forme polie de なんさい)
はい		oui
いいえ		non

れんしゅう  
〈練習 C〉

はじ  
初めまして。

～から 来ました。  
き

[どうぞ] よろしく [お願いします]。ねが

しつれい  
失礼ですが

なまえ  
お名前は？

こちらは ～さんです。

アメリカ

イギリス

インド

インドネシア

かんこく  
韓国

タイ

ちゅうごく  
中國

ドイツ

にほん  
日本

ブラジル

IMC／パワー電気／ブラジルエアー  
でんき

AKC

こうべびょういん  
神戸病院

さくら大学／富士大学  
だいがく　ふじだいがく

Enchanté (litt. Je vous rencontre pour la première fois. L'expression est utilisée habituellement comme première phrase lors de la présentation de soi).

Je viens (je suis venu) de ~.

Très heureux de faire votre connaissance (litt. Merci de votre haute bienveillance. On utilise l'expression à la fin de la présentation de soi).

Excusez-moi (l'expression est utilisée lorsqu'on demande une information personnelle à l'interlocuteur telle que son nom ou son adresse).

Comment vousappelez-vous? Quel est votre nom?

Voici M. (Mme, Mlle) ~.

États-Unis

Angleterre

Inde

Indonésie

Corée (du Sud)

Thaïlande

Chine

Allemagne

Japon

Brésil

entreprises fictives

organisation fictive

hôpital fictif

universités fictives

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Je m'appelle Mike Miller.
2. M. Santos n'est pas étudiant.
3. Est-ce que M. Miller est employé d'une entreprise?
4. M. Santos est lui aussi employé d'une entreprise.

### Phrases-type

1. Est-ce que vous êtes M. Mike Miller?  
.....Oui, je suis Mike Miller.
2. Est-ce que vous êtes étudiant, M. Miller?  
.....Non, je ne suis pas étudiant.
3. Est-ce que M. Wang est employé de banque?  
.....Non, il n'est pas employé de banque. Il est médecin.
4. Qui est cette personne (là-bas)?  
.....C'est M. Watt. Il est professeur à l'Université Sakura.
5. Est-ce que M. Guputa est employé dans une entreprise?  
.....Oui, il est employé dans une entreprise.  
Est-ce que Karina est aussi employée dans une entreprise?  
.....Non, elle est étudiante.
6. Quel âge a Teresa?  
.....Elle a neuf ans.

### Conversation

#### Enchanté

- Sato: Bonjour.
- Yamada: Bonjour. Mlle Sato, voici M. Mike Miller.
- Miller: Enchanté, je m'appelle Mike Miller.  
Je viens des États-Unis.  
Je suis ravi de faire votre connaissance.
- Sato: Je m'appelle Keiko Sato. Je suis ravie de vous connaître.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### 国・人・ことば Pays, peuples & langues

国 Pays	人 Peuple	ことば Langue
アメリカ (États-Unis)	アメリカ人	英語 (anglais)
イギリス (Grande-Bretagne)	イギリス人	英語 (anglais)
イタリア (Italie)	イタリア人	イタリア語 (italien)
イラン (Iran)	イラン人	ペルシア語 (persan)
インド (Inde)	インド人	ヒンディー語 (hindi)
インドネシア (Indonésie)	インドネシア人	インドネシア語 (indonésien)
エジプト (Égypte)	エジプト人	アラビア語 (arabe)
オーストラリア (Australie)	オーストラリア人	英語 (anglais)
カナダ (Canada)	カナダ人	英語 (anglais) フランス語 (français)
韓国 (Corée du Sud)	韓国人	韓国語 (coréen)
サウジアラビア (Arabie Saoudite)	サウジアラビア人	アラビア語 (arabe)
シンガポール (Singapour)	シンガポール人	英語 (anglais)
スペイン (Espagne)	スペイン人	スペイン語 (espagnol)
タイ (Thaïlande)	タイ人	タイ語 (thaï)
中国 (Chine)	中国人	中国語 (chinois)
ドイツ (Allemagne)	ドイツ人	ドイツ語 (allemand)
日本 (Japon)	日本人	日本語 (japonais)
フランス (France)	フランス人	フランス語 (français)
フィリピン (Philippines)	フィリピン人	フィリピノ語 (filipino)
ブラジル (Brésil)	ブラジル人	ポルトガル語 (portugais)
ベトナム (Viêt-nam)	ベトナム人	ベトナム語 (vietnamien)
マレーシア (Malaisie)	マレーシア人	マレーシア語 (malais)
メキシコ (Mexique)	メキシコ人	スペイン語 (espagnol)
ロシア (Russie)	ロシア人	ロシア語 (russe)

## IV. Explications grammaticales

### 1. **N<sub>1</sub> は N<sub>2</sub> です**

#### 1) Particule enclitique は

La particule は indique que le nom (N<sub>1</sub>) qui précède est le thème de la phrase (voir Article 1: Thème et sujet). Pour construire une phrase, le locuteur choisit d'abord le thème qu'il veut évoquer en le marquant avec は, et y ajoute ensuite diverses descriptions.

① わたしは マイク・ミラーです。 Je suis Mike Miller.

[Note] La particule は se prononce わ.

#### 2) です

Les noms employés avec です forment les prédictats. です établit un jugement ou une affirmation. です exprime également la politesse du locuteur envers son interlocuteur. です change de forme dans une phrase négative (voir 2. ci-dessous) ou dans une phrase au passé (voir Leçon 12).

② わたしは 会社員です。 Je suis employé d'une entreprise.

### 2. **N<sub>1</sub> は N<sub>2</sub> じゃ(では) ありません**

じゃ(では) ありません est la forme négative de です. Dans une conversation courante, c'est la forme じゃ ありません qui est utilisée. Dans un discours officiel ou dans un texte écrit, la forme では ありません est employée.

③ サントスさんは 学生じゃ ありません。  
(では) M. Santos n'est pas étudiant.

[Note] は de では se prononce わ.

### 3. **N<sub>1</sub> は N<sub>2</sub>ですか** (phrase interrogative)

#### 1) Particule か

La particule か est utilisée pour montrer l'incertitude ou l'interrogation du locuteur. On peut obtenir une phrase interrogative en ajoutant か à la fin d'une phrase. La phrase interrogative est en général accompagnée d'une intonation montante en fin de phrase.

#### 2) Phrase interrogative demandant si le contenu de l'énoncé est exact ou non

La phrase interrogative est construite en ajoutant か à la fin de la phrase. L'ordre des mots de la phrase ne change pas. Il s'agit de demander si le contenu de l'énoncé est exact ou non. S'il est exact, il faut répondre はい et いいえ s'il est faux.

④ ミラーさんは アメリカ人ですか。  
……はい、 アメリカ人です。 Est-ce que M. Miller est Américain?  
……Oui, il est Américain.

⑤ ミラーさんは 先生ですか。  
……いいえ、 先生じゃ ありません。 Est-ce que M. Miller est professeur?  
……Non, il n'est pas professeur.

#### 3) Phrase interrogative comportant un pronom interrogatif

La partie sur laquelle on veut poser la question est remplacée par un mot interrogatif. L'ordre des mots de la phrase ne change pas et il faut ajouter か à la fin de la phrase.

- ⑥ あの <sup>かた</sup> 方は どなたですか。 Qui est cette personne?  
 ……[あの <sup>かた</sup> 方は] ミラーさんです。 ……[Cette personne,] c'est M. Miller.

#### 4. **N も**

「も」est utilisé lorsque la phrase valide la même chose que celle mentionnée précédemment.

- ⑦ ミラーさんは <sup>かいしゃいん</sup> 会社員です。グプタさんも <sup>かいしゃいん</sup> 会社員です。  
 M. Miller est employé d'entreprise. M. Guputa est aussi employé d'entreprise.

#### 5. **N<sub>1</sub> の N<sub>2</sub>**

Lorsque le premier nom, N<sub>1</sub> qualifie le deuxième nom N<sub>2</sub>, ces deux noms sont reliés à l'aide de の. Dans la leçon 1, N<sub>1</sub> indique l'appartenance de N<sub>2</sub>.

- ⑧ ミラーさんは IMC の <sup>しゃいん</sup> 社員です。 M. Miller est employé d'IMC.

#### 6. **～さん**

Dans la langue japonaise, さん est attaché au nom de famille ou au prénom de l'interlocuteur ou d'une tierce personne. さん étant utilisé pour exprimer le respect pour cette personne, il ne faut jamais le mettre après le nom ou le prénom du locuteur. ちゃん est utilisé à la place de さん pour exprimer une familiarité comme un diminutif après le prénom d'un enfant.

- ⑨ あの <sup>かた</sup> 方は ミラーさんです。 Cette personne est M. Miller.

Lorsqu'on s'adresse directement à l'interlocuteur dont on connaît le nom, on évite d'utiliser あなた et on utilise le nom (nom de famille ou prénom) de cette personne suivi de さん.

- ⑩ 鈴木：<sup>すずき</sup> ミラーさんは <sup>がくせい</sup> 学生ですか。 Suzuki: Êtes-vous étudiant, M. Miller?  
 ミラー：いいえ、会社員です。

Miller: Non, je suis employé d'une entreprise.

[Note] あなた s'emploie à l'égard d'une personne très proche (mari et femme, ou petit(e) ami(e)). Attention! Si l'on l'utilise dans d'autres cas, il risque de donner une impression d'impolitesse.

# Leçon 2

## I. Vocabulaire

2

これ

ce, ceci (celui qui se trouve près du locuteur)

それ

ce, cela (celui qui se trouve près de l'interlocuteur)

あれ

ce, cela (celui qui se trouve loin du locuteur et de l'interlocuteur)

この ~

ce, cette ~ ci

その ~\*

ce, cette ~ là

あの ~\*

ce, cette ~ là-bas

ほん

本

livre

じしょ

辞書

dictionnaire

ざっし

雑誌

magazine, revue

しんぶん

新聞

journal

ノート

手帳

cahier

てちょう

名刺

agenda, carnet

めいし

carte de visite

カード

carte

えんぴつ

鉛筆

crayon papier

ボールペン

stylo à bille

シャープペンシル

porte-mine

かぎ

clé

とけい

montre, horloge, réveil

かさ

parapluie

かばん

sac

CD

CD

テレビ

télévision

ラジオ

radio

カメラ

appareil-photo

コンピューター

ordinateur

くるま

車

voiture

つくえ

机

table, bureau

いす

chaise

チョコレート  
コーヒー

chocolat  
café

[お]みやげ

[お]土産

souvenir, cadeau

えいご

英語

anglais

にほんご

日本語

japonais

～ご

～語

langue～

なん

何

que, quoi

そう

C'est cela

### **れんしゅう** **〈練習 C〉**

あのう

ehu (expression utilisée pour s'adresser avec gêne ou hésitation)

えっ

Ah (émis lorsque l'on a entendu quelque chose d'inattendu)

どうぞ。

Tenez, je vous en prie (s'emploie lorsque l'on offre quelque chose).

[どうも] ありがとうございます [ございます]。

Merci [beaucoup].

そうですか。

Ah bon./Ah, d'accord.

ちが違います。

Non, ce n'est pas cela./Vous avez tort.

あ

Ah (émis lorsque l'on s'est rendu compte de quelque chose)

### **かいわ** **〈会話〉**

これから お世話に なります。

Je suis heureux de vous connaître (litt.

こちらこそ [どうぞ] よろしく  
[お願いします]。

Je suis ravi de pouvoir compter sur vous).

réponse à [どうぞ] よろしく [おねがいします] (Très heureux de faire votre connaissance)

## II. Traduction

### Structures-clés

- 2
1. Ceci est un dictionnaire.
  2. Celui-là est mon parapluie.
  3. Ce livre est à moi.

### Phrases-type

1. Est-ce que c'est un stylo à bille?  
.....Oui, c'est ça.
2. Est-ce que c'est un cahier?  
.....Non, c'est un agenda.
3. Qu'est-ce que c'est?  
.....C'est une carte de visite.
4. Est-ce que c'est un «9» ou un «7»?  
.....C'est un «9».
5. Qu'est-ce que c'est comme magazine?  
.....C'est un magazine d'informatique.
6. À qui est ce sac là-bas?  
.....C'est le sac de Mlle Sato.
7. Est-ce à vous, M. Miller?  
.....Non, ce n'est pas à moi.
8. À qui est cette clé?  
.....C'est à moi.

### Conversation

#### Je suis ravi de pouvoir compter sur vous.

Ichiro Yamada: Oui, qui est-ce?

Santos: C'est Santos de l'appartement 408.

.....

Santos: Bonjour, je suis Santos. Je suis ravi de pouvoir compter sur vous.

Je suis enchanté de vous connaître. (litt. Merci d'avance pour votre bienveillance.)

Ichiro Yamada: C'est moi qui suis ravi de vous connaître. (litt. C'est moi qui vous demande votre bienveillance.)

Santos: Euh..... Voici du café. Tenez, je vous prie.

Ichiro Yamada: Merci beaucoup.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### 名前 なまえ Nom de famille

Noms de famille courants au Japon

1	佐藤 <small>さとう</small>	2	鈴木 <small>すずき</small>	3	高橋 <small>たかはし</small>	4	田中 <small>たなか</small>
5	渡辺 <small>わたなべ</small>	6	伊藤 <small>いとう</small>	7	山本 <small>やまもと</small>	8	中村 <small>なかむら</small>
9	小林 <small>こばやし</small>	10	加藤 <small>かとう</small>	11	吉田 <small>よしだ</small>	12	山田 <small>やまだ</small>
13	佐々木 <small>ささき</small>	14	斎藤 <small>さいとう</small>	15	山口 <small>やまぐち</small>	16	松本 <small>まつもと</small>
17	井上 <small>いのうえ</small>	18	木村 <small>きむら</small>	19	林 <small>はやし</small>	20	清水 <small>しみず</small>

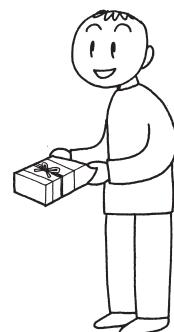
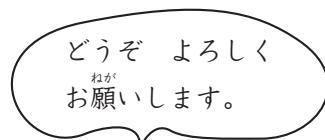
城岡啓二、村山忠重「日本の姓の全国順位データベース」より。2011年8月公開  
 source; Base de données des noms de famille japonais dans le classement national  
 (Keiji Shirooka et Tadashige Murayama), août 2011.



#### Salutations



⇨ Lors d'une première rencontre dans le cadre professionnel, on s'échange les cartes de visites.



Quand on emménage, il est recommandé de se présenter aux voisins et d'apporter de petits ⇨ cadeaux tels que des serviettes, des savons et des gâteaux.

## IV. Explications grammaticales

### 1. これ／それ／あれ

これ, それ désignent les choses et fonctionnent sur le plan grammatical comme des noms.

これ s'emploie pour référer à quelque chose qui se trouve proche du locuteur.

それ s'emploie pour référer à quelque chose qui se trouve proche de l'interlocuteur.

あれ s'emploie pour référer à quelque chose qui est loin du locuteur et de l'interlocuteur.

① それは 辞書ですか。 Est-ce un dictionnaire?

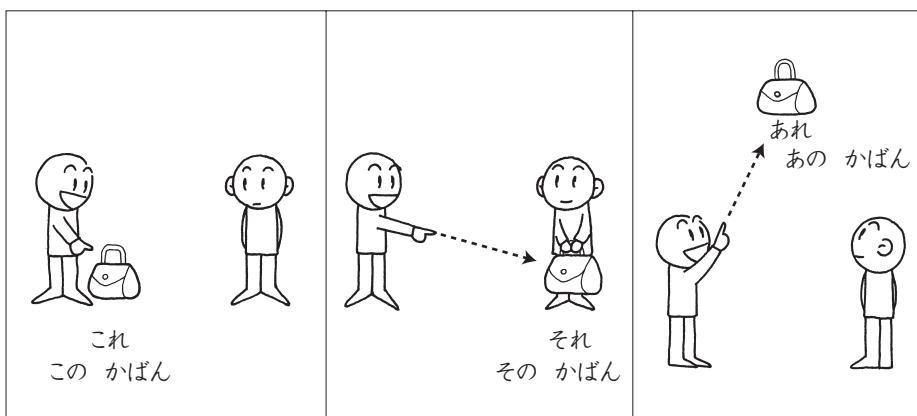
② これは だれの 雨傘ですか。 À qui est ce parapluie?

### 2. この N / その N / あの N

この, その et あの qualifient les noms.

③ この 本は わたしのです。 Ce livre est à moi.

④ あの 方は どなたですか。 Qui est cette personne-là?



### 3. そうです

Dans une phrase nominale, on peut utiliser そう pour répondre de façon affirmative ou négative, comme par exemple: はい、そうです。

⑤ それは 辞書ですか。 Est-ce un dictionnaire?

……はい、そうです。 ……Oui, c'est cela.

Dans une réponse négative, l'emploi de そう n'est pas courant. Dans ce cas-là, il est plus courant d'utiliser ちがいます (Ce n'est pas cela. Litt. C'est différent) ou de dire la réponse correcte.

⑥ それは ミラーさんですか。 Est-ce que celui-là est à M. Miller?  
……いいえ、違います。 ……Non, il ne l'est pas.

⑦ それは シャープペンシルですか。 Est-ce que cela est un porte-mine?  
……いいえ、ボールペンです。 ……Non, c'est un stylo à bille.

#### 4. ~か、~か

C'est une question demandant à l'interlocuteur de choisir une réponse entre deux ou plusieurs phrases interrogatives. Pour y répondre, la phrase choisie est annoncée directement sans utiliser *ni* はい ni いいえ.

- ⑧ これは「9」ですか、「7」ですか。  
……「9」です。 Est-ce que c'est un «9» ou un «7» ?  
……C'est un «9».

#### 5. N<sub>1</sub> の N<sub>2</sub>

Vous avez déjà appris dans la leçon 1 que, lorsque N<sub>1</sub> qualifie N<sub>2</sub>, la particule の est placée entre N<sub>1</sub> et N<sub>2</sub>. Dans cette leçon, vous allez apprendre les fonctions suivantes de の.

- 1) N<sub>1</sub> explique à quoi se rapporte N<sub>2</sub>.  
⑨ これは コンピューターの 本です。 C'est un livre d'informatique.  
2) N<sub>1</sub> indique qui est le propriétaire de N<sub>2</sub>.  
⑩ これは わたしの 本です。 Ceci est mon livre.

#### 6. の qui remplace un nom

Ce の s'emploie à la place du nom précédemment exprimé ( かばん dans l'exemple ⑫ ). Lorsqu'il est placé après un nom ( さとうさん ) comme dans l'exemple ⑪ , c'est comme si N<sub>2</sub> ( かばん ) est omis de N<sub>1</sub> の N<sub>2</sub> ( さとうさんの かばん ). の remplace un objet mais pas une personne.

- ⑪ あれは だれの かばんですか。  
……佐藤さんのです。 À qui est ce sac?  
……C'est à Mlle Sato.  
⑫ この かばんは あなたのですか。  
……いいえ、わたしのじゃ ありません。 Est-ce que ce sac est à vous?  
……Non, ce n'est pas à moi.  
⑬ ミラーさんは IMC の 社員ですか。  
Est-ce que M. Miller est employé d'IMC?  
……はい、 IMC の 社員です。 ....Oui, il est employé d'IMC.  
× はい、 IMC のです。

#### 7. お～

Lorsque le préfixe お est ajouté à un nom, cela exprime la politesse.  
(Ex. [お]みやげ souvenir, [お]さけ alcool)

#### 8. そうですか

Cette expression est utilisée, lorsqu'on a appris une nouvelle information pour montrer qu'on l'a bien comprise. Elle est prononcée avec l'intonation descendante.

- ⑭ この 傘は あなたのですか。  
……いいえ、違います。シュミットさんのです。 Est-ce que ce parapluie est à vous?  
……Non. C'est à M. Schmidt.  
そうですか。 Ah d'accord.

# Leçon 3

## I. Vocabulaire

ここ		ici, cet endroit
そこ		là, là-bas, cet endroit (près de vous)
あそこ		là-bas
どこ		où
こちら		cette direction-ci, ici (expression polie de ここ)
そちら		cette direction-là, là-bas (expression polie de そこ)
あちら		cette direction-là, là-bas (expression polie de あそこ)
どちら		quelle direction, où (expression polie de どこ)
きょうしつ	教室	salle de cours
しょくどう	食堂	restaurant, cantine
じむしょ	事務所	bureau
かいぎしつ	会議室	salle de réunion
うけつけ	受付	accueil
ロビー		hall
へや	部屋	salle, chambre
トイレ (おてあらい)	(お手洗い)	toilettes
かいだん	階段	escalier
エレベーター		ascenseur
エスカレーター		escalator
じどうはんぱいき	自動販売機	distributeur automatique
でんわ	電話	téléphone
[お]くに	[お]国	pays
かいしゃ	会社	entreprise, société
うち		maison

くつ	靴	chaussures
ネクタイ		cravate
ワイン		vin
うりば	売り場	rayon (dans un magasin)
ちか	地下	sous-sol
ーかい (ーがい)	一階	— étage (Le 1 <sup>er</sup> étage est 2 <sup>かい</sup> en japonais.)
なんかい*	何階	quel étage
ーえん	一円	— yen
いくら		combien (cela coûte)
ひゃく	百	cent
せん	千	mille
まん	万	dix mille

**れんしゅう**  
**〈練習 C〉**

すみません。

どうも。

**かいわ**  
**〈会話〉**

いらっしゃいませ。

[～を] 見せて ください。

じゃ

[～を] ください。

Excusez-moi.

Merci.

Bienvenue (salutation adressée au client qui entre dans un magasin).

Montrez-moi [～]. Est-ce que je peux voir [～]?

alors, eh bien

Donnez-moi [～].

イタリア

Italie

スイス

Suisse

フランス

France

ジャカルタ

Jakarta

バンコク

Bangkok

ベルリン

Berlin

新大阪

Shin-Osaka (nom d'une gare à Osaka)

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Ici, c'est le restaurant.
2. L'ascenseur est là-bas.

3

### Phrases-type

1. Est-ce ici Shin-Osaka?  
.....Oui, c'est ça.
2. Où sont les toilettes?  
.....C'est là-bas.
3. Où est M. Yamada?  
.....Il est dans la salle de réunion.
4. Où est le bureau?  
.....C'est là-bas.
5. De quel pays venez-vous?  
.....Je viens des États-Unis.
6. D'où viennent ces chaussures?  
.....Ce sont des chaussures italiennes.
7. Combien coûte cette montre?  
.....Elle coûte 18 600 yen.

24

### Conversation

#### Donnez-moi celui-ci

- Vendeuse A: Bonjour. (litt. Bienvenue.)  
Maria: Excusez-moi. Où est le rayon des vins?  
Vendeuse A: Au premier sous-sol.  
Maria: Merci.

- .....
- Maria: Excusez-moi. Pouvez-vous me montrer ce vin?  
Vendeuse B: Oui, le voici.  
Maria: D'où vient ce vin?  
Vendeuse B: Il vient du Japon.  
Maria: Combien coûte-t-il?  
Vendeuse B: C'est 2 500 yen.  
Maria: Alors, donnez-moi celui-ci.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### デパート Grand magasin

おくじょう 屋上	ゆうえんち 遊園地 aire d'amusement	
8階 かい	レストラン・催し物会場 restaurants, hall d'exposition	
7階 かい	時計・眼鏡 montres, lunettes	
6階 かい	スポーツ用品・旅行用品 articles de sport, articles de voyage	
5階 かい	子ども服・おもちゃ・本・文房具 vêtements d'enfant, jouets, livres, fournitures de bureau	
4階 かい	家具・食器・電化製品 meubles, vaisselle, produits électriques	
3階 かい	紳士服 vêtements d'homme	
2階 かい	婦人服 vêtements de femme	
1階 かい	靴・かばん・アクセサリー・化粧品 chaussures, sacs, bijoux, produits de beauté	
地下1階 ちか かい	食品 alimentation	
地下2階 ちか かい	駐車場 parking	

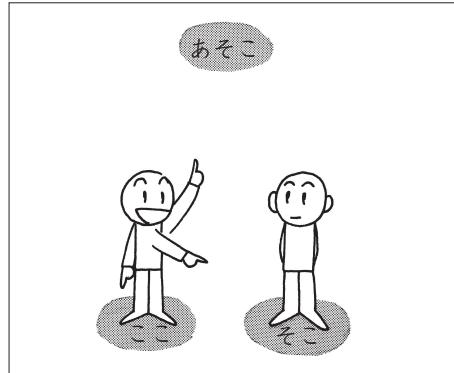
## IV. Explications grammaticales

### 1. ここ／そこ／あそこ／こちら／そちら／あちら

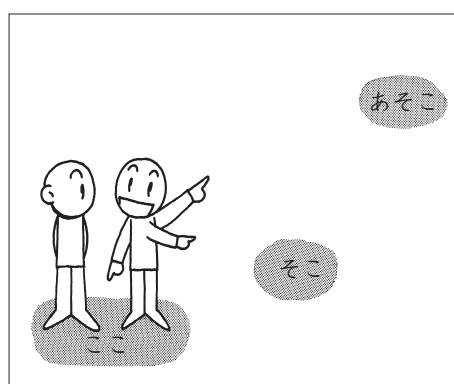
ここ, そこ et あそこ indiquent des lieux.

ここ désigne l'endroit où le locuteur se trouve, そこ désigne un endroit où se trouve l'interlocuteur et あそこ désigne un endroit qui est loin du locuteur et de l'interlocuteur.

こちら, そちら et あちら sont des démonstratifs de la direction, mais ils sont également utilisés pour montrer un lieu à la place de ここ, そこ et あそこ. Dans ce cas-là, la phrase est plus polie.



[Note] Quand le locuteur considère que l'interlocuteur se trouve dans son champ, il peut utiliser ここ pour désigner l'endroit où les deux se trouvent, そこ pour l'endroit un peu plus loin, et あそこ pour un endroit éloigné.



### 2. Nは lieu です

En utilisant cette structure de phrase, on peut désigner un lieu ou l'endroit où se trouve une chose ou une personne.

① お手洗いは あそこです。

Les toilettes sont là-bas.

② 電話は 2階です。

Le téléphone est au 1<sup>er</sup> étage.

③ 山田さんは 事務所です。

M. Yamada est au bureau.

### 3. どこ／どちら

どこ est un mot interrogatif pour demander le lieu et どちら pour demander la direction. どちら peut être également utilisé pour demander le lieu. Dans ce cas-là, l'expression est plus polie qu'avec どこ.

- ④ お手洗いは あら どこですか。  
……あそこです。
- ⑤ エレベーターは どちらですか。  
……あちらです。

Où sont les toilettes?  
……C'est là-bas.

Où est l'ascenseur?  
……C'est par là-bas.

Pour demander le nom d'un lieu ou d'une organisation auquel l'interlocuteur appartient, tels que le pays, l'entreprise et l'école, etc., on utilise どこ ou どちら, mais pas なん. L'expression どちら est plus polie que どこ.

- ⑥ 学校は どこですか。  
⑦ 会社は どちらですか。

Quel est le nom de votre école?

Dans quelle entreprise travaillez-vous?

#### 4. N<sub>1</sub> の N<sub>2</sub>

Quand N<sub>1</sub> est le nom d'un pays et N<sub>2</sub> est un produit, N<sub>1</sub> の signifie que le produit est fabriqué dans ce pays. Quand N<sub>1</sub> est le nom d'une entreprise et N<sub>2</sub> est un produit, N<sub>1</sub> の signifie que le produit est fabriqué par cette entreprise. Pour les deux cas, le mot interrogatif どこ est utilisé pour demander où ou par quelle entreprise le produit est fabriqué.

- ⑧ これは どこの コンピューターですか。  
……日本 の コンピューターです。  
……パワー電気 の コンピューターです。  
……C'est un ordinateur de Power Electric.

Où est-ce que cet ordinateur a été fabriqué?/Quel est le fabricant de cet ordinateur?

……C'est un ordinateur japonais.

#### 5. こ／そ／あ／ど (démonstratifs)

	Série こ	Série そ	Série あ	Série ど
chose	これ	それ	あれ	どれ (L.16)
chose, personne	この N	その N	あの N	どの N (L.16)
lieu	ここ	そこ	あそこ	どこ
direction, lieu (poli)	こちら	そちら	あちら	どちら

#### 6. お～

Le préfixe お, ajouté à un mot concernant l'interlocuteur ou la tierce personne, exprime le respect du locuteur envers ceux-ci.

- ⑨ [お]国は どちらですか。 D'où venez-vous? (litt. Quel est votre pays?)

# Leçon 4

## I. Vocabulaire

おきます	起きます	se lever, se réveiller
ねます	寝ます	dormir, se coucher
はたらきます	働きます	travailler
やすみます	休みます	se reposer, prendre un congé
べんきょうします	勉強します	étudier
おわります	終わります	se terminer, finir
デパート		grand magasin
ぎんこう	銀行	banque
ゆうびんきょく	郵便局	bureau de poste
としょかん	図書館	bibliothèque
びじゅつかん	美術館	musée
いま	今	maintenant
ーじ	一時	— heure(s)
ーふん (ーぶん)	一分	— minute(s)
はん	半	demie (30 minutes)
なんじ	何時	quelle heure
なんぶん*	何分	combien de minutes
ごぜん	午前	matin, du matin, matinée
ごご	午後	après-midi
あさ	朝	matin
ひる	昼	midi, jour, journée
ばん (よる)	晩 (夜)	soir, nuit
おととい		avant-hier
きのう		hier
きょう		aujourd'hui
あした		demain
あさって		après-demain
けさ		ce matin
こんばん	今晚	ce soir
やすみ	休み	repos, vacances, congé
ひるやすみ	昼休み	pause de midi

しけん	試験	examen
かいぎ	会議	réunion (～をします : faire une réunion)
えいが	映画	cinéma, film
まいあさ	毎朝	tous les matins
まいばん	毎晩	tous les soirs
まいにち	毎日	tous les jours
げつようび	月曜日	lundi
かようび	火曜日	mardi
すいようび	水曜日	mercredi
もくようび	木曜日	jeudi
きんようび	金曜日	vendredi
どようび	土曜日	samedi
にちようび	日曜日	dimanche
なんようび	何曜日	quel jour de la semaine
～から		à partir de ~
～まで		jusqu'à ~
～と～		~ et ~ (utilisé pour relier deux ou plusieurs noms)

れんしゅう  
〈練習 C〉  
たいへん  
大変ですね。

かいわ  
〈会話〉  
ばんごう  
番号  
なんばん  
何番  
そちら

ニューヨーク  
ペキン  
ロサンゼルス  
ロンドン

あすか  
ぎんこう  
アップル銀行  
みどり図書館  
びじゅつかん  
やまと美術館

C'est dur (pour vous). (utilisé quand on exprime sa sympathie)

numéro  
quel numéro  
là-bas, votre côté, vous

New York  
Pékin (北京)  
Los Angeles  
Londres

restaurant fictif  
banque fictive  
bibliothèque fictive  
musée fictif

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Maintenant, il est quatre heures cinq.
2. Je me lève tous les matins à six heures.
3. Hier, j'ai étudié.

4

### Phrases-type

1. Quelle heure est-il maintenant?  
.....Il est deux heures dix.  
Quelle heure est-il à New York maintenant?  
.....Il est minuit dix.
2. Quels sont les jours de fermeture?  
.....C'est le samedi et le dimanche.
3. De quelle heure à quelle heure la banque Apple est ouverte?  
.....Elle est ouverte de neuf heures à quinze heures.
4. À quelle heure vous couchez-vous tous les soirs?  
.....Je me couche à onze heures.
5. De quelle heure à quelle heure étudiez-vous tous les jours?  
.....J'étudie de neuf heures du matin à trois heures de l'après-midi.
6. Est-ce que vous travaillez le samedi?  
.....Non, je ne travaille pas.
7. Avez-vous étudié hier?  
.....Non, je n'ai pas étudié.

30

### Conversation

#### **Vous êtes ouvert jusqu'à quelle heure?**

- Miller: Excusez-moi, quel est le numéro de téléphone d'«Asuka»?
- Sato: Le numéro d'«Asuka»? C'est le 5275-2725.
- Miller: Merci beaucoup.  
.....
- Personnel du magasin: Ici, «Asuka».
- Miller: Excusez-moi, vous êtes ouvert jusqu'à quelle heure?
- Personnel du magasin: Jusqu'à dix heures.
- Miller: Quels sont les jours de fermeture?
- Personnel du magasin: Nous sommes fermés le dimanche.
- Miller: D'accord. Merci.

### III. Vocabulaire de référence & informations

電話・手紙

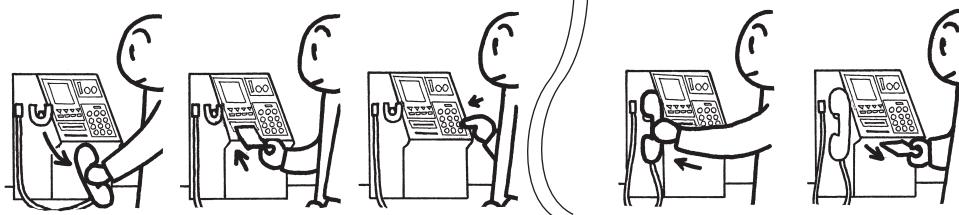
Téléphone & Lettre

4



#### Comment utiliser un téléphone public?

- ① Décrocher
- ② Insérer une pièce ou une carte dans la fente
- ③ Composer les numéros\*
- ④ Raccrocher
- ⑤ Récupérer la carte le combiné ou la monnaie s'il y en a



Les téléphones publics n'acceptent que les pièces de 10 yen et de 100 yen ou les cartes téléphoniques. Si vous mettez une pièce de 100 yen, la monnaie ne sera pas rendue.

\* Si l'appareil est équipé d'un bouton marqué "start", appuyez sur ce bouton après ③.



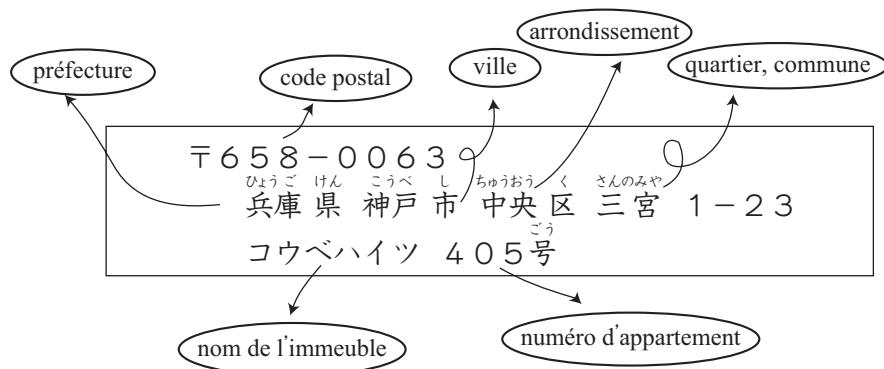
#### Urgence et numéros utiles

110	けいさつしょ 警察署	police
119	しょうぼうしょ 消防署	pompier/ambulance
117	じほう 時報	horloge parlante
177	てんきよほう 天気予報	prévisions météorologiques
104	でんわばんごうあんない 電話番号案内	service de renseignement téléphonique

31



#### Comment écrire une adresse



## IV. Explications grammaticales

### 1. 今 一時一分です

Pour exprimer l'heure, on ajoute les auxiliaires numéraux 時 (heures) et 分 (minutes) après les chiffres. 分 se prononce ふん après les chiffres 2, 5, 7 et 9, et se prononce ぶん après les chiffres 1, 3, 4, 6, 8 et 10. Les chiffres 1, 6, 8, 10 qui précèdent ぶん se prononcent respectivement いっ, ろっ, はっ, じゅっ (じっ) (voir Appendice).

Pour demander l'heure, il faut ajouter なん avant じ ou ぶん.

- ① 今 何時ですか。  
……7時10分です。

Quelle heure est-il maintenant?  
……Il est sept heures dix.

### 2. V ます／V ません／V ました／V ませんでした

1) V ます fonctionne comme prédicat de la phrase. ます montre la politesse du locuteur envers l'interlocuteur.

- ② わたしは 毎日 勉強します。 J'étudie tous les jours.

2) V ます est utilisé pour exprimer des faits habituels du présent et la vérité ainsi que l'action et l'évènement du futur. Les flexions de ます dans une phrase négative et dans une phrase au passé sont indiquées dans le tableau suivant.

	non-passé (présent/futur)	passé
forme affirmative	おきます	おきました
forme négative	おきません	おきませんでした

- ③ 每朝 6時に 起きます。 Je me lève tous les matins à six heures.

- ④ あした 6時に 起きます。 Demain, je vais me lever à six heures.

- ⑤ けさ 6時に 起きました。 Ce matin, je me suis levé à six heures.

3) Pour formuler une phrase interrogative, on ajoute か à la fin de la phrase sans changer l'ordre des mots. Le pronom interrogatif est placé à la partie de la phrase à laquelle la question se rapporte. Quant à la réponse, elle est formulée en reprenant le verbe qui se trouve dans la phrase interrogative. そうです ou ちがいます (voir L.2) ne peuvent pas être utilisés pour répondre à la phrase interrogative avec un verbe.

- ⑥ きのう 勉強しましたか。 Avez-vous étudié hier?

……はい、勉強しました。 ……Oui, j'ai étudié.

……いいえ、勉強しませんでした。 ……Non, je n'ai pas étudié.

- ⑦ 每朝 何時に 起きますか。 À quelle heure vous levez-vous tous les matins?

……6時に 起きます。 ……Je me lève à six heures.

### 3. N(moment)に V

On peut indiquer le moment où une action est exécutée en ajoutant la particule に après un nom exprimant le temps.

- ⑧ 6時半に 起きます。 Je me lève à six heures et demie.

⑨ 7月2日に 日本へ 来ました。

Je suis venu au Japon le 2 juillet. (L.5)

[Note 1] Les noms temporels tels qu'ils sont présentés ci-dessous ne sont pas suivis de に.  
きょう, あした, あさって, きのう, おととい, けさ, こんばん, いま, まいあさ, まいばん, まいにち, せんしゅう (L.5), こんしゅう (L.5), らいしゅう (L.5), いつ (L.5), せんげつ (L.5), こんげつ (L.5), らいげつ (L.5), ことし (L.5), らいねん (L.5), きょねん (L.5), etc.

⑩ きのう 勉強しました。 J'ai étudié hier.

[Note 2] L'ajout de に est facultatif après les noms suivants:

～ようび, あさ, ひる, ばん, よる

⑪ 日曜日[に] 奈良へ 行きます。 Dimanche, je vais à Nara. (L.5)

#### 4. **N<sub>1</sub> から N<sub>2</sub> まで**

1) から indique un point de départ (temps ou lieu) et まで indique un point d'arrivée (temps ou lieu).

⑫ 9時から 5時まで 勉強します。 J'étudie de neuf heures à cinq heures.

⑬ 大阪から 東京まで 3時間かかります。

Il faut trois heures d'Osaka à Tokyo. (L.11)

2) から et まで ne sont pas toujours utilisés ensemble. Ils peuvent être employés séparément.

⑭ 9時から はたらく 9時から 働きます。 Je travaille à partir de neuf heures.

3) Pour montrer l'heure/la date du début/la fin du nom thématisé, ～から, ～まで et ～から～まで peuvent être utilisés avec 「です」.

⑮ 銀行は 9時から 3時までです。 La banque est ouverte de neuf heures à trois heures.

⑯ 昼休みは 12時からです。 La pause de midi est à partir de douze heures.

#### 5. **N<sub>1</sub> と N<sub>2</sub>**

La particule と sert à coordonner les noms entre eux.

⑰ 銀行の 休みは 土曜日と 日曜日です。

La banque est fermée le samedi et le dimanche.

#### 6. **～ね**

On utilise la particule ね, en fin de phrase, lorsque l'on s'attend à ce que l'interlocuteur exprime son accord, vérifie ou confirme quelque chose.

⑱ 毎日 10時まで 勉強します。 J'étudie tous les jours jusqu'à dix heures.  
……大変ですね。 ……Vous êtes bien courageux.

⑲ 山田さんの 電話番号は 871 の 6813 です。

Le numéro de téléphone de M. Yamada est le 871-6813.

……871 の 6813 ですね。 ……871-6813, c'est bien ça?

# Leçon 5

## I. Vocabulaire

いきます	行きます	aller
きます	来ます	venir
かえります	帰ります	rentrer (chez soi), retourner
がっこう	学校	école
スーパー		supermarché
えき	駅	gare, station
ひこうき	飛行機	avion
ふね	船	bateau
でんしゃ	電車	train
ちかてつ	地下鉄	métro
しんかんせん	新幹線	Shinkansen (TGV japonais)
バス		bus
タクシー		taxi
じでんしゃ	自転車	bicyclette
あるいは	歩いて	à pied
ひと	人	personne, gens
ともだち	友達	ami(e)
かれ*	彼	lui, il, petit ami
かのじょ	彼女	elle, petite amie
かぞく	家族	famille
ひとりで	一人で	seul(e), par soi-même
せんしゅう	先週	la semaine dernière
こんしゅう	今週	cette semaine
らいしゅう	来週	la semaine prochaine
せんげつ	先月	le mois dernier
こんげつ*	今月	ce mois
らいげつ	来月	le mois prochain
きょねん	去年	l'année dernière
ことし*		cette année
らいねん	来年	l'année prochaine
ーねん*	一年	(l'année) –
なんねん*	何年	quelle année
ーがつ	一月	(le mois de) –
なんがつ*	何月	quel mois

ついたち	1 日	le 1 <sup>er</sup> du mois
ふつか*	2 日	le 2 du mois, 2 jours
みっか	3 日	le 3 du mois, 3 jours
よっか*	4 日	le 4 du mois, 4 jours
いつか*	5 日	le 5 du mois, 5 jours
むいか	6 日	le 6 du mois, 6 jours
なのが*	7 日	le 7 du mois, 7 jours
ようか*	8 日	le 8 du mois, 8 jours
ここのか	9 日	le 9 du mois, 9 jours
とおか	10 日	le 10 du mois, 10 jours
じゅうよっか	14 日	le 14 du mois, 14 jours
はつか*	20 日	le 20 du mois, 20 jours
にじゅうよっか*	24 日	le 24 du mois, 24 jours
ーにち	一日	le — (du mois), — jour(s)
なんにち*	何日	quel jour du mois, combien de jours

いつ

quand

たんじょうび

誕生日

anniversaire

れんしゅう  
〈練習 C〉

そうですね。

35

C'est cela.

かいわ  
〈会話〉

[どうも] ありがとうございます。

Merci [beaucoup].

どう いたしまして。

Je vous en prie./De rien.

一番線

quai — , voie —

つぎの

prochain

普通

(train) omnibus

急行\*

(train) express

特急\*

(train) spécial express

こうしえん  
甲子園

Koshien (nom d'une ville près  
d'Osaka)

おおさかじょう  
大阪城

Osakajo, Château d'Osaka (château  
célèbre d'Osaka)

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Je vais à Kyoto.
2. Je rentre chez moi en taxi.
3. Je suis venu au Japon avec ma famille.

### Phrases-type

1. Où est-ce que vous allez demain?  
.....Je vais à Nara.
2. Où êtes-vous allé dimanche?  
.....Je ne suis allé nulle part.
3. Comment est-ce que vous allez à Tokyo?  
.....J'y vais en Shinkansen.
4. Avec qui est-ce que vous allez à Tokyo?  
.....J'y vais avec M. Yamada.
5. Quand êtes-vous arrivé au Japon? (litt. Quand êtes-vous venu?)  
.....Je suis arrivé le 25 mars.
6. Quand est votre anniversaire?  
.....C'est le 13 juin.

5

36

### Conversation

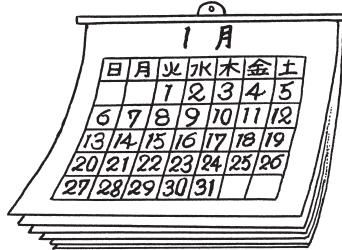
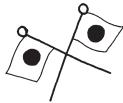
#### Est-ce que ce train va à Koshien?

- Santos: Excusez-moi. Combien est-ce que cela coûte jusqu'à Koshien?
- Une femme: C'est 350 yen.
- Santos: 350 yen... Merci beaucoup.
- Une femme: Je vous en prie.  
.....
- Santos: Excusez-moi. De quel quai part le train pour Koshien?
- Employé de gare: Le quai numéro 5.
- Santos: Merci.  
.....
- Santos: Excusez-moi, est-ce que ce train va à Koshien?
- Un homme: Non. C'est le prochain train omnibus qui y va.
- Santos: Ah bon? Merci.

### III. Vocabulaire de référence & informations

祝祭日  
しゅくさいじつ

Jours (fériés) nationaux



5

1月1日 がつついたち 1月1日	元日 がんじつ New Year's Day	Jour de l'An	
1月第2月曜日** がつだい げつようび 1月第2月曜日**	成人の日 せいじん のひ Day of Coming of Age	Fête de la majorité	
2月11日 がつ にち February 11	建国記念の日 けんこくきねん のひ National Foundation Day	Jour anniversaire de la fondation de l'État	
2月23日 がつ にち February 23	天皇誕生日 てんのうたんじょう のひ Emperor's Birthday	Anniversaire de l'empereur	
3月20日* がつ はつか March 20	春分の日 しゅんぶん のひ Vernal Equinox	Équinoxe de printemps	
4月29日 がつ にち April 29	昭和の日 しょうわ のひ Showa Day	Jour de Showa	
5月3日 がつみっか May 3	憲法記念日 けんぽうきねん のひ Constitution Day	Jour de commémoration de la constitution	
5月4日 がつよっか May 4	みどりの日 みどり のひ Greenery Day	Jour de la nature (jour vert)	
5月5日 がついちか May 5	こどもの日 こども のひ Children's Day	Jour des enfants	
7月第3月曜日*** がつだい げつようび July 3rd Monday***	海の日 うみ のひ Sea Day	Jour de la mer	
8月11日 がつ にち August 11	山の日 やま のひ Mountain Day	Jour de la montagne	
9月第3月曜日*** がつだい げつようび September 3rd Monday***	敬老の日 けいろう のひ Respect for the Aged Day	Journée dédiée aux personnes âgées	
9月23日* がつ にち September 23	秋分の日 しゅうぶん のひ Autumnal Equinox	Équinoxe d'automne	
10月第2月曜日** がつだい げつようび October 11th Monday**	スポーツの日 スポーツ のひ Sports and Health Day	Jour du Sport et de la Santé	
11月3日 がつみっか November 3	文化の日 ぶんか のひ Culture Day	Jour de la Culture	
11月23日 がつ にち November 23	勤労感謝の日 きんろうかんしゃ のひ Labor Thanksgiving Day	Jour du travail	

\* Variable selon les années

\*\* Le deuxième lundi

\*\*\* Le troisième lundi

Il s'agit de la liste des jours fériés qui sera effective à compter de 2021. Étant donné que les jours fériés concernant les années 2019 et 2020 sont, pour des raisons différentes, exceptionnellement modifiés, ils ne figurent pas ici. (note de juin 2019).



Si un jour férié tombe un dimanche, le lundi suivant devient jour de congé à sa place. La période du 29 avril jusqu'au 5 mai s'appelle ゴールデンウィーク (semaine dorée).

Certaines entreprises ferment pendant toute la durée de ゴールデンウィーク.

37

## IV. Explications grammaticales

### 1. N(lieu)へ 行きます／来ます／帰ります

Avec les verbes qui indiquent le déplacement, la particule へ est placée après le nom du lieu pour montrer la direction vers laquelle le mouvement est effectué.

- ① 京都へ 行きます。 Je vais à Kyoto.  
② 日本へ 来ました。 Je suis venu au Japon.  
③ うちへ 帰ります。 Je rentre à la maison.

[Note] La particule へ se prononce ん .

### 2. どこ[へ]も 行きません／行きませんでした

La particule も est ajoutée après le pronom interrogatif quand on veut nier tout ce qui relève de la catégorie représentée par ce pronom interrogatif. Elle s'emploie avec un verbe à la forme négative.

- ④ どこ[へ]も 行きません。 Je ne vais nulle part.  
⑤ 何も 食べません。 Je ne mange rien. (L.6)  
⑥ だれも 来ませんでした。 Personne n'est venu.

### 3. N(véhicule)で 行きます／来ます／帰ります

La particule で indique un moyen ou une méthode. Quand elle est utilisée avec un verbe de déplacement et se trouve derrière le nom d'un véhicule dans une phrase, elle indique alors un moyen de transport utilisé.

- ⑦ 電車で 行きます。 Je vais en train.  
⑧ タクシーで 来ました。 Je suis venu en taxi.

En cas de déplacement à pied, on utilise l'expression あるいて sans mettre la particule で .

- ⑨ 駅から あるいて 帰りました。 Je suis rentré à pied depuis la gare.

### 4. N(personne/animal)と V

La particule と, placée après un nom de personne (ou un animal) avec qui on fait quelque chose, signifie alors «en compagnie de».

- ⑩ 家族と 日本へ 来ました。 Je suis venu au Japon avec ma famille.

Quand on fait quelque chose tout seul, l'expression ひとりで est utilisée. Dans ce cas-là, la particule と n'est pas utilisée.

- ⑪ 一人で 東京へ 行きます。 Je vais à Tokyo tout seul.

## 5. いつ

Pour demander un moment ou une date, les pronoms interrogatifs combinés avec なん tels que なんじ, なんようび ou なんがつなんにち sont utilisés. Il y a aussi un autre pronom interrogatif いつ (quand). いつ ne prend pas la particule に.

- ⑫ いつ にほん 日本へ き 来ましたか。  
……3月 25日に 来ました。
- Quand est-ce que vous êtes arrivé au Japon?  
……Je suis arrivé le 25 mars.
- ⑬ いつ ひろしま 広島へ 行きますか。  
……来週 行きます。
- Quand est-ce que vous allez à Hiroshima?  
……J'y vais la semaine prochaine.

## 6. よ

La particule よ se place à la fin de la phrase. Elle sert à donner des informations que l'interlocuteur ne connaît pas ou à transmettre le jugement et l'opinion du locuteur.

- ⑭ この でんしゃ 電車は こうしえん 甲子園へ 行きますか。  
……いいえ、行きません。次の「普通」ですよ。
- Est-ce que ce train va à Koshien?  
……Non, il n'y va pas. C'est le prochain train omnibus qui y va.
- ⑮ 北海道に うま 馬が たくさん いますよ。
- Il y a beaucoup de chevaux à Hokkaido. (L.18)
- ⑯ マリアさん、この アイスクリーム、おいしいですよ。  
Maria, cette glace est délicieuse. (L.19)

## 7. そうですね

そうですね sert à exprimer l'accord ou la sympathie du locuteur sur ce que l'interlocuteur a dit. Cette expression ressemble à そうですか (L.2, 8), mais ce dernier est utilisé lorsque le locuteur a compris une nouvelle information. Or, そうですね s'emploie pour exprimer l'accord ou la sympathie du locuteur sur quelque chose qu'il connaissait déjà.

- ⑰ あしたは にちようび 日曜日ですね。  
……あ、そうですね。
- Demain, on sera dimanche, n'est-ce pas?  
……En effet, c'est vrai.

# Leçon 6

## I. Vocabulaire

たべます	食べます	manger
のみます	飲みます	boire
すいます [たばこを～]	吸います	fumer [une cigarette]
みます	見ます	regarder, voir
ききます	聞きます	écouter
よみます	読みます	lire
かきます	書きます	écrire (かきます signifie également «dessiner» ou «peindre». Dans ce cas-là, ce mot est transcrit en hiragana dans ce livre.)
かいります	買います	acheter
とります	撮ります	prendre [une photo]
[しゃしんを～]	[写真を～]	
します		faire
あいます	会います [友達に～]	rencontrer, voir [un(e) ami(e)]
[ともだちに～]		
ごはん		repas, riz (cuit)
あさごはん*	朝ごはん	petit déjeuner
ひるごはん	昼ごはん	déjeuner
ばんごはん*	晩ごはん	dîner
パン		pain
たまご	卵	œuf
にく	肉	viande
さかな	魚	poisson
やさい	野菜	légume
くだもの	果物	fruit
みず	水	eau
おちゃ	お茶	thé, thé vert
こうちゃ	紅茶	thé anglais
ぎゅうにゅう (ミルク)	牛乳	lait
ジュース		jus (de fruit)
ビール		bière
[お]さけ	[お]酒	alcool, saké japonais (alcool de riz)
たばこ		cigarette

てがみ	手紙	lettre
レポート		rapport, compte-rendu
しゃしん	写真	photo
ビデオ		cassette-vidéo, magnétoscope
みせ	店	magasin, boutique
にわ	庭	jardin
しゅくだい	宿題	devoir (~をします: faire ses devoirs)
テニス		tennis (~をします: jouer au tennis)
サッカー		football (~をします: jouer au football)
[お]はなみ	[お]花見	contemplation des fleurs de cerisiers (~をします: aller regarder les fleurs de cerisiers)
なに	何	que, quoi
いっしょに		ensemble
ちょっと		un peu
いつも		toujours, habituellement
ときどき	時々	de temps en temps, parfois
それから		après cela, ensuite, puis
ええ		oui
いいですね。		Ce serait bien.
わかりました。		D'accord./Je vois.
かいわ 〈会話〉		
なん 何ですか。		Oui?
じゃ、また [あした]。		Bon [à demain].
メキシコ		Mexique
おおさか 大阪デパート		grand magasin fictif
つるや		restaurant fictif
まいにちや フランス屋		supermarché fictif
まいにちや 毎日屋		supermarché fictif

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Je lis un livre.
2. J'achète un journal à la gare.
3. Ne voudriez-vous pas qu'on aille à Kobe ensemble?
4. Reposons-nous un peu.

### Phrases-type

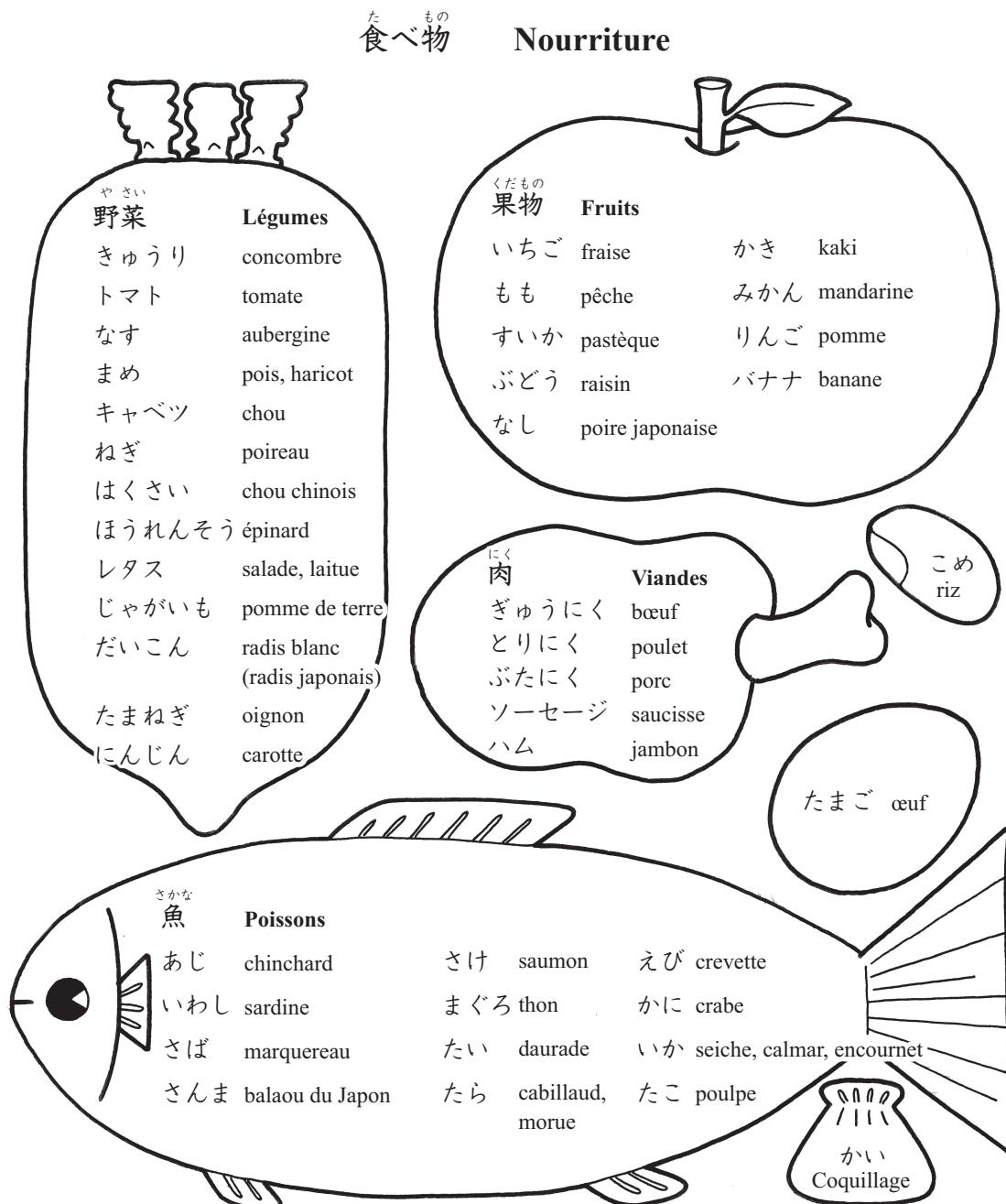
1. Buvez-vous de l'alcool?  
.....Non, je n'en bois pas.
2. Que mangez-vous tous les matins?  
.....Je mange du pain et des œufs.
3. Qu'avez-vous mangé ce matin?  
.....Je n'ai rien mangé.
4. Qu'avez-vous fait samedi?  
.....J'ai étudié du japonais. Ensuite, j'ai vu un film avec mes amis.
5. Où avez-vous acheté ce sac?  
.....Je l'ai acheté au Mexique.
6. Ne voudriez-vous pas faire du tennis demain?  
.....Oui, ce serait bien.
7. Rencontrons-nous demain à dix heures à la gare.  
.....D'accord.

### Conversation

#### Ne voudriez-vous pas y aller avec nous?

- Sato: M. Miller.
- Miller: Oui?
- Sato: Demain, je vais regarder les cerisiers en fleurs avec des amis. Ne voudriez-vous pas y aller avec nous?
- Miller: Ce serait bien. Où allez-vous?
- Sato: Au château d'Osaka.
- Miller: À quelle heure y allez-vous?
- Sato: Retrouvons-nous à la gare d'Osaka à dix heures.
- Miller: D'accord.
- Sato: À demain alors.

### III. Vocabulaire de référence & informations



Le Japon importe plus de la moitié de la nourriture consommée dans le pays. Le taux d'auto approvisionnement de nourriture est: 59% de céréales, 81% de légumes, 38% de fruits, 56% de viandes, 60% de produits de la mer (2010, Ministère de l'Agriculture, de la Forêt et de la Pêche). Le taux d'auto approvisionnement du riz comme produit de première nécessité est de 100%.

## IV. Explications grammaticales

### 1. N を V(transitif)

La particule を sert à indiquer le complément d'objet direct d'un verbe transitif.

- ① ジュースを 飲みます。 Je bois du jus.

[Note] を est utilisé uniquement pour définir cette particule.

### 2. N を します

します prend comme complément d'objet direct des noms très variés. します signifie exécuter l'action ou la chose dénotées par le complément d'objet direct. Voici quelques exemples.

- 1) sports, jeux, etc.

サッカーを します jouer au football トランプを します jouer aux cartes

- 2) réunion, manifestation, etc.

パーティーを します organiser une soirée, une réception

会議を します tenir une réunion

- 3) autres

宿題を します faire ses devoirs 仕事を します travailler

電話を します téléphoner

### 3. なに 何を しますか

C'est une question pour demander ce qu'on fait.

- ② 月曜日 何を しますか。 Qu'est-ce que vous faites lundi?

.....京都へ 行きます。 .....Je vais à Kyoto.

- ③ きのう 何を しましたか。 Qu'avez-vous fait hier?

.....サッカーを しました。 .....J'ai joué au football.

### 4. なん et なに

なん et なに sont des pronoms interrogatifs qui signifient tous les deux «quoi/que/qu'est-ce que».

なん est utilisé dans les cas suivants:

- 1) Quand le mot qui suit ce pronom interrogatif commence par un son appartenant à la ligne- た, だ ou な du tableau des kana.

- ④ それは 何ですか。 Qu'est-ce que c'est?

- ⑤ 何の 本ですか。 Qu'est-ce que c'est comme livre?

- ⑥ 寝る まえに、何と 言いますか。

Qu'est-ce qu'on dit avant d'aller se coucher. (voir L.21)

- ⑦ 何で 東京へ 行きますか。 Comment est-ce que vous allez à Tokyo?

[Note] なんで s'emploie pour, en plus de demander un moyen, demander la raison.

Lorsqu'on veut préciser qu'on demande sur le moyen, on peut utiliser なにで.

- ⑧ 何で 東京へ 行きますか。 Comment est-ce que vous allez à Tokyo?  
……新幹線で 行きます。 ……J'y vais en Shinkansen.

2) Quand ce pronom interrogatif est combiné avec un auxiliaire numéral.

- ⑨ テレーザちゃんは 何歳ですか。 Quel âge a Teresa?

En dehors des cas précédents 1) et 2), なに est employé.

- ⑩ 何を 買いますか。 Qu'est-ce que vous achetez?

## 5. N(lieu) で V

La particule で qu'on apprend ici, placée après un nom indiquant un lieu, marque le lieu où une action se produit.

- ⑪ 駅で 新聞を 買います。 J'achète un journal à la gare.

## 6. V ませんか

C'est une expression utilisée pour inviter son interlocuteur à faire quelque chose ensemble.

- ⑫ いっしょに 京都へ 行きませんか。 Ça vous dirait d'aller à Kyoto ensemble?  
……ええ、いいですね。 ……Oui, ce serait bien.

## 7. V ましょう

C'est une expression pour proposer une action et inviter l'interlocuteur. Elle s'emploie également pour répondre positivement à une invitation.

- ⑬ ちょっと 休みましょう。 Reposons-nous un peu.  
⑭ いっしょに 昼ごはんを 食べませんか。 Si nous déjeunons ensemble.  
……ええ、食べましょう。 ……Oui, déjeunons!

[Note] V ませんか et V ましょう sont, toutes les deux, des expressions pour inviter l'interlocuteur à faire quelque chose, mais V ませんか montre plus de considération pour l'intention de l'interlocuteur que V ましょう.

## 8. ~か

La particule か indique que le locuteur a eu une nouvelle information et il l'a prise en compte. C'est le même usage que か dans l'expression そうですか (L.2, 8).

- ⑮ 日曜日 京都へ 行きました。 Dimanche, je suis allé à Kyoto.  
……京都ですか。いいですね。 ……Kyoto? C'est bien.

# Leçon 7

## I. Vocabulaire

きります	切れます	couper, découper
おくります	送ります	envoyer
あげます		donner, offrir
もらいます		recevoir
かします	貸します	prêter, louer
かります	借ります	emprunter
おしえます	教えます	enseigner, apprendre
ならいます	習います	apprendre (par quelqu'un)
かけます		passer [un coup de téléphone], téléphoner
[でんわを～]	[電話を～]	

て	手	main
はし		baguettes (pour manger)
スプーン		cuillère
ナイフ		couteau
フォーク		fourchette
はさみ		ciseaux
パソコン		ordinateur personnel
ケータイ		téléphone portable

メール		mail, courriel électronique
ねんがじょう	年賀状	carte de vœux du Nouvel An

パンチ		perforeuse
ホッチキス		agrafeuse
セロテープ		ruban adhésif, scotch
けしゴム	消しゴム	gomme à effacer
かみ	紙	feuille, papier

はな	花	fleur
シャツ		chemise
プレゼント		cadeau
にもつ	荷物	bagage
おかね	お金	argent
きっぷ	切符	billet, ticket
クリスマス		Noël

ちち	父	père, mon père
はは	母	mère, ma mère
おとうさん*	お父さん	père (Le père de quelqu'un d'autre. S'emploie aussi pour appeler son propre père.)
おかあさん	お母さん	mère (La mère de quelqu'un d'autre. S'emploie aussi pour appeler sa propre mère.)
もう		déjà
まだ		pas encore
これから		maintenant, dès maintenant

れんしゅう  
**〈練習 C〉**

[～、] すてきですね。

かいわ  
**〈会話〉**

いらっしゃい。  
どうぞ お上がり ください。  
失礼します。

[～は] いかがですか。

いただきます。

ごちそうさま[でした]\*。

déjà  
pas encore  
maintenant, dès maintenant

[～] est très joli!

Bonjour. (litt. Bienvenue)  
Entrez, je vous en prie.  
Excusez-moi pour le dérangement.  
(litt. Je vais vous déranger.)  
Que diriez-vous de [～]? (S'emploie quand on offre quelque chose.)  
Merci, je vais en prendre. (litt. Je vais en prendre humblement. Prononcé avant de manger ou de boire.)  
Merci pour le repas. (litt. C'était un régal. Prononcé après avoir mangé ou bu.)

スペイン

Espagne

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Je regarde des films sur l'ordinateur.
2. Je donne des fleurs à Mlle Kimura.
3. J'ai reçu des chocolats de Karina.
4. J'ai déjà envoyé le mail.

### Phrases-type

1. Avez-vous étudié le japonais avec la télévision?  
.....Non, je l'ai étudié avec la radio.
2. Écrivez-vous votre rapport en japonais?  
.....Non, je l'écris en anglais.
3. Comment dit-on «Goodbye» en japonais?  
.....On dit «Sayonara».
4. À qui écrivez-vous des cartes de vœux du Nouvel An?  
.....J'en écris à mes professeurs et à mes amis.
5. Qu'est-ce que c'est?  
.....C'est un agenda. Je l'ai reçu de M. Yamada.
6. Avez-vous déjà acheté votre billet de Shinkansen?  
.....Oui, je l'ai déjà acheté.
7. Avez-vous déjà déjeuné?  
.....Non, pas encore. Je vais manger maintenant.

### Conversation

#### Bienvenue

Ichiro Yamada: Oui.

Jose Santos: C'est Santos.

.....

Ichiro Yamada: Bienvenue. Je vous en prie, entrez.

Jose Santos: Merci beaucoup.

.....

Tomoko Yamada: Voulez-vous un café?

Maria Santos: Oui, merci beaucoup.

.....

Tomoko Yamada: Tenez.

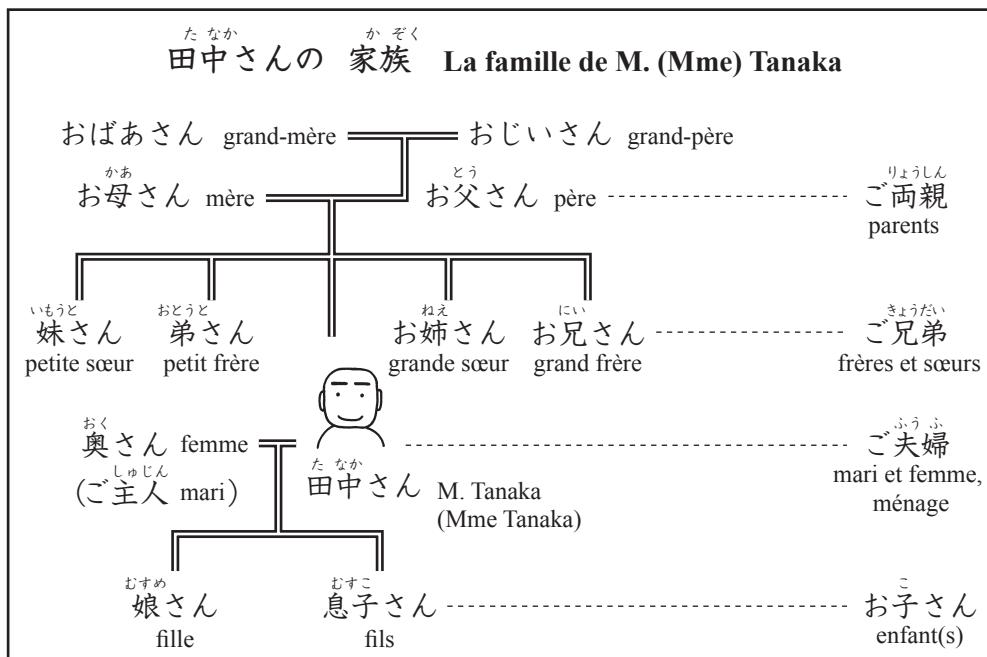
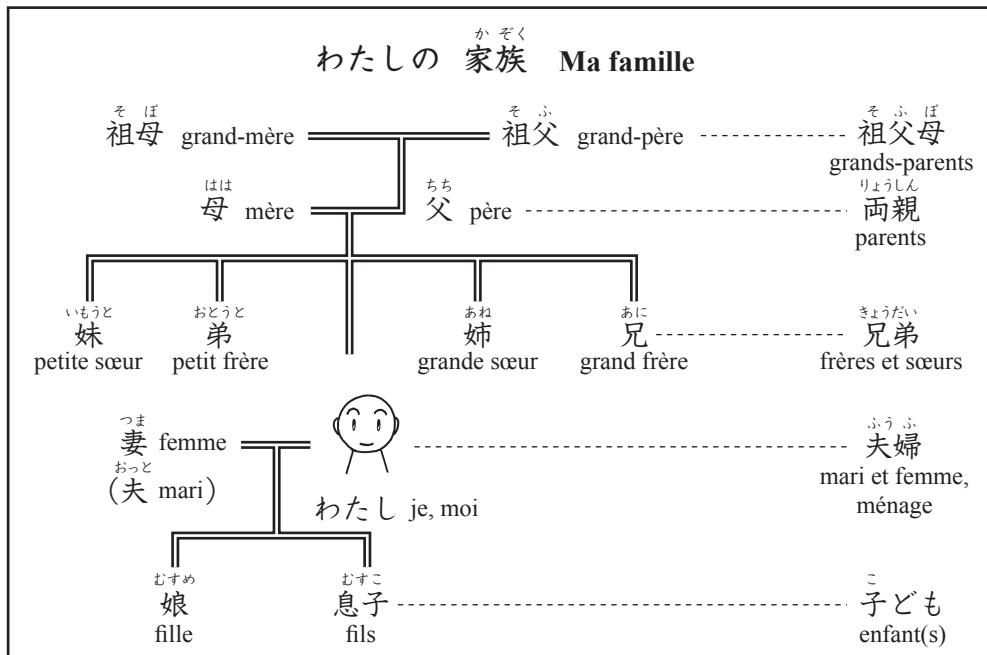
Maria Santos: Merci.

Cette cuillère est magnifique.

Tomoko Yamada: Je l'ai reçue d'un collègue. C'est un souvenir du Mexique.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### 家族 かぞく Famille



## IV. Explications grammaticales

### 1. N(outil/moyen) で V

Dans cette leçon, on étudie la particule で qui indique le moyen ou la méthode employé pour faire quelque chose.

- ① はしで 食べます。 Je mange avec des baguettes.  
② 日本語で レポートを 書きます。 J'écris mon rapport en japonais.

### 2. «Mot/Phrase» は ~語で 何ですか

Cette question s'emploie pour demander comment se dit un mot ou une phrase dans une autre langue.

- ③ 「ありがとう」は 英語で 何ですか。 Comment dit-on «Arigatô» en anglais?  
..... 「Thank you」です。 ..... C'est «Thank you».  
④ 「Thank you」は 日本語で 何ですか。  
Comment dit-on «Thank you» en japonais?  
..... 「ありがとうございます」です。 ..... On dit «Arigatô».

### 3. N<sub>1</sub>(personne) に N<sub>2</sub> を あげます , etc.

Les verbes tels que あげます, かします et おしえます signifient qu'on donne une chose ou une information, et nécessitent un receveur de cette chose ou de cette information. Le receveur est indiqué par la particule に .

- ⑤ [わたしは] 木村さんに 花を あげました。  
J'ai donné une fleur à Mlle Kimura.  
⑥ [わたしは] イーさんに 本を 貸しました。 J'ai prêté un livre à Mlle Lee.  
⑦ [わたしは] 山田さんに 英語を 教えます。 J'enseigne l'anglais à M. Yamada.

### 4. N<sub>1</sub>(personne) に N<sub>2</sub> を もらいます , etc.

Les verbes tels que もらいます, かります et ならいます signifient qu'on reçoit une chose ou une information, et nécessitent de préciser la personne qui donne. La personne qui est la source ou la provenance de ces actions est indiquée par la particule に .

- ⑧ [わたしは] 山田さんに 花を もらいました。  
J'ai reçu des fleurs de M. Yamada.  
⑨ [わたしは] カリナさんに CD を 借りました。  
J'ai emprunté un CD à Karina.  
⑩ [わたしは] ワンさんに 中國語を 習います。  
J'apprends le chinois avec M. Wang.

[Note] Dans cette structure de phrase, la particule に peut être remplacée par から . Lorsque N n'est pas une personne mais une organisation telle qu'une école ou une entreprise, から est utilisé.

⑪ [わたしは] 山田さんから 花を もらいました。  
J'ai reçu des fleurs de M. Yamada.

⑫ 銀行から お金を 借りました。  
J'ai emprunté de l'argent à la banque.

## 5. もう Vました

もう signifie «déjà» et s'emploie avec Vました. Dans ce cas-là, Vました signifie que l'action est accomplie au moment de l'énonciation. もう Vましたか est utilisé pour demander si l'action a été accomplie ou non. Quand c'est accompli, on y répond affirmativement par はい、もう Vました. Pour la réponse négative (c'est-à-dire en cas de non accomplissement), on y répond par いいえ、Vて いません (L.31) ou いいえ、まだです. いいえ、Vませんでした ne peut pas être utilisé car cette expression signifie que quelque chose n'avait pas été fait dans le passé mais ne signifie pas que quelque chose n'est pas fait au présent.

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| ⑬ もう 荷物を おくりましたか。                           | Avez-vous déjà envoyé le paquet? |
| ……はい、[もう] おくりました。                           | ……Oui, je l'ai déjà envoyé.      |
| ……いいえ、まだ おくり って いません。                       |                                  |
| ……Non, je ne l'ai pas encore envoyé. (L.31) |                                  |
| ……いいえ、まだです。                                 | ……Non, pas encore.               |

## 6. Omission de particule

Dans une conversation, les particules sont souvent omises lorsque la relation des parties du discours régis par les particules est évidente.

⑭ この スプーン[は]、すてきですね。 Cette cuillère est magnifique!

⑮ コーヒー[を]、もう いつぱい いかがですか。

Voulez-vous prendre une autre tasse de café? (L.8)

# Leçon 8

## I. Vocabulaire

ハンサム[な]		beau (garçon), bel (homme)
きれい[な]		joli, propre
しずか[な]	静か[な]	calme, tranquille
にぎやか[な]		animé, fréquenté, gai
ゆうめい[な]	有名[な]	célèbre, fameux
しんせつ[な]	親切[な]	gentil, aimable (ne s'emploie pas pour qualifier un membre de sa famille)
げんき[な]	元気[な]	en forme, vif, énergique
ひま[な]	暇[な]	libre (avoir du temps)
べんり[な]	便利[な]	pratique, commode
すてき[な]		joli, chouette, magnifique
おおきい	大きい	grand
ちいさい*	小さい	petit
あたらしい	新しい	nouveau, neuf, frais
ふるい	古い	vieux, ancien (ne s'emploie pas pour l'âge d'une personne)
いい (よい)		bon
わるい*	悪い	mauvais
あつい	暑い、熱い	chaud
さむい	寒い	froid (le temps «il fait froid»)
つめたい	冷たい	froid (la sensation éprouvée au contact d'un objet)
むずかしい	難しい	difficile
やさしい	易しい	facile, simple
たかい	高い	haut, élevé, cher, coûteux
やすい	安い	bon marché, pas cher
ひくい*	低い	bas
おもしろい		intéressant
おいしい		délicieux
いそがしい	忙しい	occupé, pris
たのしい	楽しい	agréable (comme activité)
しろい	白い	blanc
くろい	黒い	noir
あかい	赤い	rouge
あおい	青い	bleu
さくら	桜	cerisier, fleur de cerisier
やま	山	montagne

まち	町	ville, bourg, quartier
たべもの	食べ物	nourriture, aliment
ところ	所	endroit
りょう	寮	résidence, pension, internat
レストラン		restaurant
せいかつ	生活	vie (quotidienne)
[お]しごと	[お]仕事	travail, métier (~をします: travailler)
どう		comment
どんな ~		quel, quel genre de ~
とても		très
あまり		pas très (utilisé avec la forme négative)
そして		Et (utilisé pour relier les phrases)
～が、～		~, mais ~

### 〈練習 C〉

お元気ですか。  
そうですね。

### 〈会話〉

[～] もう 一杯 いかがですか。  
[いいえ、] けっこうです。  
もう ～です [ね]。  
そろそろ 失礼します。  
いいえ。  
また いらっしゃって ください。

Voulez-vous prendre un(e) autre [～]?  
Non merci.  
C'est déjà~, [n'est-ce pas?]  
Je vais bientôt partir.  
Je vous en prie./De rien.  
Revenez nous voir.

シャンハイ  
金閣寺  
奈良公園  
富士山

「七人の侍」

Shanghai (上海)  
Temple Kinkakuji (Pavillon d'or)  
Parc Nara  
mont Fuji (la plus haute montagne du  
Japon)  
«Les sept Samouraïs», film ancien  
d'Akira Kurosawa

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Les cerisiers sont jolis.
2. Le mont Fuji est haut.
3. Les fleurs de cerisiers sont de jolies fleurs.
4. Le mont Fuji est une haute montagne.

### Phrases-type

1. Est-ce que la ville d'Osaka est animée?  
.....Oui, elle est animée.
2. L'université Sakura est-elle célèbre?  
.....Non, elle n'est pas célèbre.
3. Fait-il froid à Pékin maintenant?  
.....Oui, il fait très froid.  
Et à Shanghai, fait-il froid aussi?  
.....Non, il ne fait pas très froid.
4. Comment est la résidence de l'université?  
.....Elle est ancienne mais pratique.
5. Hier, je suis allé chez M. Matsumoto (litt. Dans la maison de M. Matsumoto).  
.....Quel genre de maison est-ce?  
C'est une belle maison. Et c'est une grande maison.
6. Hier, j'ai vu un film intéressant.  
.....Qu'est-ce que vous avez vu?  
J'ai vu «Les sept Samouraïs».

### Conversation

#### Nous allons bientôt partir.

- Ichiro Yamada: Maria, comment se passe la vie au Japon?  
Maria Santos: Tous les jours, la vie est très plaisante.  
Ichiro Yamada: Ah bon? Et vous, M. Santos, comment se passe le travail?  
Jose Santos: Eh bien, j'ai beaucoup de travail mais c'est intéressant.  
.....

Tomoko Yamada: Voulez-vous prendre une autre tasse de café?

Maria Santos: Non merci.  
.....

Jose Santos: Il est déjà six heures. Nous allons bientôt partir.

Ichiro Yamada: Vraiment?

Maria Santos: Je vous remercie pour aujourd'hui.

Tomoko Yamada: Je vous en prie. Revenez nous voir.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### いろ 色・味 Couleur et goût

##### いろ 色 Couleur

nom	adjectif	nom	adjectif
しろ 白 blanc	しろ 白い	きいろ 黄色 jaune	きいろ 黄色い
くろ 黒 noir	くろ 黒い	ちゃいろ 茶色 marron	ちゃいろ 茶色い
あか 赤 rouge	あか 赤い	ピンク rose	—
あお 青 bleu	あお 青い	オレンジ orange	—
みどり 緑 vert	—	グレー gris	—
むらさき 紫 violet	—	ベージュ beige	—

##### あじ 味 Goût

あま  
甘い doux, sucré



から  
辛い piquant



にが  
苦い amère



しおから  
塩辛い salé



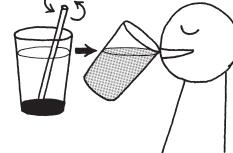
す  
酸っぱい acide, aigre



こ  
濃い fort, corsé

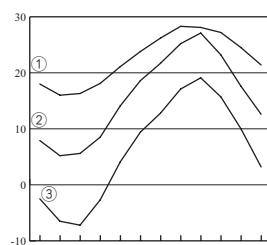


うす  
薄い léger, fade



はる  
春・夏・秋・冬 printemps, été, automne, hiver

Les quatre saisons sont clairement définies au Japon. Le printemps est défini de mars à mai, l'été de juin à août, l'automne de septembre à novembre et l'hiver de décembre à février. Les températures moyennes varient selon les endroits, mais les variations de température entre les saisons sont sensiblement les mêmes (voir le graphique). Le mois le plus chaud est le mois d'août et le plus froid est le mois de janvier ou février. Ce sont les variations de température qui font dire aux Japonais que le printemps est ‘doux’, l’été est ‘chaud’, l’automne est ‘frais’ et l’hiver est ‘froid’.



① NAHA (OKINAWA)

② TOKYO

③ ABASHIRI (HOKKAIDO)

## IV. Explications grammaticales

### 1. Adjectifs

Les adjectifs sont utilisés en tant que prédictifs dans une phrase comme N は adj です, en indiquant l'état d'un nom. Ils sont également utilisés pour qualifier un nom. Les adjectifs sont divisés en deux catégories, adjectif en い (い -adj) et adjectif en な (な -adj), en fonction de la façon dont ils se déclinent.

### 2. **N は な -adj[な] です** **N は い -adj(～い) です**

La phrase adjetivale non passée affirmative se termine par です et montre l'attitude polie du locuteur à l'égard de l'interlocuteur. Quand な -adjectif se place devant です, la forme sans な est utilisée, mais い -adjectif garde ～い quand il se place devant です.

① ワット先生は 親切です。 M.Watt est gentil.

② 富士山は 高いです。 Le mont Fuji est haut.

#### 1) な -adj[な] じゃ(では) ありません

La forme non passée négative de な -adjectif est élaborée en ajoutant じゃ(では) ありません à cet adjectif sans な.

③ あそこは 静かじゃ(では) ありません。 Ce n'est pas calme là-bas.

#### 2) い -adj(～い) です → ～くないです

La forme non passée négative de い -adj est élaborée en ajoutant くないです à la forme sans い qui est à la fin de cet adjectif.

④ この 本は おもしろくないです。 Ce livre n'est pas intéressant.

[Note] La forme négative de いいです est よくないです.

#### 3) Flexions adjetivales

	な -adjectif	い -adjectif
non-passé affirmatif	しんせつです	たかいです
non-passé négatif	しんせつじゃ(では) ありません	たかくないです

#### 4) La forme interrogative des phrases adjetivales est construite de la même façon que les phrases nominales (L.1) et les phrases verbales (L.4). Pour la réponse, l'adjectif utilisé dans la question est repris. On ne peut pas répondre en utilisant そうです ni ちがいます.

⑤ ペキンは 寒いですか。Fait-il froid à Pékin?  
……はい、寒いです。……Oui, il fait froid.

⑥ 奈良公園は にぎやかですか。Parc Nara est-il animé?  
……いいえ、にぎやかじゃ ありません。……Non, il n'est pas animé.

### 3. **な -adj な N** **い -adj(～い) N**

Lorsque l'adjectif qualifie un nom, il se place devant le nom. な -adjectif qualifie un nom tout en gardant な.

- ⑦ ワット先生は 親切な 先生です。 M. Watt est un professeur gentil.  
 ⑧ 富士山は 高い 山です。 Le mont Fuji est une haute montagne.

#### 4. ~が、~

が relie deux commentaires de façon adversative. Lorsqu'il y a des propositions adjetivales du même sujet, si la première proposition implique l'évaluation positive du locuteur, la deuxième proposition est une évaluation négative, et vice versa.

- ⑨ 日本の 食べ物は おいしいですが、高いです。  
 La nourriture japonaise est bonne mais chère.

#### 5. とても／あまり

とても et あまり sont des adverbes de degré. Ils sont placés devant l'adjectif lorsqu'ils le qualifient. とても signifie «très» et s'emploie dans une phrase affirmative. あまり signifie «pas très» et s'emploie dans une phrase négative.

- ⑩ ペキンは とても 寒いです。 Il fait très froid à Pékin.  
 ⑪ これは とても 有名な 映画です。 C'est un film très célèbre.  
 ⑫ シャンハイは あまり 寒くないです。 Il ne fait pas très froid à Shanghai.  
 ⑬ さくら大学は あまり 有名な 大学じゃ ありません。  
 L'Université Sakura n'est pas une université très connue.

#### 6. Nは どうですか

Nは どうですか est utilisé pour demander l'impression ou l'opinion de l'interlocuteur sur la chose qu'il a expérimentée, sur le lieu qu'il a visité ou sur la personne qu'il a rencontrée, etc.

- ⑭ 日本の 生活は どうですか。  
 .....楽しいです。 Comment trouvez-vous la vie au Japon?  
 .....C'est agréable.

#### 7. N<sub>1</sub>は どんな N<sub>2</sub>ですか

どんな est un pronom interrogatif utilisé pour demander l'état ou la nature d'une personne ou d'une chose. Il se place devant un nom et le qualifie.

- ⑮ 奈良は どんな 町ですか。  
 Comment est la ville de Nara? (litt. Quel genre de ville est Nara?)  
 .....古い 町です。 .....C'est une ville ancienne.

#### 8. そうですね

L'emploi de そうですね exprimant l'accord ou la sympathie a été expliqué dans la leçon 5. Dans cette leçon, on apprend l'usage de そうですね pour montrer que le locuteur est en train de réfléchir avant de répondre à une question, comme l'exemple ⑯.

- ⑯ お仕事は どうですか。  
 .....そうですね。忙しいですが、おもしろいです。  
 .....Eh bien... je suis occupé, mais c'est intéressant. Comment se passe votre travail?

# Leçon 9

## I. Vocabulaire

わかります		comprendre
あります		avoir
すき[な]	好き[な]	aimé, favori
きらい[な]	嫌い[な]	détesté
じょうず[な]	上手[な]	habile
へた[な]	下手[な]	maladroit
のみもの	飲み物	boisson
りょうり	料理	cuisine (~を します : faire la cuisine)
スポーツ		sport (~を します : faire du sport)
やきゅう	野球	baseball (~を します : jouer au baseball)
ダンス		danse (~を します : danser)
りょこう	旅行	voyage (~[を] します : faire un voyage)
おんがく	音楽	musique
うた	歌	chanson
クラシック		classique
ジャズ		jazz
コンサート		concert
カラオケ		karaoke
かぶき	歌舞伎	kabuki (un des théâtres traditionnels japonais)
え	絵	peinture, dessin
じ*	字	lettre, caractère
かんじ	漢字	caractère chinois
ひらがな		hiragana
かたかな		katakana
ローマじ*	ローマ字	transcription romanisée
こまかい おかね	細かい お金	petite monnaie
チケット		billet, ticket

じかん	時間	temps, heure
ようじ	用事	quelque chose à faire
やくそく	約束	rendez-vous, promesse (~[を] します : faire la promesse)

アルバイト	travail à temps partiel (~を します : faire un travail à temps partiel)
-------	---

ごしゅじん	ご主人	mari (de quelqu'un d'autre)
おっと／しゅじん	夫／主人	(mon) mari
おくさん	奥さん	femme (de quelqu'un d'autre)
つま／かない	妻／家内	(ma) femme
こども	子ども	enfant

よく	bien
だいたい	à peu près, presque
たくさん	beaucoup
すこし	un peu
ぜんぜん	pas du tout (s'emploie avec le négatif)
はやく	tôt, vite

～から	comme~
どうして	Pourquoi

れんしゅう  
〈練習 C〉  
か  
貸して ください。  
いいですよ。  
さんねん  
残念です [が]

Prêtez(-le)-moi.  
Oui. Je vous en prie.  
C'est dommage.

かいわ  
〈会話〉  
ああ  
いっしょに いかがですか。  
[～は] ちょっと……。

Ah  
Ne voudriez-vous pas qu'on fasse  
(quelque chose) ensemble?  
[～], c'est un peu difficile...  
(euphorisme pour décliner une  
invitation)

だめですか。  
また 今度 お願いします。

Vous ne pouvez pas...?  
N'hésitez pas à m'inviter une  
prochaine fois (s'emploie lorsque  
l'on décline une invitation  
indirectement, en prenant en  
considération le sentiment de celui  
qui l'a invité).

## II. Traduction

### Structures-clés

1. J'aime la cuisine italienne.
2. Je comprends un peu le japonais.
3. Comme aujourd'hui c'est l'anniversaire de mon enfant, je vais rentrer tôt chez moi.

### Phrases-type

1. Aimez-vous les boissons alcoolisées?  
.....Non, je n'aime pas les boissons alcoolisées.
2. Quel sport aimez-vous?  
.....J'aime le football.
3. Karina dessine-t-elle bien?  
.....Oui, elle dessine très bien.
4. M. Tanaka, comprenez-vous l'indonésien?  
.....Non, je ne le comprends pas du tout.
5. Avez-vous de la monnaie?  
.....Non, je n'en ai pas.
6. Lisez-vous le journal tous les matins?  
.....Non, je ne le lis pas car je n'ai pas le temps.
7. Pourquoi êtes-vous rentré tôt hier?  
.....Parce que j'avais quelque chose à faire.

### Conversation

C'est dommage.

- Kimura: Oui?
- Miller: Mlle Kimura? C'est M. Miller.
- Kimura: Ah, M. Miller, bonsoir. Comment allez-vous?
- Miller: Oui, je vais bien. Eh bien Mlle Kimura, ne voudriez-vous pas qu'on aille au concert de musique classique ensemble?
- Kimura: Ce serait bien. Quand est-ce?
- Miller: C'est le vendredi soir de la semaine prochaine.
- Kimura: Vendredi? Vendredi soir, c'est un peu difficile...
- Miller: Vous ne pouvez pas?
- Kimura: Oui, c'est dommage mais j'ai un rendez-vous avec un ami.
- Miller: Vraiment?
- Kimura: Oui, n'hésitez pas à m'inviter une prochaine fois.

### III. Vocabulaire de référence & informations

おんがく  
音楽・スポーツ・映画

Musique, Sport & Film



おんがく  
音楽 Musique

ポップス	pop
ロック	rock
ジャズ	jazz
ラテン	musique d'amérique latine
クラシック	musique classique
民謡	musique folk
演歌	chansons populaires japonaises
ミュージカル	comédie musicale
オペラ	opéra

えいが  
映画 Film



SF	science fiction
ホラー	film d'horreur
アニメ	anime, film d'animation
ドキュメンタリー	documentaire
恋愛	film romantique
ミステリー	film policier à suspens
文芸	adaptation d'œuvre littéraire
戦争	film de guerre
アクション	film d'action
喜劇	comédie

スポーツ Sport



ソフトボール	softball
サッカー	football
ラグビー	rugby
バレーボール	volleyball
バスケットボール	basketball
テニス	tennis
ボウリング	bowling
スキー	ski
スケート	patinage

野球	baseball
卓球／ピンポン	ping-pong
相撲	sumo
柔道	judo
剣道	kendo
水泳	natation

## IV. Explications grammaticales

### 1. N が あります／わかります

N が 好きです／嫌いです／上手です／下手です

Les objets de certains verbes et adjectifs sont marqués par が.

- ① わたしは イタリア料理が 好きです。 J'aime la cuisine italienne.  
② わたしは 日本語が わかります。 Je comprends le japonais.  
③ わたしは 車が あります。 J'ai une voiture.

### 2. どんな N

En plus de ce qui a été vu dans la leçon 8, la question formulée avec どんな peut donner lieu à une réponse avec un nom spécifique.

- ④ どんな スポーツが 好きですか。 Quel sport aimez-vous?  
……サッカーが 好きです。 ……J'aime le football.

### 3.

よく／だいたい／たくさん／少し／あまり／全然

Ces adverbes sont placés devant le verbe qu'ils modifient.

	adverbes de degré	adverbes de quantité
Utilisé avec affirmation	よく わかります だいたい わかります すこし わかります	たくさん あります すこし あります
Utilisé avec négation	あまり わかりません ぜんぜん わかりません	あまり ありません ぜんぜん ありません

- ⑤ 英語が よく わかります。 Je comprends bien l'anglais.  
⑥ 英語が 少し わかります。 Je comprends un peu l'anglais.  
⑦ 英語が あまり わかりません。 Je ne comprends pas bien l'anglais.  
⑧ お金が たくさん あります。 J'ai beaucoup d'argent.  
⑨ お金が 全然 ありません。 Je n'ai pas du tout d'argent.

[Note] すこし, ぜんぜん et あまり peuvent aussi modifier l'adjectif.

- ⑩ ここは 少し 寒いです。 Il fait un peu froid ici.  
⑪ あの 映画は 全然 おもしろくないです。

Ce film n'est pas du tout intéressant.

#### 4. ~から、~

La partie qui précède から constitue la raison de ce qui suit.

- ⑫ 時間がありませんから、新聞を読みません。

Comme je n'ai pas le temps, je ne lis pas le journal.

On peut également ajouter une raison avec la construction ~から.

- ⑬ 毎朝 新聞を読みますか。  
……いいえ、読みません。時間がありませんから。

Lisez-vous le journal tous les matins?

……Non, je ne le lis pas. Parce que je n'ai pas le temps.

#### 5. どうして

どうして est un pronom interrogatif pour demander une raison. から est ajouté à la fin de la réponse pour donner la raison.

- ⑭ どうして 朝 新聞を読みませんか。  
……時間がありませんから。

Pourquoi ne lisez-vous pas le journal le matin?

……Parce que je n'ai pas le temps.

La question どうですか est aussi utilisée pour demander à l'interlocuteur la raison de quelque chose qu'il vient de dire, sans avoir à répéter la phrase.

- ⑮ きょうは早く帰ります。      Je vais rentrer tôt aujourd'hui.  
……どうですか。      Pourquoi?  
子どもの誕生日ですから。      Parce que c'est l'anniversaire de mon enfant.

# Leçon 10

## I. Vocabulaire

あります		il y a, exister, se trouver (s'emploie sur ce qui n'est pas animé, qui est immobile)
います		il y a, exister, se trouver (s'emploie sur ce qui est animé, qui bouge)
いろいろ[な]		divers, varié
おとこの ひと	男の 人	homme
おんなの ひと	女の 人	femme
おとこの こ	男の 子	garçon
おんなの こ	女の 子	fille
いぬ	犬	chien
ねこ	猫	chat
パンダ		panda
ぞう	象	éléphant
き	木	arbre
もの	物	chose
でんち	電池	pile
はこ	箱	boîte
スイッチ		interrupteur
れいぞうこ	冷蔵庫	réfrigérateur
テーブル		table
ベッド		lit
たな	棚	étagère
ドア		porte
まど	窓	fenêtre
ポスト		boîte à lettres
ビル		immeuble
ATM		distributeur de billet
コンビニ		supérette souvent ouvert 7j/7, 24h/24
こうえん	公園	parc
きっさてん	喫茶店	café, salon de thé
～や	～屋	magasin de ~
のりば	乗り場	arrêt, emplacement pour prendre le taxi, le bus, etc.

けん	県	préfecture
うえ	上	dessus, sur, en haut
した	下	dessous, sous, en bas
まえ	前	devant, en face
うしろ		derrière, arrière
みぎ	右	droite
ひだり	左	gauche
なか	中	intérieur, dedans, dans
そど*	外	extérieur, dehors
となり	隣	à côté, voisin
ちかく	近く	proximité, près
あいだ	間	entre, parmi

～や ～[など]

～ et ～[entre autres]

### 会話

[どうも] すみません。  
ナンプレー

Merci [beaucoup].  
nam pla (sauce de poisson  
thaïlandaise)

コーナー  
いちばん 下

rayon  
en bas

とうきょう  
東京 ディズニーランド

Disneyland Tokyo

アジアストア

supermarché fictif

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Il y a une supérette (combini) là-bas.
2. Il y a Mlle Sato dans le hall.
3. Disneyland Tokyo est dans la préfecture de Chiba.
4. Ma famille est à New York.

### Phrases-type

1. Y a-t-il un distributeur de billet dans cet immeuble?  
.....Oui, il se trouve au 1<sup>er</sup> étage.
2. Il y a un homme là-bas, n'est-ce pas? Qui est cette personne?  
.....C'est M. Matsumoto d'IMC.
3. Qui est dans le jardin?  
.....Il n'y a personne. Il y a un chat.
4. Qu'y a-t-il dans la boîte?  
.....Il y a de vieilles lettres, des photos, etc....
5. Où est le bureau de poste?  
.....Il est près de la gare, en face de la banque.
6. Où est M. Miller?  
.....Il est dans la salle de réunion.

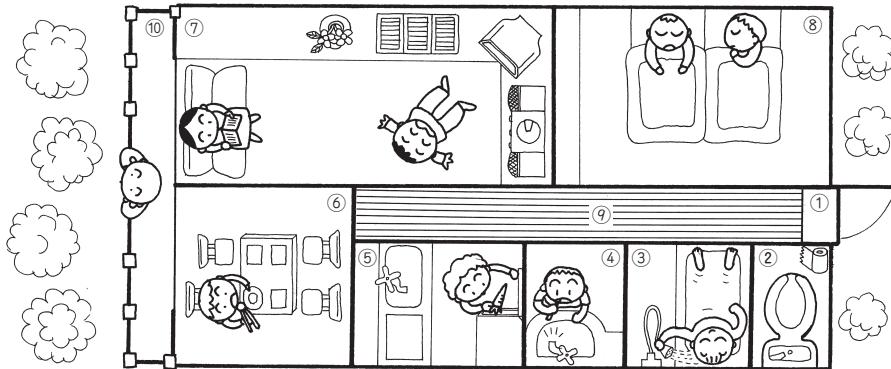
### Conversation

#### Y a-t-il du nam pla (sauce de poisson thaïlandaise)?

- Miller: Excusez-moi. Où est Asia Store?
- Une femme: Asia Store? Vous voyez l'immeuble blanc là-bas? C'est à l'intérieur.
- Miller: D'accord. Je vous remercie.
- La femme: Je vous en prie.  
.....
- Miller: Excusez-moi, avez-vous de la sauce nam pla?
- Vendeur: Oui, il y a un rayon de produits de cuisine thaïlandaise. Le nam pla se trouve en bas du rayon.
- Miller: D'accord. Merci.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### うちの 中 なか Intérieur de la maison



① 玄関	entrée	⑥ 食堂	salle à manger
② トイレ	toilettes	⑦ 居間	séjour
③ ふろ場	salle de bain	⑧ 寝室	chambre
④ 洗面所	salle d'eau	⑨ 廊下	couloir
⑤ 台所	cuisine	⑩ ベランダ	balcon

10

67

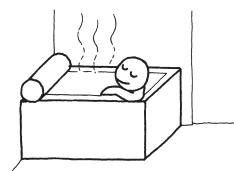


#### Comment utiliser le bain japonais

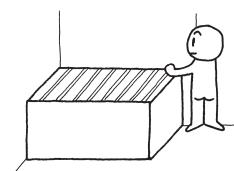
① On se lave et on se rince à l'extérieur de la baignoire avant d'entrer dans le bain.



② Le savon et le shampoing ne sont jamais utilisés dans la baignoire. La baignoire est utilisée pour se réchauffer et se décontracter.



③ En sortant du bain, il ne faut pas vider la baignoire mais la recouvrir pour que quelqu'un puisse prendre un bain par la suite.



#### Comment utiliser les toilettes

style japonais



style occidental



## IV. Explications grammaticales

### 1. N が あります／います

あります et います indiquent respectivement l'existence d'une chose et d'une personne, etc. Le locuteur utilise cette construction pour dire à son interlocuteur qu'il y a une chose ou une personne en le décrivant tel qu'il est.

Le nom qui représente quelque chose existant est marqué par la particule が.

- 1) あります s'emploie quand le sujet est inanimé ou ne bouge pas par lui-même tel qu'un objet, une plante, etc.

① コンピューターが あります。 Il y a un ordinateur.

② 桜が あります。 Il y a des cerisiers.

③ 公園が あります。 Il y a un parc.

- 2) います s'emploie quand le sujet est animé et bouge par lui-même tel qu'un être humain, un animal, etc.

④ 男の人が います。 Il y a un homme.

⑤ 犬が います。 Il y a un chien.

### 2. Lieu に N が あります／います

Cette structure de phrase est utilisée pour situer ce qui existe dans un lieu défini.

- 1) Le lieu où se trouve un objet ou une personne est marqué par la particule に.

⑥ わたしの 部屋に 机が あります。 Il y a un bureau dans ma chambre.

⑦ 事務所に ミラーさんが います。 Il y a M. Miller dans le bureau.

- 2) Le pronom interrogatif なに est utilisé lorsqu'on demande quel objet existe, alors que le pronom interrogatif だれ est utilisé lorsqu'on demande qui existe.

⑧ 地下に 何が ありますか。 Qu'est-ce qu'il y a au sous-sol?

……レストランが あります。 ……Il y a des restaurants.

⑨ 受付に だれが いますか。 Qui est à l'accueil?

……木村さんが います。 ……Mlle Kimura est là.

[Note] Il faut rappeler que la particule qui suit un pronom interrogatif est toujours が (×なには ×だれば).

### 3. N は lieu に あります／います

Dans cette structure de phrase, le locuteur thématise N (ce qui existe) de «2. Lieu に N が あります／います» et indique où il se trouve. Le nom est marqué par la particule は et placé au début de la phrase. Ce nom thématisé est quelque chose de connu aussi bien par le locuteur que par l'interlocuteur.

⑩ 東京ディズニーランドは 千葉県に あります。

Disneyland Tokyo est dans la préfecture de Chiba.

⑪ ミラーさんは 事務所に います。 M. Miller est dans le bureau.

⑫ 東京ディズニーランドは どこに ありますか。 Où est Disneyland Tokyo?  
……千葉県に あります。 ……C'est dans la préfecture de Chiba.

- ⑬ ミラーさんは どこに いますか。 Où est M. Miller?  
……事務所に います。 ……Il est dans le bureau.

[Note] Cette structure de phrase peut être remplacée par «N は lieu です (L.3)». Dans ce cas-là, il faut rappeler que le pronom interrogatif (どこ) ou le nom (ちばけん) qui vient devant です ne prend pas la particule に.

- ⑭ 東京ディズニーランドは どこですか。 Où est Disneyland Tokyo?  
……千葉県です。 ……C'est dans la préfecture de Chiba.

#### 4. N<sub>1</sub>(chose/personne/lieu) の N<sub>2</sub>(position)

Lorsque N<sub>2</sub> représente la direction ou la position telles que うえ, した, まえ, うしろ, みぎ, ひだり, なか, そと, となり, ちかく et あいだ, cela indique la relation de position avec N<sub>1</sub>.

- ⑮ 机の 上に 写真が あります。 Il y a une photo sur le bureau.  
⑯ 郵便局は 銀行の 隣に あります。 Le bureau de poste est à côté de la banque.  
⑰ 本屋は 花屋と スーパーの 間に あります。

La librairie est entre le fleuriste et le supermarché.

[Note] Ces mots peuvent être utilisés pour indiquer le lieu de l'action quand il est marqué par la particule de lieu で.

- ⑯ 駅の 近くで 友達に 会いました。 J'ai rencontré des amis près de la gare.

#### 5. N<sub>1</sub> や N<sub>2</sub>

La particule と, expliquée dans la Leçon 4, s'emploie lorsqu'on énumère en coordination tous les noms de façon exhaustive. En revanche, la particule や est utilisée lorsqu'on énumère quelques (plus de deux) représentatifs. On peut mettre など après le dernier nom énuméré pour préciser qu'il y a aussi d'autres choses que les noms énumérés.

- ⑯ 箱の 中に 手紙や 写真が あります。  
Il y a des lettres et des photos, entre autres, dans la boîte.  
⑰ 箱の 中に 手紙や 写真などが あります。  
Il y a des lettres et des photos, entre autres, dans la boîte.

#### 6. アジアストアですか

La conversation de cette leçon commence par l'échange suivant.

- ㉑ すみません。アジアストアは どこですか。  
……アジアストアですか。(中略)あのビルの中です。

Excusez-moi. Où est Asia store?

……Asia store? (phrase omise) C'est à l'intérieur de cet immeuble.

Dans une conversation authentique, il est fréquent qu'on ne réponde pas immédiatement à la question, mais qu'on réponde après avoir vérifié le point essentiel de la question.

# Leçon 11

## I. Vocabulaire

います [こどもが～]	[子どもが～]	avoir [un enfant]
います [ほんに～]	[日本に～]	être, rester [au Japon]
かかります		Il faut, cela prend (s'emploie pour le temps et l'argent)
やすみます	休みます	s'absenter [du travail]
[かいしゃを～]	[会社を～]	
ひとつ	1つ	un (utilisé lorsqu'on compte les objets)
ふたつ	2つ	deux
みっつ	3つ	trois
よっつ	4つ	quatre
いつつ	5つ	cinq
むっつ	6つ	six
ななつ	7つ	sept
やっつ	8つ	huit
ここいつ	9つ	neuf
とお	10	dix
いくつ		combien
ひとり	1人	une personne
ふたり	2人	deux personnes
ーにん	ー人	— personne(s)
ーだい	ー台	(auxiliaire numéral pour compter les machines et les voitures, etc.)
ーまい	ー枚	(auxiliaire numéral pour compter les papiers, timbres, etc.)
ーかい	ー回	— fois
りんご		pomme
みかん		mandarine
サンドイッチ		sandwich
カレー[ライス]		[riz au] curry
アイスクリーム		glace
きって	切手	timbre
はがき		carte postale
ふうとう	封筒	enveloppe
りょうしん	両親	parents
きょうだい	兄弟	frères et sœurs
あに	兄	(mon) grand frère

おにいさん*	お兄さん	grand frère (de quelqu'un d'autre)
あね	姉	(ma) grande sœur
おねえさん*	お姉さん	grande sœur (de quelqu'un d'autre)
おとうと	弟	(mon) petit frère
おとうとさん*	弟さん	petit frère (de quelqu'un d'autre)
いもうと	妹	(ma) petite sœur
いもうとさん*	妹さん	petite sœur (de quelqu'un d'autre)
がいこく	外国	pays étranger
りゅうがくせい クラス	留学生	étudiant étranger
ーじかん	ー時間	— heure(s)
ーしゅうかん	ー週間	— semaine(s)
ーかげつ	ーか月	— mois
ーねん	ー年	— an(s)
~ぐらい		environ ~
どのくらい		combien
ぜんぶで	全部で	en tout
みんな		tout, tous
~だけ		seulement ~

### 〈練習 C〉

かしこまりました。

### 〈会話〉

いい [お] 天気ですね。  
お出かけですか。  
ちょっと ~まで。  
行ってらっしゃい。

行って きます。

船便  
航空便 (エアメール)  
お願いします。

Il fait beau, n'est-ce pas?  
Vous sortez?  
Je vais juste à ~.  
Bonne journée et à tout à l'heure. (litt.  
Partez et revenez.)  
À tout à l'heure. (litt. Je reviens.)  
par bateau  
par avion  
S'il vous plaît.

オーストラリア

Australie

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Il y a sept tables dans la salle de réunion.
2. Je suis au Japon pour un an. / Je suis au Japon depuis un an.

### Phrases-type

1. Combien de pommes avez-vous acheté?  
.....J'en ai acheté quatre.
2. Donnez-moi cinq timbres à 80 yen et deux cartes postales.  
.....Oui, cela fait 500 yen en tout.
3. Y a-t-il des professeurs étrangers à l'Université Fuji?  
.....Oui, il y en a trois. Ils sont tous Américains.
4. Combien de frères et sœurs avez-vous?  
.....Nous sommes quatre. J'ai deux grandes sœurs et un grand frère.
5. Combien de fois par semaine jouez-vous au tennis?  
.....J'y joue environ 2 fois.
6. Combien de temps avez-vous étudié l'espagnol, M. Tanaka?  
.....Je l'ai étudié pendant trois mois.  
Seulement trois mois? Vous parlez bien.
7. D'Osaka jusqu'à Tokyo, combien de temps faut-il en Shinkansen?  
.....Cela prend deux heures et demie.

### Conversation

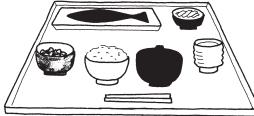
#### Celui-ci, s'il vous plaît.

- Concierge: Il fait beau. Vous sortez?
- Wang: Oui, je vais juste au bureau de poste.
- Concierge: D'accord. Bonne journée et à tout à l'heure.
- Wang: À tout à l'heure.
- .....
- Wang: Je voudrais envoyer ceci en Australie.
- Postier: Oui, par bateau ou par avion?
- Wang: Combien cela coûte par avion?
- Postier: C'est 7 600 yen.
- Wang: Et par bateau?
- Postier: C'est 3 450 yen.
- Wang: Combien de temps cela prend-il?
- Postier: Par avion, cela prend 7 jours et par bateau, environ 2 mois.
- Wang: Alors, par bateau s'il vous plaît.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### メニュー

#### Menu

定食 ランチ	plat de menu, formule plat du jour (de midi) de style occidental	
天どん	bol de riz recouvert de tempura, beignets japonais cuits avec la sauce	
親子どん	bol de riz recouvert de poulet, d'œuf et d'oignon cuits avec de la sauce	
牛どん	bol de riz recouvert de petits morceaux de bœuf et d'oignon cuits avec de la sauce	
焼き肉 野菜いため	viande grillée légumes sautés	
漬物 みそ汁 おにぎり	légumes macérés à la japonaise soupe miso boule de riz	
てんぷら	beignet de poissons, de fruits de mer ou de légumes	
すし	sushi (riz vinaigré avec du poisson cru)	
うどん	nouille japonaise à base de farine de blé	
そば	nouille japonaise à base de sarrasin	
ラーメン	nouille chinoise en soupe avec de la viande et des légumes	
焼きそば お好み焼き	nouille chinoise sautée avec de la viande et des légumes crêpe japonaise cuite avec de la viande, des légumes et des œufs	
		
		
		
		
		
		
		

## IV. Explications grammaticales

### 1. Comment compter les nombres

1) Les mots ひとつ, ふたつ, ……とお sont utilisés pour compter des choses jusqu'à 10.

A partir de 11, on utilise les nombres à partir des combinaisons de chiffres.

2) Divers auxiliaires numéraux ou suffixes

Pour compter des personnes ou des choses ou pour indiquer la quantité de quelque chose, on utilise différents auxiliaires numéraux ou suffixes en fonction de ce qu'on compte. Ils sont placés après le nombre.

一人	personnes. Sauf une personne ひとり (1人), et deux personnes ふたり (2人). 4人 se prononce よん。
一台	machines et véhicules
一枚	objets fins ou plats, tels que du papier, une chemise, une assiette, un CD, etc.
一回	nombre de fois
一分	minutes
一時間	heures
一日	jours (Comme les dates, sauf qu'«un jour» se compte いちにち, mais pas ついたち (le 1 <sup>er</sup> du mois)).
一週間	semaines
一ヶ月	mois
一年	ans

### 2. Comment utiliser les auxiliaires numéraux

1) Le quantitatif (un chiffre suivi d'un auxiliaire numéral ou d'un suffixe) se place, de façon générale, juste après le nom + particule qui détermine le type du quantitatif. Néanmoins, les quantitatifs exprimant une durée ne suivent pas toujours cette règle.

① りんごを 4つ 買いました。 J'ai acheté quatre pommes.

② 外国人の 学生が 2人 います。 Il y a deux étudiants étrangers.

③ 国で 2か月 日本語を 勉強しました。

J'ai étudié le japonais pendant deux mois dans mon pays.

2) Comment demander une quantité

(1) いくつ

Pour demander le nombre de choses qu'on peut compter avec la façon expliquée dans 1-1), on utilise いくつ.

④ みかんを いくつ 買いましたか。 Combien de mandarines avez-vous acheté?  
……8つ 買いました。 ……J'en ai acheté huit.

(2) なん + auxiliaire numéral

Pour demander le nombre de choses portant un auxiliaire numéral, comme présenté dans 1-2), on utilise なん + auxiliaire numéral.

- ⑤ この 会社に 外国人が 何人 いますか。  
……5人 います。

Combien d'étrangers y a-t-il dans cette entreprise?

…… Il y en a cinq.

- ⑥ 每晩 何時間 日本語を 勉強しますか。  
……2時間 勉強します。

Combien d'heures étudiez-vous le japonais tous les soirs?

……J'étudie deux heures.

### (3) どのくらい

Pour demander une durée, **どのくらい** est utilisé.

- ⑦ どのくらい 日本語を 勉強しましたか。  
……3年 勉強しました。

Combien de temps avez-vous étudié le japonais?

……Je l'ai étudié pendant trois ans.

- ⑧ 大阪から 東京まで どのくらい かかりますか。  
……新幹線で 2時間半 かかります。

Combien de temps dure le trajet d'Osaka à Tokyo?

……Il faut deux heures et demie en Shinkansen.

### 3) ~ぐらい

**ぐらい** est ajouté au mot quantitatif et signifie «environ».

- ⑨ 学校に 先生が 30人 ぐらい います。

Il y a environ 30 professeurs dans l'école.

- ⑩ 15分 ぐらい かかります。 Il faut environ quinze minutes.

### 3. Mot quantitatif (période) に 一回 V

Cette expression indique la fréquence.

- ⑪ 1ヶ月に 2回 映画を 見ます。 Je vais au cinéma deux fois par mois.

### 4. Mot quantitatifだけ／Nだけ

**だけ** est placé après le mot quantitatif ou le nom et signifie qu'«il n'y a rien (personne) d'autre.»

- ⑫ パワー電気に 外国人の 社員が 1人だけ います。

Il y a un seul employé étranger chez Power Electric.

- ⑬ 休みは 日曜日だけです。 Mon seul jour de repos est dimanche.

# Leçon 12

## I. Vocabulaire

かんたん [な]	簡単 [な]	facile, simple
ちかい	近い	proche
とおい*	遠い	loin
はやい	速い、早い	tôt, rapide
おそい*	遅い	tard, lent
おおい [ひとが～]	多い [人が～]	beaucoup de [monde], nombreux
すくない*	少ない	peu de [monde], peu nombreux
[ひとが～]	[人が～]	
あたたかい	暖かい、温かい	il fait doux, chaud, tiède
すずしい	涼しい	il fait frais
あまい	甘い	sucré, doux
からい	辛い	piquant, salé
おもい	重い	lourd
かるい*	軽い	léger
いい [コーヒーが～]		préférer [le café]

---

きせつ	季節	saison
はる	春	printemps
なつ	夏	été
あき	秋	automne
ふゆ	冬	hiver
てんき	天気	temps
あめ	雨	pluie
ゆき	雪	neige
くもり	曇り	nuageux

ホテル		hôtel
くうこう	空港	aéroport
うみ	海	mer
せかい	世界	monde
パーティー		réception, soirée, fête, pot (~をします : organiser une soirée)
[お]まつり	[お]祭り	fête, fête populaire, festival

すきやき *	すき焼き	sukiyaki (plat de bœuf et de légumes cuits dans une casserole)
さしみ *	刺身	sashimi (poisson cru tranché finement)
[お]すし		sushi (riz vinaigré avec le poisson cru dessus)
てんぷら		tempura (beignets légers de fruit de mer et de légumes)
ぶたにく *	豚肉	porc
とりにく	とり肉	poulet
ぎゅうにく	牛肉	bœuf
レモン		citron
いけばな	生け花	arrangement floral (~をします : faire de l'arrangement floral)
もみじ	紅葉	érable, feuille rouge d'automne
どちら		lequel (des deux)
どちらも		les deux, l'un comme l'autre
いちばん		le plus
ずっと		beaucoup
はじめて	初めて	pour la première fois

### かいわ 〈会話〉

ただいま。  
お帰かえりなさい。  
わあ、すごいひと人ひとですね。  
疲れました。

Bonjour. (litt. Je suis de retour.)  
Bonjour. (litt. Te voilà de retour.)  
Hum, il y a énormément de monde!  
Je suis fatigué.

祇園ぎおん祭まつり

la fête de Gion (la fête la plus célèbre de Kyoto)

ホンコン  
シンガポール

Hong Kong (香港)  
Singapour

ABC ストア  
ジャパン

supermarché fictif  
supermarché fictif

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Hier, il pleuvait.
2. Hier, il faisait froid.
3. Hokkaido est plus grand que Kyushu.
4. Dans l'année, c'est l'été que je préfère.

### Phrases-type

1. Est-ce que Kyoto était calme?  
.....Non, ce n'était pas calme.
2. Est-ce que votre voyage a été agréable?  
.....Oui, c'était agréable.  
  
Faisait-il beau?  
.....Non, il ne faisait pas très beau.
3. Comment était la soirée d'hier?  
.....C'était très animé. J'ai rencontré plusieurs personnes.
4. Fait-il plus froid à New York qu'à Osaka?  
.....Oui, il fait beaucoup plus froid.
5. Lequel est plus rapide entre le train et le bus pour aller à l'aéroport?  
.....Le train est plus rapide.
6. Que préférez-vous entre la mer et la montagne?  
.....J'aime autant les deux.
7. Que préférez-vous dans la cuisine japonaise?  
.....C'est les tempura que je préfère.

### Conversation

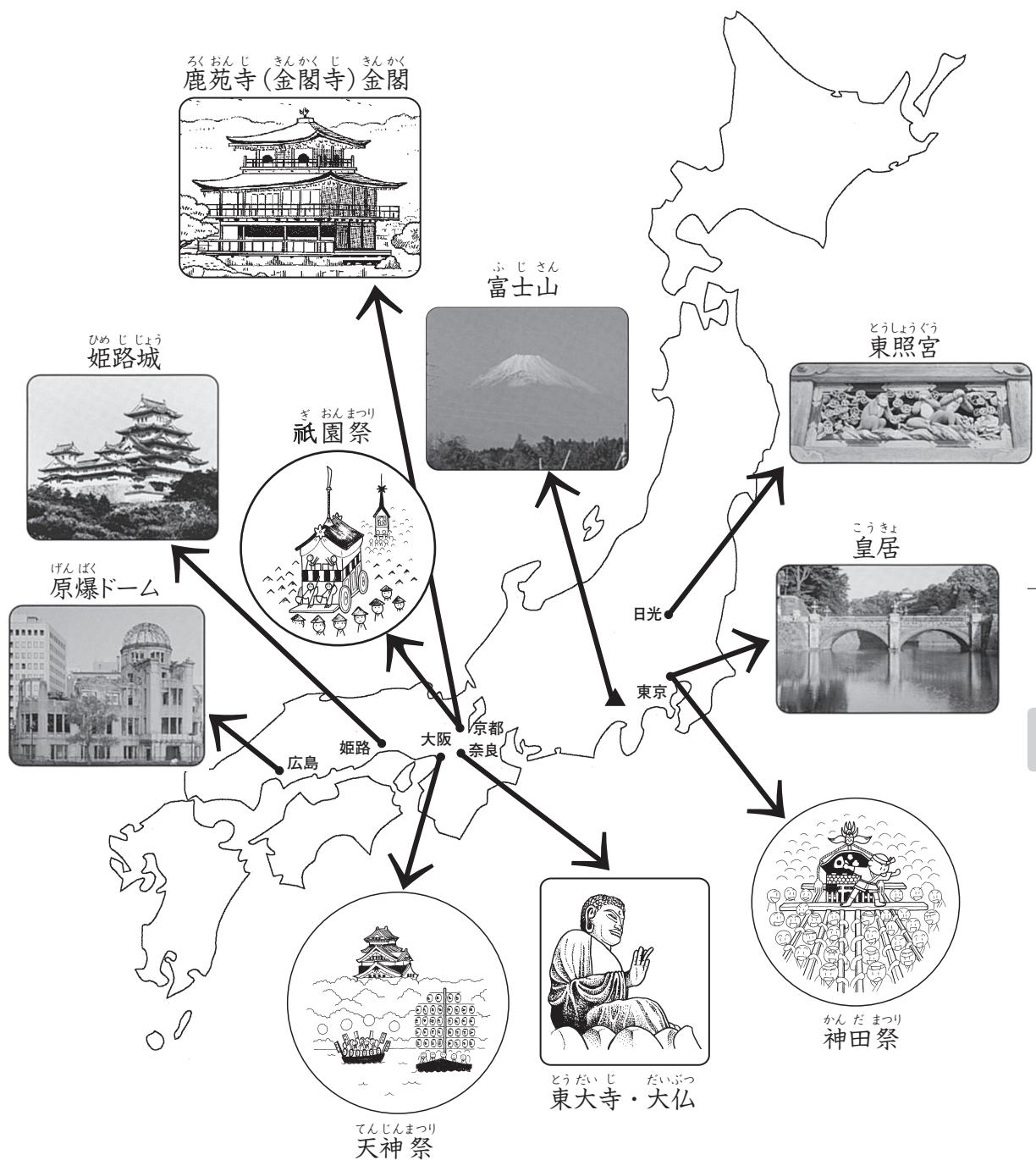
#### Comment s'est passée la fête de Gion?

- Miller: Bonjour. (litt. Je suis rentré.)  
Concierge: Bonjour. (litt. Vous voici de retour.)  
Miller: Ceci est un souvenir de Kyoto.  
Concierge: Merci beaucoup. Comment s'est passée la fête de Gion?  
Miller: C'était amusant et très animé.  
Concierge: La fête de Gion est la plus connue des fêtes de Kyoto.  
Miller: Ah bon? J'ai pris beaucoup de photos. Regardez.  
Concierge: Hum, il y a énormément de monde!  
Miller: Oui, ça m'a un peu fatigué.

### III. Vocabulaire de référence & informations

祭りと 名所

Fêtes & lieux connus



## IV. Explications grammaticales

### 1. Temps et forme affirmative/négative des phrases nominales et des phrases avec な -adjectif

	non-passé (présent/futur)		passé			
forme affirmative	nom な -adjectif	あめ しづか	です	nom な -adjectif	あめ しづか	でした
forme négative	nom な -adjectif	あめ しづか	じゃ ありません (では)	nom な -adjectif	あめ しづか	じゃ ませんでした (では)

① きのうは 雨でした。 Il a plu hier.

② きのうの 試験は 簡単じゃ ありませんでした。

L'examen d'hier n'était pas facile.

### 2. Temps et forme affirmative/négative de la phrase avec い -adjectif

	non-passé (présent/futur)	passé
forme affirmative	あついです	あつかったです
forme négative	あつくないです	あつくなかったです

③ きのうは 暑かったです。 Il faisait chaud hier.

④ きのうの パーティーは あまり 楽しくなかったです。

La soirée d'hier n'était pas très agréable.

### 3. N<sub>1</sub> は N<sub>2</sub> より adjectif です

Cette structure de phrase est utilisée pour décrire la nature et l'état de N<sub>1</sub> en comparaison de N<sub>2</sub>.

⑤ この 車は あの 車より 大きいです。

Cette voiture-ci est plus grande que cette voiture-là.

### 4. N<sub>1</sub> と N<sub>2</sub> と どちらが adjectif ですか ……N<sub>1</sub> / N<sub>2</sub> の ほうが adjectif です

Quand on compare deux items, quel que soit le terme, c'est le pronom interrogatif どちら qui est toujours utilisé.

⑥ サッカーと 野球と どちらが おもしろいですか。

……サッカーの ほうが おもしろいです。

Lequel est plus intéressant, le football ou le baseball?

……Le football est plus intéressant.

⑦ ミラーさんと サントスさんと どちらが テニスが 上手ですか。

Lequel joue mieux au tennis, M. Miller ou M. Santos?

⑧ 北海道と 大阪と どちらが 涼しいですか。

Où fait-il plus frais, Hokkaido ou Osaka?

- ⑨ はる 春と あき 秋と どちらが 好きですか。  
Que préférez-vous, le printemps ou l'automne?

5.

N<sub>1</sub>[の 中]で なに  
何  
どこ  
だれ  
いつ が いちばん **adjectif**ですか  
……N<sub>2</sub> が いちばん **adjectif**です

で indique le champ. Cette structure de phrase est utilisée pour demander à l'interlocuteur de choisir, dans le champ de N<sub>1</sub>, une chose, un lieu, une personne ou un moment dont l'état ou la nature représenté par l'adjectif est le plus élevé. Le pronom interrogatif à utiliser est déterminé selon la catégorie à laquelle appartient ce qui va être choisi.

- ⑩ 日本 料理[の 中]で 何が いちばん おいしいですか。  
……てんぷらが いちばん おいしいです。

Parmi les plats japonais, lequel est le meilleur?  
……C'est la tempura qui est la plus savoureuse.

- ⑪ ヨーロッパで どこが いちばん よかったですか。  
……スイスが いちばん よかったです。

En Europe, quel endroit était le meilleur?  
……C'est la Suisse que j'ai trouvé le meilleur.

- ⑫ 家族で だれが いちばん 背が 高いですか。  
……弟 が いちばん 背が 高いです。

Qui est le plus grand de la famille?  
……C'est mon petit frère qui est le plus grand. (L.16)

⑬ 1 年で いつが いちばん 寒いですか。  
Quand est-ce qu'il fait le plus froid dans l'année?  
……2月が いちばん 寒いです。 ……C'est en février qu'il fait le plus froid.

[Note] Lorsque, dans une phrase interrogative, un pronom interrogatif demande le sujet d'une phrase adjectivale, il est marqué par la particule が. (L.10)

## 6. Adjectif の (qui remplace un nom)

Dans la leçon 2, の ayant fonction de remplacer un nom mentionné précédemment, sous la forme de N<sub>1</sub> の, a été étudié. Dans cette leçon, あついの qui figure dans l'exemple contient le の qui remplace un nom avec la structure «adjectif の», comme «N<sub>1</sub> の».

- ⑭ カリナさんの かばんは どれですか。 Lequel est le sac de Karina?  
……あの 赤くて、大きいのです。 ……C'est celui qui est rouge et grand.

# Leçon 13

## I. Vocabulaire

あそびます	遊びます	s'amuser, jouer
およぎます	泳ぎます	nager
むかえます	迎えます	accueillir, aller chercher (quelqu'un)
つかれます	疲れます	se fatiguer (lorsqu'on exprime l'état de fatigue, on emploie la た -forme comme つかれました)
けっこんします	結婚します	se marier
かいものします	買い物します	faire des courses
しょくじします	食事します	prendre un repas
さんぽします	散歩します [公園を～] [こうえんを～]	se promener [dans un parc]
たいへん[な]	大変[な]	dur, pénible, difficile
ほしい	欲しい	vouloir (quelque chose)
ひろい	広い	spacieux, large
せまい	狭い	exigu, étroit
プール		piscine
かわ	川	rivière, fleuve
びじゅつ	美術	beaux-arts
つり	釣り	pêche (~を します : pêcher)
スキー		ski (~を します : faire du ski)
しゅうまつ	週末	week-end
[お]しょうがつ	[お]正月	le nouvel an
～ごろ		vers ~ (moment)
なにか	何か	quelque chose
どこか		quelque part

れんしゅう  
〈練習 C〉

のどが かわきます

avoir soif (lorsqu'on exprime le fait d'avoir soif, on emploie la た -forme comme のどが かわきました)

おなかが すきます

avoir faim (lorsqu'on exprime le fait d'avoir faim, la た -forme est utilisée comme おなかが すきました)

そう しましょう。

Faisons comme ça. (utilisé lorsqu'on approuve la suggestion de quelqu'un d'autre)

かいわ  
〈会話〉

ちゅうもん  
ご 注文は？

ていしょく  
定食

ぎゅう  
牛 どん

[少々] お待ち ください。

Puis-je prendre votre commande?

plat de menu, formule

bol de riz recouvert de petits

morceaux de bœuf et d'oignon cuits avec de la sauce

Attendez [un instant] s'il vous plaît, votre commande sera prête dans un instant.

～で ございます。  
べつべつ  
別々に

la forme polie et courtoise de ~です。  
 séparément

アキックス  
おはようテレビ

entreprise fictive  
programme de télévision fictif

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Je voudrais une voiture.
2. Je voudrais manger des sushi.
3. Je vais en France pour apprendre la cuisine.

### Phrases-type

1. Qu'est-ce qui te ferait le plus envie maintenant?  
.....Je voudrais un nouveau portable.
2. Où voudriez-vous aller pour les vacances d'été?  
.....J'aimerais aller à Okinawa.
3. Aujourd'hui je suis fatigué, donc j'ai envie de ne rien faire.  
.....Oui, c'est vrai, la réunion d'aujourd'hui était difficile.
4. Qu'allez-vous faire ce week-end?  
.....Je vais à Kobe avec mes enfants pour voir les bateaux.
5. Qu'êtes-vous venu étudier au Japon?  
.....Je suis venu étudier les beaux-arts.
6. Êtes-vous allé quelque part pendant les vacances d'hiver?  
.....Oui. Je suis allé skier à Hokkaido.

### Conversation

#### Nous payons séparément.

- Yamada: Il est déjà midi. Et si nous allions déjeuner?
- Miller: Oui.
- Yamada: Où allons-nous?
- Miller: Eh bien, je mangerais bien japonais aujourd'hui.
- Yamada: Alors, allons chez «Tsuruya».
- Serveur: Puis-je prendre votre commande?
- Miller: Je prendrais le menu tempura.
- Yamada: Moi, je prendrais le gyudon.
- Serveur: Un menu tempura et un gyudon, n'est-ce pas? Votre commande sera prête dans un instant.
- Caissier: Cela fera 1 680 yen, s'il vous plaît.
- Miller: Excusez-moi, nous payons séparément.
- Caissier: Oui, alors ce sera 980 yen pour le menu tempura et 700 yen pour le gyudon.

### III. Vocabulaire de référence & informations

まち  
町の 中  
なか

En ville

博物館  
美術館  
図書館  
映画館  
動物園  
植物園  
遊園地

お寺  
神社  
教会  
モスク

体育館  
プール  
公園

大使館  
入国管理局

musée, muséum  
musée d'art  
bibliothèque  
cinéma  
zoo  
jardin botanique  
parc d'attraction

temple bouddhiste  
temple shinto  
église  
mosquée

gymnase  
piscine  
parc

ambassade  
office national d'immigration

市役所  
警察署  
交番  
消防署  
駐車場

大学  
高校  
中学校  
小学校  
幼稚園

肉屋  
パン屋  
魚屋  
酒屋

八百屋

喫茶店  
コンビニ  
スーパー  
デパート

mairie, hôtel de ville  
commissariat de police  
poste de police  
caserne de pompiers  
parking

université  
lycée  
collège  
école primaire  
école maternelle

boucherie, charcuterie  
boulangerie  
poissonnerie  
magasin de boissons  
alcoolisées  
primeur

café, salon de thé  
supérette souvent ouvert  
7j/7, 24h/24  
supermarché  
grand magasin



## IV. Explications grammaticales

### 1. N が 欲しいです

ほしい est un い -adjectif et son objet est marqué par が.

① わたしは 友達が 欲しいです。 Je veux avoir des amis.

② 今 何が いちばん 欲しいですか。

Que souhaitez-vous avoir le plus maintenant?

..... 車が 欲しいです。

..... Je voudrais une voiture.

③ 子どもが 欲しいですか。

.....いいえ、欲しくないです。

Voulez-vous avoir des enfants?

.....Non, je n'en veux pas.

### 2. V ます -forme たいです

#### 1) V ます -forme

On appelle ます -forme (ou forme ます) la forme verbale qui précède ます. (Ex. かい de かいます)

#### 2) V ます -forme たいです

Vます -forme たいです s'emploie pour exprimer le désir du locuteur de faire une action. Le complément de ～たい peut être marqué aussi bien par la particule が que par la particule を. ～たい se décline de la même façon que い -adjectif.

④ わたしは 沖縄へ 行きたいです。 Je voudrais aller à Okinawa.

⑤ わたしは てんぷらを 食べたいです。 Je voudrais manger des tempura.  
(が)

⑥ 神戸で 何を 買いたいですか。 Que voulez-vous acheter à Kobe?  
(が)

..... 靴を 買いたいです。 ..... J'aimerais acheter des chaussures.  
(が)

⑦ おなかが 痛いですから、何も 食べたくないです。

Comme j'ai mal au ventre, je n'ai rien envie de manger. (L.17)

[Note 1] ほしいです et たいです sont utilisés seulement pour mentionner le désir du locuteur ou de l'interlocuteur, mais pas celui d'une tierce personne.

[Note 2] ほしいですか et V ます -forme たいですか ne peuvent pas être utilisés quand on offre quelque chose à l'interlocuteur ou invite ce dernier à faire quelque chose. Par exemple, il n'est pas approprié de dire コーヒーが ほしいですか ou コーヒーが のみたいですか dans la perspective d'offrir un café. Dans ce cas-là, les expressions telles que コーヒーは いかがですか et コーヒーを のみませんか sont à utiliser.

### 3. N(lieu)へ {V ます -forme} に 行きます／来ます／帰ります

Le but des actions telles que いきます, きます, かれります est marqué par に.

⑧ 神戸へ インド料理を 食べに 行きます。

Je vais à Kobe pour manger de la cuisine indienne.

Quand le verbe qui précède に est N します (Ex. かいものします, べんきょうします) ou N をします (Ex. おはなみを します, つりを します), la construction N に いきます／きます／かれります est utilisée.

⑨ 神戸へ 買い物に 行きます。 Je vais faire des courses à Kobe.

⑩ 日本へ 美術の 勉強に 来ました。

Je suis venu au Japon pour étudier les beaux-arts.

[Note] Lorsqu'un nom représentant des manifestations telles qu'une fête ou un concert précède に, le but de l'action est normalement interprété comme le fait de regarder la fête ou d'écouter le concert.

⑪ あした きょうと 京都の お祭りに 行きます。

Je vais à la fête de Kyoto demain.

### 4. どこか／何か

どこか signifie quelque part et なにか quelque chose. Les particules へ et を qui sont placées après どこか et なにか peuvent être omises.

⑫ 冬休みは どこか[へ] 行きましたか。

……はい。 北海道へ スキーに 行きました。

Êtes-vous allé quelque part pendant les vacances d'hiver?

……Oui, je suis allé faire du ski à Hokkaido.

[Note] は peut être ajouté à un terme temporel pour qu'il soit thématisé.

⑬ のどが かわきましたから、何か[を] の 飲みたいです。

J'ai soif. J'ai envie de boire quelque chose.

### 5. ご～

ご indique le respect.

⑭ ご 注文は? Puis-je prendre votre commande?

# Leçon 14

## I. Vocabulaire

つけますⅡ

mettre (quelque chose) en marche,  
allumer

けしますⅠ

消します

éteindre

あけますⅡ

開けます

ouvrir

しめますⅡ

閉めます

fermer

いそぎますⅠ

急ぎます

se dépêcher

まちますⅠ

待ちます

attendre

もちますⅠ

持ちます

porter

とりますⅠ

取ります

prendre, passer

てつだいますⅠ

手伝います

aider

よびますⅠ

呼びます

appeler

はなしますⅠ

話します

parler

つかいますⅠ

使います

utiliser

とめますⅡ

止めます

arrêter, stationner

みせますⅡ

見せます

montrer

おしえますⅡ

教えます [住所を～]

renseigner [une adresse]

[じゅうしょを～]

すわりますⅠ

座ります

s'asseoir

たちますⅠ\*

立ちます

se mettre debout, se lever

はいりますⅠ

入ります [喫茶店に～]

entrer [dans un salon de thé, un café]

[きっさてんに～]

でますⅡ\*

出ます [喫茶店を～]

sortir [d'un salon de thé, d'un café]

[きっさてんを～]

ふりますⅠ

降ります [雨が～]

pleuvoir

[あめが～]

コピーしますⅢ

faire des copies, photocopier

でんき

電気

électricité, lumière

エアコン

air conditionné, climatisation

パスポート

passeport

なまえ

名前

nom

じゅうしょ

住所

adresse

ちず

地図

plan, carte

しお

塩

sel

さとう

砂糖

sucré

もんだい こたえ	問題 答え	problème, question réponse
よみかた ～かた	読み方 ～方	façon de lire, façon de prononcer manière de ~
まっすぐ		tout droit
ゆっくり		lentement, tranquillement
すぐ		tout de suite, immédiatement
また		encore, de nouveau
あとで		plus tard, après
もう すこし	もう 少し	un peu plus
もう ～		encore ~, un(e) autre ~, de plus

### れんしゅう C

さあ

あれ？

### かいわ (会話)

信号を 右へ 曲がって ください。

これで お願いします。

お釣り

allez/allons (utilisé lorsqu'on incite ou encourage quelqu'un à faire quelque chose).

tiens/ah! (prononcé lorsqu'on est surpris ou qu'on est étonné)

Pouvez-vous tourner à droite à ce feu-là?

Tenez. Je voudrais payer avec ceci (ce billet, etc).

monnaie

みどり ちょう  
町

ville fictive

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Attendez un instant s'il vous plaît.
2. Voulez-vous que je porte vos bagages?
3. M. Miller est en train de téléphoner maintenant.

### Phrases-type

1. Veuillez écrire votre nom avec un stylo à bille.  
.....D'accord.
2. Excusez-moi, pouvez-vous me dire comment se lit ce kanji?  
.....C'est «jūsho».
3. Il fait chaud. Voulez-vous que j'ouvre la fenêtre?  
.....Oui, s'il vous plaît.
4. Voulez-vous que je vienne vous chercher jusqu'à la gare?  
.....Non merci, je viendrai en taxi.
5. Où est Mlle Sato?  
.....Elle est en train de discuter avec M. Matsumoto dans la salle de réunion.  
D'accord, je repasserai plus tard.
6. Est-ce qu'il pleut?  
.....Non, il ne pleut pas.

### Conversation

#### À Midori-cho, s'il vous plaît.

Karina: À Midori-cho, s'il vous plaît.

Chauffeur: Oui.

.....

Karina: Excusez-moi. Pouvez-vous tourner à droite à ce feu-là?

Chauffeur: À droite?

.....

Chauffeur: Tout droit?

Karina: Oui, continuez tout droit s'il vous plaît.

.....

Karina: Arrêtez-vous devant ce fleuriste s'il vous plaît.

Chauffeur: Oui. Cela fera 1 800 yen.

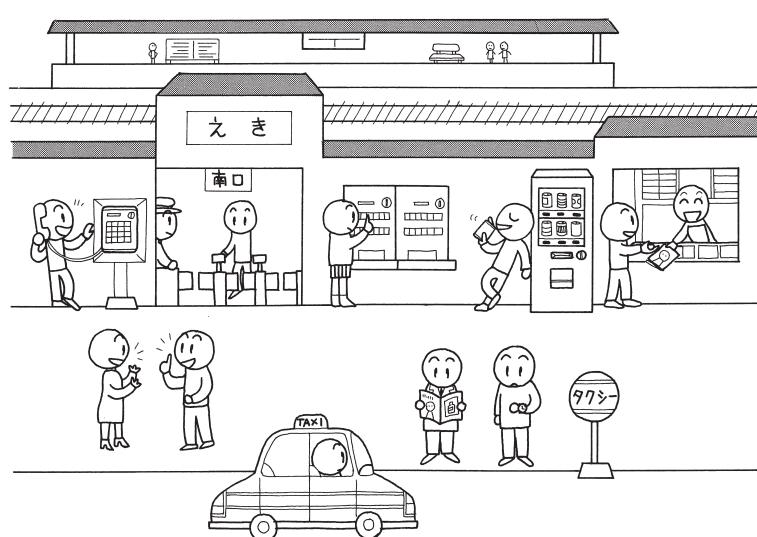
.....

Karina: Tenez. Je voudrais payer avec ceci.

Chauffeur: Je vous rends 3 200 yen. Merci beaucoup.

### III. Vocabulaire de référence & informations

駅 えき	Gare	
切符売り場 きっぷうばいきょう	guichet	特急 とっきゅう
自動券売機 じどうけんばいき	distributeur automatique	急行 きゅうこう
精算機 せいさんき	de tickets	快速 かいそく
改札口 かいさつぐち	machine de régularisation	準急 じゅんきゅう
	des titres de transport	普通 ふつう
	portillon d'accès aux	
出口 でぐち	quais	時刻表 じこくひょう
入口 いりぐち	soritie	～発 ～はつ
東口 ひがしごち	entrée	～着 ～ちゃく
西口 にしごち	soritie est	[東京]行き とうきょういき
南口 みなみごち	soritie ouest	
北口 きたぐち	soritie sud	定期券 ていきけん
中央口 ちゅうおうぐち	soritie nord	回数券 かいすうけん
	soritie centrale	片道 かたみち
		往復 おうふく
[プラット]ホーム ばいてん	quai	carte d'abonnement
売店 ばいてん	kiosque	carnet de tickets
コインロッカー の	consigne auomaticue	aller simple
タクシー乗り場 のば	station de taxis	aller-retour
バスターミナル てい	gare routière	
バス停 ばすてい	arrêt de bus	



## IV. Explications grammaticales

### 1. Groupes des verbes

Les verbes japonais se conjuguent. On peut créer des phrases de sens variés en ajoutant diverses locutions aux verbes conjugués. Les verbes sont classés en trois groupes en fonction de la manière de flexion.

#### 1) Groupe I

Pour tous les verbes de ce groupe, ます -forme se termine par un son qui appartient à la colonne- い du tableau kana et more (syllabe). かきます écrire, のみます boire

#### 2) Groupe II

Pour la majorité des verbes de ce groupe, ます -forme se termine par un son qui appartient à la colonne- え du tableau kana et more (syllabe), mais pour certains verbes, il se termine par la colonne- い.

たべます manger, みせます montrer, みます regarder/voir

#### 3) Groupe III

Il s'agit des verbes します, nom référant à une action + します et きます.

### 2. V て -forme

La forme des verbes conjugués qui se terminent en て ou en で s'appellent て -forme (forme en て). La façon de construire la て -forme dépend du groupe auquel le verbe appartient, comme le montre l'explication suivante (voir Livre principal, L.14. Exercice A1).

#### 1) Groupe I

- (1) Quand la ます -forme se termine par le son い, ち ou り, on supprime い, ち ou り et on y ajoute って. Ex. かいます→かって acheter  
まちます→まって attendre かえります→かえって rentrer
- (2) Quand la ます -forme se termine par le son み, び ou に, on supprime ce み, び ou に et y ajoute んで. Ex. のみます→のんで boire よびます→よんде appeler しにます→しんで mourir
- (3) Quand la ます -forme se termine par le son き ou ぎ, on enlève き ou ぎ et y ajoute いて ou いで respectivement. Ex. かきます→かいて écrire いそぎます→いそいで se dépêcher

Cependant, いきます aller est une exception. Il prend la forme いって.

- (4) Quand la ます -forme se termine par le son し, on ajoute て à la ます -forme.  
Ex. かします→かして prêter

#### 2) Groupe II

On ajoute て à la ます -forme. Ex. たべます→たべて manger みせます→みせて montrer みます→みて voir

#### 3) Groupe III

On ajoute て à la ます -forme. Ex. きます→きて venir します→して faire  
さんぽします→さんぽして se promener

### 3. **V て -forme ください** S'il vous plaît, faites.....

Cette structure de phrase est utilisée pour donner des instructions, pour demander de faire quelque chose ou inviter à faire quelque chose. Mais en tant qu'expression de la requête, cette forme n'est pas assez polie, donc elle est souvent précédée par すみませんが。

- ① すみませんが、この **漢字の読み方を教えてください。**  
Excusez-moi, pouvez-vous me dire comment on lit ce kanji, s'il vous plaît? (requête)
- ② ボールペンで **名前を書いてください。**  
Veuillez écrire votre nom avec un stylo à bille. (consigne)
- ③ どうぞたくさん **食べてください。**  
Mangez beaucoup, je vous en prie. (invitation)

### 4. **V て -forme います**

Cette structure de phrase indique qu'une action ou un mouvement est en train de se dérouler.

- ④ ミラーさんは **今電話をかけています。**  
M. Miller est en train de téléphoner maintenant.
- ⑤ **今雨が降っていますか。** Est-ce qu'il pleut maintenant?  
……はい、**降っています。** ……Oui, il pleut.  
……いいえ、**降っていません。** ……Non, il ne pleut pas.

### 5. **V ます -forme ましょうか** Voulez-vous que je fasse.....?

Cette expression est employée quand le locuteur propose de faire quelque chose pour son interlocuteur.

- ⑥ **あしたも来ましょうか。** Voulez-vous que je revienne encore demain?  
……ええ、**10時に来てください。** ……Oui, venez à dix heures.
- ⑦ **傘を貸しましょうか。** Voulez-vous que je vous prête mon parapluie?  
……すみません。お願いします。 ……Oui, s'il vous plaît.
- ⑧ **荷物を持ちましょうか。** Voulez-vous que je vous porte votre bagage?  
……いいえ、**けっこうです。** ……Non, merci.

### 6. **N が V**

Lorsqu'on décrit un phénomène qui fait appel à un des cinq sens (vue, ouïe...) ou qui évoque un évènement de manière objectif, le sujet est marqué par la particule が。

- ⑨ **雨が降っています。** Il pleut.
- ⑩ **ミラーさんがいませんね。** M. Miller n'est pas là?

### 7. **すみませんが**

- ⑪ **すみませんが、塩を取ってください。**  
Excusez-moi, pouvez-vous me passer du sel?
- ⑫ **失礼ですが、お名前は？** Excusez-moi, quel est votre nom?  
La particule が, dans des expressions telles que すみませんが ou しつれいですが, n'est pas utilisée dans un sens d'opposition mais est utilisée en tant que préambule.

# Leçon 15

## I. Vocabulaire

おきます I	置きます	poser
つくります I	作ります、造ります	faire, fabriquer, construire
うります I	売ります	vendre
しります I	知ります	apprendre, faire connaissance
すみます I	住みます	s'installer, établir son domicile
けんきゅうします III	研究します	faire de la recherche
しりょう	資料	documents, données
カタログ		catalogue
じこくひょう	時刻表	horaire
ふく	服	vêtement
せいひん	製品	produit
ソフト		logiciel
でんしじょ	電子辞書	dictionnaire électronique
けいざい	経済	économie
しやくしょ	市役所	mairie
こうこう	高校	lycée
はいしゃ	歯医者	dentiste, chez le dentiste
どくしん	独身	célibataire
すみません		excusez-moi

れんしゅう  
〈練習 C〉

みな  
皆さん

かいわ  
〈会話〉

おもだ  
思い出します I  
いらっしゃいます I

Mesdames, Messieurs/tout le monde

se rappeler, se souvenir de  
être (forme de respect de います)

にっぽんばし  
日本橋

Nom d'un quartier commerçant à  
Osaka

みんなの インタビュー

programme de télévision fictif

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Puis-je prendre des photos?
2. M. Santos possède un dictionnaire électronique.

### Phrases-type

1. Puis-je prendre ce catalogue?  
.....Oui, servez-vous.
2. Puis-je vous emprunter ce dictionnaire?  
.....Je suis désolée... Je l'utilise maintenant.
3. Il ne faut pas jouer ici.  
.....D'accord.
4. Connaissez-vous le numéro de téléphone de la mairie?  
.....Non, je ne le connais pas.
5. Où habite Maria?  
.....Elle habite à Osaka.
6. M. Wang est-il marié?  
.....Non, il est célibataire.
7. Quelle est votre profession?  
.....Je suis enseignant. J'enseigne au lycée.

96

### Conversation

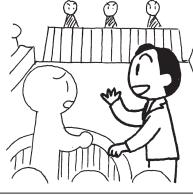
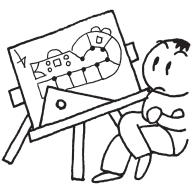
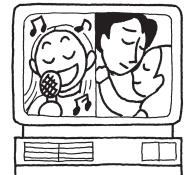
#### Parlez-moi de votre famille.

- Kimura: C'était un bon film, n'est-ce pas?
- Miller: Oui, ça m'a rappelé ma famille.
- Kimura: C'est vrai? Parlez-moi de votre famille...
- Miller: J'ai mes parents et une grande sœur.
- Kimura: Où sont-ils?
- Miller: Mes parents habitent près de New York. Ma sœur travaille à Londres.  
Et vous, Mlle Kimura, parlez-moi de votre famille.
- Kimura: Nous sommes trois. Mon père est employé de banque. Ma mère enseigne l'anglais dans un lycée.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### 職業

#### Profession

かいしゃいん 会社員 employé d'une entreprise 	こうmuいん 公務員 fonctionnaire 	えきいん 駅員 employé de gare 	ぎんこういん 銀行員 employé de banque 	ゆうびんきょくいん 郵便局員 postier 
てんいん 店員 vendeur 	ちょうりし 調理師 cuisinier 	りょうし 理容師 coiffeur (pour les hommes), barbier びようし 美容師 coiffeur, coiffeuse 	きょうし 教師 enseignant 	べんごし 弁護士 avocat 
けんきゅうしゃ 研究者 chercheur 	いしゃ かんごし 医者 / 看護師 médecin / infirmier 	うんてんしゅ 運転手 chauffeur 	けいさつかん 警察官 agent de police 	がいこうかん 外交官 diplomate 
せいじ か 政治家 homme politique 	が か 画家 peintre 	さっか 作家 écrivain 	おんがく か 音楽家 musicien 	けんちく か 建築家 architecte 
エンジニア ingénieur 	デザイナー designer, dessinateur, styliste 	ジャーナリスト journaliste 	かしゅ はいやう 歌手 / 俳優 chanteur / acteur, actrice 	せんしゅ スポーツ選手 sportif 

## IV. Explications grammaticales

### 1. V て -forme も いいですか Puis-je.....?

C'est une expression pour demander la permission.

① 写真を撮っても いいですか。 Puis-je prendre des photos?

Les façons de répondre à la question de permission sont les suivantes. Dans le cas de non-permission, on utilise dans la réponse soit un euphémisme (②), soit une interdiction (③). Dans les deux cas, on peut émettre une raison.

- ② ここでたばこを吸っても いいですか。 Puis-je fumer ici?  
……ええ、[吸っても] いいですよ。 ……Oui, vous pouvez [fumer ici].  
……すみません、ちょっと……。 のどが痛いですから。  
……Je suis désolée mais... je ne préférerais pas, j'ai mal à la gorge. (L.17)
- ③ ここでたばこを吸っても いいですか。 Puis-je fumer ici?  
……ええ、[吸っても] いいですよ。 ……Oui, vous pouvez [fumer ici].  
……いいえ、[吸っては] いけません。 禁煙ですから。  
……Non, vous ne pouvez pas [fumer ici], c'est interdit.

### 2. V て -forme は いけません Il ne faut pas.....

Cette expression indique l'interdiction.

④ ここでたばこを吸っては いけません。 禁煙ですから。

Ici, vous ne pouvez pas fumer. Il est interdit de fumer.

Cette expression ne peut être utilisée par quelqu'un de bas statut à l'égard de quelqu'un d'un statut supérieur.

### 3. V て -forme います

Cette structure de phrase est utilisée, en plus de l'emploi pour exprimer une action en cours (étudié dans la leçon 14), dans les cas suivants.

1) Pour décrire un état ( principalement avec les verbes utilisés dans la forme ～て います )

- ⑤ わたしは 結婚して います。 Je suis marié.  
⑥ わたしは 田中さんを 知って います。 Je connais M. Tanaka.  
⑦ わたしは カメラを 持って います。 J'ai un appareil photo.  
⑧ わたしは 大阪に 住んで います。 J'habite à Osaka.

[Note 1] La forme négative de しって います est しりません . Faites attention à ne pas employer しって いません .

- ⑨ 市役所の 電話番号を 知って いますか。  
Connaissez-vous le numéro de téléphone de la mairie?  
……はい、知って います。 ……Oui, je le connais.  
……いいえ、知りません。 ……Non, je ne le connais pas.

[Note 2] La phrase もって います peut vouloir dire soit avoir quelque chose en main à un moment donné ou soit le posséder.

- 2) Pour décrire une habitude (une action répétée sur une longue période), une occupation ou un statut personnel.

⑩ IMC は コンピューターソフトを 作って います。

IMC développe des logiciels informatiques.

⑪ スーパーで ナンプラーを 売って います。

Les supermarchés vendent des nam pla.

⑫ ミラーさんは IMC で 働いて います。 M. Miller travaille à IMC.

⑬ 妹 いもうと は 大学 だいがく で 勉強 べんきょう して います。 Ma petite sœur étudie à l'université.

#### 4. Nに V

La particule に est utilisée avec des verbes tels que はいります, すわります, のります (prendre L.16), のぼります (monter L.19) et つきます (arriver L.25) pour indiquer la position du sujet résultant de l'action exprimée par le verbe.

⑭ ここに 入っては いけません。 Vous ne pouvez pas entrer ici.

⑮ ここに 座っても いいですか。 Puis-je m'asseoir ici?

⑯ 京都駅 きょうとえき から 16番の ばんの バスに 乗って ください。

Prenez le bus n° 16 à partir de la gare de Kyoto. (L.16)

#### 5. N<sub>1</sub>に N<sub>2</sub>を V

La particule に indique la position (N<sub>1</sub>) de N<sub>2</sub> comme le lieu du résultat de l'action.

⑰ ここに 車を 止めて ください。 Arrêtez la voiture ici, s'il vous plaît.

La particule に dans ⑱ a la même fonction.

⑱ ここに 住所を 書いて ください。 Écrivez votre adresse ici, s'il vous plaît.

# Leçon 16

## I. Vocabulaire

のります I [でんしゃに～]	乗ります [電車に～]	prendre [un train]
おります II [でんしゃを～]	降ります [電車を～]	descendre [d'un train]
のりかえます II [シャワーを～]	乗り換えます 浴びます	changer (de train, etc.) prendre [une douche]
いれます II [シャワーを～]	入れます	mettre dans, insérer
だします I	出します	sortir (quelque chose de), remettre (quelque chose), envoyer (une lettre) retirer [de l'argent]
おろします I [おかねを～]	下ろします [お金を～]	entrer [dans une université]
はいります I [だいがくに～]	入ります [大学に～]	sortir [d'une université]
でます II [だいがくを～]	出ます [大学を～]	appuyer (sur), presser, pousser boire de l'alcool
おします I	押します	commencer
のみます I	飲みます	visiter un lieu pour ses études
はじめます II	始めます	téléphoner
けんがくします III	見学します	
でんわします III	電話します	
わかい	若い	jeune
ながい	長い	long
みじかい	短い	court
あかるい	明るい	clair, lumineux
くらい	暗い	sombre
からだ*	体	corps, santé
あたま	頭	tête, intelligence
かみ	髪	cheveu
かお*	顔	visage
め	目	œil
みみ*	耳	oreille
はな*	鼻	nez
くち*	口	bouche
は*	歯	dent
おなか*		ventre
あし*	足	pied, jambe
せ	背	taille

サービス		service
ジョギング		jogging (~を します : faire un jogging)
シャワー		douche
みどり	緑	vert, verdure
[お]てら	[お]寺	temple bouddhiste
じんじゃ	神社	temple shinto
ーばん	一番	numéro —
どうやって		comment, de quelle manière
どの ~		quel (utilisé pour choisir parmi au moins 3 choses)
どれ		lequel (utilisé pour choisir parmi au moins 3 choses)

### れんしゅう 〈練習 C〉

すごいですね。  
[いいえ、] まだまだです。

comment, de quelle manière  
quel (utilisé pour choisir parmi au moins 3 choses)  
lequel (utilisé pour choisir parmi au moins 3 choses)

かいわ 〈会話〉	
ひだり お引き出しだですか。	
まず	Ce serait pour un retrait d'argent?
つぎ	d'abord
次に	ensuite
キヤッショカード	carte bancaire
あんしょうばんごう 暗証番号	code secret
きんがく 金額	montant, somme d'argent
かくにん 確認	confirmation (~します : confirmer)
ボタン	bouton

JR	
ゆきまつ 雪祭り	Japan Railway
バンドン	Festival de la Neige
フランケン	Bandung (en Indonésie)
ベラクルス	Franken (en Allemagne)
うめだ 梅田	Veracruz (au Mexique)

だいがくまえ  
大学前

Japan Railway  
Festival de la Neige  
Bandung (en Indonésie)  
Franken (en Allemagne)  
Veracruz (au Mexique)  
Umeda (un quartier à Osaka)

arrêt de bus fictif

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Le matin, je fais un jogging, je prends une douche et je vais au travail.
2. J'ai mangé au restaurant une fois le concert terminé.
3. À Osaka, la nourriture est bonne.
4. Cette pièce est grande et lumineuse.

### Phrases-type

1. Qu'avez-vous fait hier?  
.....Je suis allé à la bibliothèque et ai emprunté un livre, j'ai ensuite retrouvé un ami.
2. Comment allez-vous à l'université?  
.....Je prends le bus n° 16 de la gare de Kyoto et je descends à l'arrêt «Daigaku-mae».
3. Allez-vous visiter le château d'Osaka maintenant?  
.....Non, je fais la visite après avoir déjeuné.
4. Laquelle est Maria?  
.....C'est la personne aux cheveux longs là-bas.
5. Lequel est le vélo de Taro?  
.....C'est le vélo bleu et neuf là-bas.
6. Quel genre de ville est Nara?  
.....C'est une ville calme et jolie.
7. Qui est cette personne là-bas?  
.....C'est Karina. Elle est indonésienne et elle est étudiante à l'université Fuji.

### Conversation

#### Pourriez-vous m'expliquer comment l'utiliser?

- Maria: Excusez-moi. Pourriez-vous m'expliquer comment l'utiliser?
- Employé de banque: Ce serait pour un retrait d'argent?
- Maria: Oui.
- Employé de banque: Alors, appuyez d'abord ici.
- Maria: Oui.
- Employé de banque: Ensuite, insérez votre carte bancaire et tapez votre code secret.
- Maria: Oui.  
C'est fait.
- Employé de banque: Puis, indiquez le montant désiré.
- Maria: 50 000 yen, alors 5...
- Employé de banque: Appuyez sur «Man» (10 000) et «En» (Yen). Ensuite, appuyez sur «Kakunin» (Confirmer).
- Maria: D'accord. Merci beaucoup.

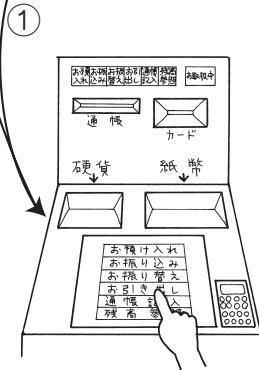
### III. Vocabulaire de référence & informations

ATM の つか かた

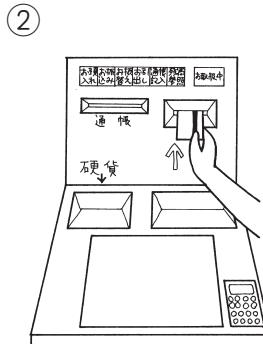
Comment retirer de l'argent?

お預け入れ	dépôt
お振り込み	versement
お振り替え	virement
お引き出し	retrait
つうちょうきにゅう 通帳記入	enregistrement sur le compte bancaire
さんだかしょくかい 残高照会	demande de solde

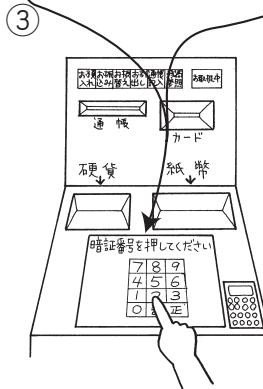
あんしょうばんごう  
暗証番号  
code secret



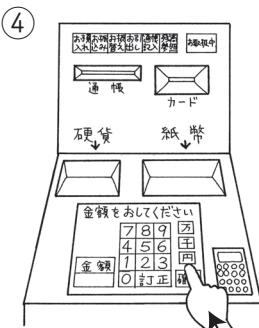
Appuyer sur le bouton お引き出し.



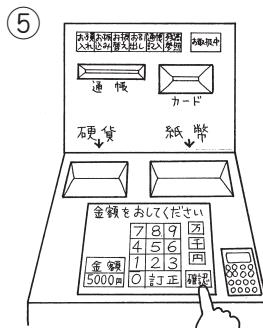
Insérer votre carte.



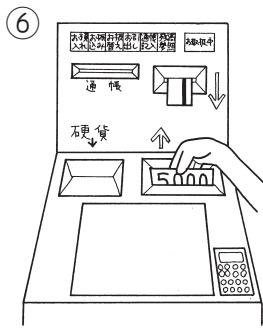
Taper votre code secret.



Taper le montant désiré et appuyer sur le bouton 円.



Appuyer sur le bouton 確認 pour confirmer le montant.



Récupérer l'argent et votre carte.

えん  
円  
yen

かくにん  
確認  
confirmer

## IV. Explications grammaticales

### 1. Comment relier plus de deux phrases

On peut relier deux phrases ou plus en une seule phrase en utilisant て (で).

#### 1) V<sub>1</sub> て -forme、[V<sub>2</sub> て -forme、] V<sub>3</sub>

Lorsque l'on mentionne deux actions ou plus qui ont lieu successivement, on les met dans l'ordre d'occurrence en utilisant て -forme. Le temps est déterminé par le dernier verbe de la phrase.

① 朝 ジョギングを して、シャワーを 洗びて、会社へ 行きます。

Le matin, je fais un jogging, je prends une douche et je vais au travail.

② 神戸へ 行って、映画を見て、お茶を 飲みました。

Je suis allé à Kobe, j'ai vu un film et j'ai bu du thé.

#### 2) い -adj (~イ) → ~くて

おおきーい → おおきーくて                          grand

ちいさーい → ちいさーくて                          petit

いーい → よーくて (exception)                          bon, bien

③ ミラーさんは 若くて、元気です。                          M. Miller est jeune et en forme.

④ きのうは 天気が よくて、暑かったです。 Hier, il a fait beau et chaud.

#### 3) な -adj [な] → ~で

⑤ ミラーさんは ハンサムで、親切です。                          M. Miller est beau et gentil.

⑥ 奈良は 静かで、きれいな 町です。                          Nara est une ville calme et jolie.

[Note] Lorsque l'on relie les phrases adjetivales ayant le même sujet en utilisant ~て (で), on ne peut pas les relier si l'évaluation ou le jugement du locuteur est contradictoire. Dans ce cas-là, が est utilisé (L.8, 4).

×この 部屋は 狹くて、きれいです。

○この 部屋は 狹いですが、きれいです。 Cette pièce est exiguë mais propre.

#### 4) N で

⑦ カリナさんは インドネシア人で、富士大学の 留学生です。

Karina est indonésienne et elle est étudiante à l'université Fuji.

⑧ カリナさんは 学生で、マリアさんは 主婦です。

Karina est étudiante et Maria est femme au foyer.

### 2. V<sub>1</sub> て -forme から、V<sub>2</sub>

Dans cette structure de phrase, V<sub>2</sub> indique quelque chose qui se produit après V<sub>1</sub>. Donc, V<sub>1</sub> est souvent un présupposé de V<sub>2</sub>, ou bien une action préparatoire pour V<sub>2</sub>. Le temps de la phrase est déterminé par le dernier verbe.

⑨ お金を 入れてから、ボタンを 押してください。

Appuyez sur le bouton après avoir introduit l'argent.

Par ailleurs, le sujet de V て -forme から est marqué par が.

- ⑩ もう 昼ごはんを 食べましたか。 Avez-vous déjà déjeuné?  
 ……この 仕事が 終わってから、食べます。  
 ……Je vais manger après avoir fini ce travail.

### 3. **N<sub>1</sub> は N<sub>2</sub> が adjetif**

Cette structure de phrase indique que le thème (N<sub>1</sub>) a une propriété exprimée par «N<sub>2</sub> が adjetif».

- ⑪ 大阪は 食べ物が おいしいです。 À Osaka, la nourriture est bonne.  
 ⑫ ドイツの フランケンは ワインが 有名です。  
 Franken en Allemagne est connu pour son vin.  
 ⑬ マリアさんは 髪が 長いです。 Maria a les cheveux longs.

### 4. **N を V**

Les verbes tels que でます et おります s'emploient avec la particule を qui indique le point de départ.

- ⑭ 7時に うちを 出ます。 Je quitte la maison à sept heures.  
 ⑮ 梅田で 電車を 降りました。 Je suis descendu du train à Umeda.

### 5. **どうやって**

どうやって s'emploie pour demander son chemin ou comment faire quelque chose.

- ⑯ 大学まで どうやって 行きますか。

Comment allez-vous à l'université?

……京都駅から 16番のバスに 乗って、大学前で 降ります。

……Je prends le bus n°16 de la gare de Kyoto et je descends à l'arrêt «Daigaku-mae».

### 6. **どれ／どの N**

どれ est un pronom interrogatif pour demander à l'interlocuteur de choisir un élément parmi plus de trois concrètement montrés.

- ⑰ ミラーさんの 傘は どれですか。 Lequel est le parapluie de M. Miller?  
 ……あの 青い 傘です。 ……C'est le parapluie bleu là-bas.

どれ ne peut pas modifier directement un nom. Pour modifier un nom, の est utilisé.

- ⑱ サントスさんは どの 人ですか。  
 ……あの 背が 高くて、髪が 黒い 人です。

Lequel est M. Santos?

……C'est la personne grande aux cheveux noirs là-bas.

# Leçon 17

## I. Vocabulaire

おぼえますⅡ	覚えます	retenir, apprendre par cœur
わすれますⅡ	忘れます	oublier
なくします I		perdre
はらいます I	払います	payer
かえします I	返します	rendre, rembourser
でかけますⅡ	出かけます	sortir
ぬぎます I	脱ぎます	enlever (des chaussures, un vêtement)
もって いきます I	持って 行きます	emporter
もって きますⅢ	持って 来ます	apporter (quelque chose)
しんぱいしますⅢ	心配します	s'inquiéter
ざんぎょうしますⅢ	残業します	faire des heures supplémentaires
しゅっちょうしますⅢ	出張します	faire un voyage d'affaire, un voyage professionnel
のみます I [くすりを～]	飲みます [薬を～]	prendre [un médicament]
はいります I [おふろに～]	入ります	prendre [un bain]
たいせつ[な] だいじょうぶ[な]	大切[な] 大丈夫[な]	important, précieux c'est bon, ça va, pas de problème
あぶない	危ない	dangereux
きんえん	禁煙	défense de fumer
[けんこう] ほけんしょう	[健康]保険証	carte de sécurité sociale, carte d'assurance [-maladie]
ねつ	熱	fièvre
びょうき	病気	maladie
くすり	薬	médicament, remède
[お]ふろ		bain
うわぎ	上着	veste
したぎ	下着	sous-vêtement

2、3にち	2、3日	deux ou trois jours, quelques jours
2、3～		deux ou trois～ (～ est un auxiliaire numéral)
～までに ですから		avant～ (indiquant un délai) donc, par conséquent
<b>かいわ</b> <b>〈会話〉</b>		
どうしましたか。		Que vous est-il arrivé?
のど		gorge
[～が] 痛いです。		J'ai mal [à～].
かぜ		rhume, coup de froid, grippe
それから		puis
お大事に。		Soignez-vous bien. (expression adressée aux personnes blessées ou malades)

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Ne prenez pas de photos s'il vous plaît.
2. Il faut montrer son passeport.
3. Ce n'est pas la peine de se lever tôt le dimanche.

### Phrases-type

1. Ne stationnez pas votre voiture là-bas.  
.....Excusez-moi.
2. Il est déjà minuit. Pouvez-vous rentrer seul?  
.....Oui, ne vous inquiétez pas. Je vais rentrer en taxi.
3. N'allons-nous pas boire un verre ce soir?  
.....Je suis désolé, je dois aller à Hong Kong en voyage d'affaires à partir de demain. Donc, je vais rentrer tôt.
4. Est-ce que les enfants aussi doivent payer?  
.....Non, ils n'ont pas besoin de payer.
5. Pour quand dois-je rendre le rapport?  
.....Rendez-le avant vendredi.

108

### Conversation

#### Que vous est-il arrivé?

Médecin: Que vous est-il arrivé?

Matsumoto: Depuis hier, j'ai mal à la gorge et j'ai un peu de fièvre aussi.

Médecin: D'accord. Ouvrez la bouche s'il vous plaît.

.....

Médecin: Vous avez attrapé froid. Reposez-vous bien pendant 2 ou 3 jours.

Matsumoto: En fait, à partir de demain, je dois aller à Tokyo en voyage d'affaires.

Médecin: Alors, prenez vos médicaments et allez vous coucher tôt ce soir.

Matsumoto: D'accord.

Médecin: Puis, ne prenez pas de bain ce soir.

Matsumoto: Oui, d'accord.

Médecin: Soignez-vous bien.

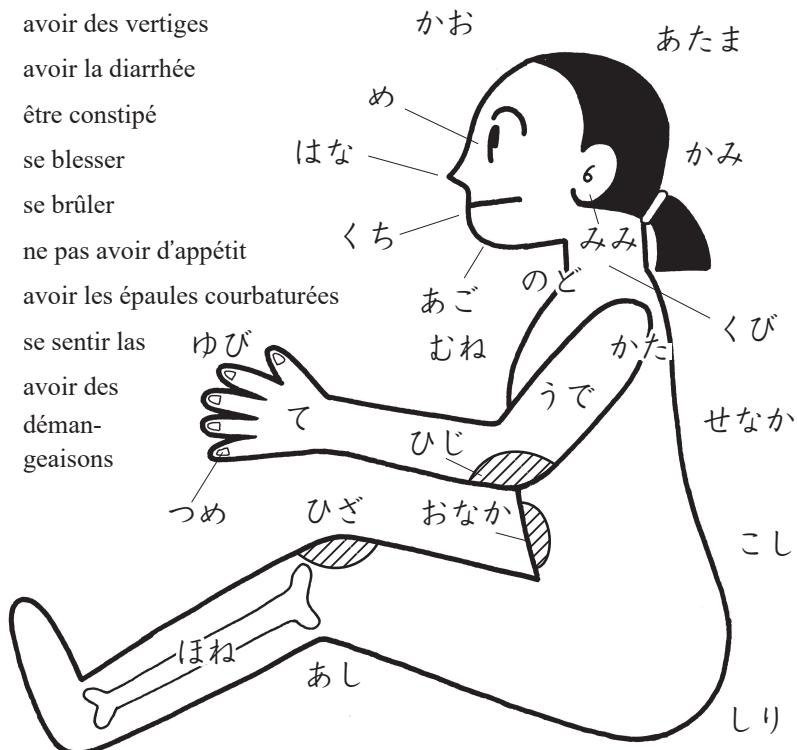
Matsumoto: Je vous remercie.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### からだ びょうき 体・病気 Corps et maladie

どうしましたか。 Que vous est-il arrivé?

あたま いた 頭が痛い	avoir mal à la tête
おなかがいた おなかが痛い	avoir mal au ventre/à l'estomac
はいた 歯が痛い	avoir mal aux dents
ねつ 熱があります	avoir de la fièvre
で せきが出ます	tousser
はなみづ 鼻水が出ます	avoir le nez qui coule
ち 血が出ます	saigner
はけ 吐き気がします	avoir la nausée
さむけ 寒気がします	avoir des frissons
めまいがします	avoir des vertiges
げり 下痢をします	avoir la diarrhée
へんび 便秘をします	être constipé
けがをします	se blesser
やけどをします	se brûler
しょくよく 食欲がありません	ne pas avoir d'appétit
かた 肩がこります	avoir les épaules courbaturées
からだ 体がだるい	se sentir las
かゆい	avoir des déman-géaisons



かぜ  
インフルエンザ  
もうちょう  
盲腸

rhume	ぎっくり腰	ごし	tour de reins
grippe	ねんざ	ねんざ	entorse, foulure
appendicite	こっせつ	こっせつ	fracture
	骨折	ふつかよ	(avoir) la gueule de bois
	ふつかよ	二日酔い	

## IV. Explications grammaticales

### 1. V ない -forme

La forme verbale utilisée avec ない (Ex : かか de かかない) s'appelle ない -forme.

La façon de créer la ない -forme dépend du groupe auquel appartient le verbe, comme expliqué ci-dessous. (voir Livre principal L.17 Exercice A 1)

#### 1) Groupe I

Le dernier son de la ます -forme étant le son de la colonne- い, on remplace celui-ci par la colonne- あ pour former la ない -forme. Toutefois, pour les verbes dont le dernier son de la ます -forme est une voyelle い(Ex. かいります, あいます, etc.) , on le remplace par わ, et non par あ.

かきーます → かかーない	いそぎーます → いそがーない
よみーます → よまーない	あそびーます → あそばーない
とりーます → とらーない	まちーます → またーない
すいーます → すわーない	はなしーます → はなさーない

#### 2) Groupe II

La ない -forme des verbes de ce groupe est la même que la ます -forme.

たべーます → たべーない
みーます → みーない

#### 3) Groupe III

べんきょうしーます → べんきょうしーない
しーます → しーない
きーます → こーない

### 2. **V ない -forme ないで ください** Ne le faites pas, s'il vous plaît

Cette structure de phrase est utilisée pour demander ou donner des instructions à quelqu'un pour qu'il ne fasse pas quelque chose.

① ここで 写真を 撮らないで ください。

Ne prenez pas de photos ici, s'il vous plaît.

Avec cette structure de phrase, on peut montrer une certaine considération envers l'interlocuteur en disant qu'il n'est pas nécessaire de faire ainsi.

② わたしは 元気ですか、心配しないで ください。

Je vais bien, donc ne vous inquiétez pas.

### 3. **V ない -forme なければ なりません** Il faut V

Cette structure de phrase indique l'obligation de faire quelque chose. Il faut bien noter que la structure est utilisée exclusivement dans une phrase affirmative et ne s'utilise pas avec un sens négatif.

③ 薬を 飲まなければ なりません。 Je dois prendre des médicaments.

#### 4. **V ない -forme なくても いいです** Il n'est pas nécessaire de V

Cette structure de phrase indique qu'il n'est pas nécessaire d'accomplir l'action exprimée par le verbe.

④ あした 来なくとも いいです。 Vous n'avez pas besoin de venir demain.

#### 5. Thématisation du complément d'objet

Lorsqu'on aborde le nom (complément d'objet direct) de la phrase «N を V» en tant que thème de la phrase, on remplace la particule を par la particule は et place N は au début de la phrase.

ここに 荷物を 置かないで ください。 Ne posez pas le bagage ici.

荷物を は ここに 置かないで ください。

⑤ 荷物は ここに 置かないで ください。 Le bagage, ne le posez pas ici.

会社の 食堂で 昼ごはんを 食べます。

Je prends mon déjeuner dans le restaurant de l'entreprise.

昼ごはんを 会社の 食堂で 食べます。

⑥ 昼ごはんは 会社の 食堂で 食べます。

Le déjeuner, je le prends dans le restaurant de l'entreprise.

#### 6. **N(moment) までに V**

Cette expression permet d'indiquer la limite avant laquelle l'action doit être accomplie ou l'évènement sera terminé.

⑦ 会議は 5時までに 終わります。 La réunion sera terminée avant cinq heures.

⑧ 土曜日までに 本を 返さなければ なりません。

Je dois rendre le livre avant samedi.

[Note] La particule まで, expliquée dans la leçon 4, indique le point final de l'action en cours. Il ne faut pas confondre avec までに.

⑨ 5時まで 働きます。 Je travaille jusqu'à cinq heures.

# Leçon 18

## I. Vocabulaire

できますⅡ		pouvoir, savoir faire
あらいますⅠ	洗います	laver
ひきますⅠ	弾きます	jouer d'un instrument à cordes (piano, guitare, etc.)
うたいますⅠ	歌います	chanter
あつめますⅡ	集めます	collectionner, rassembler, ramasser
すてますⅡ	捨てます	jeter
かえますⅡ	換えます	changer, échanger
うんてんしますⅢ	運転します	conduire
よやくしますⅢ	予約します	réservier
ピアノ		piano
一メートル		— mètre(s)
げんきん	現金	espèces, argent liquide
しゅみ	趣味	hobby
にっき	日記	journal intime
おいのり	お祈り	prière (~を します : faire une prière)
かちょう	課長	chef de service
ぶちょう	部長	chef de département
しゃちょう*	社長	président (PDG)
どうぶつ	動物	animal
うま	馬	cheval
インターネット		internet

かいわ  
〈会話〉

とく  
特に

へえ

それは おもしろいですね。

なかなか

ほんとうですか。

ぜひ

en particulier

ah bon, vraiment? (utilisé lorsqu'on exprime de l'admiration ou de l'étonnement)

C'est intéressant.

pas facilement, pas tout de suite (utilisé avec la négation)

C'est vrai?

absolument, à tout prix, sans faute

ふるさと  
故郷

ビートルズ

あきはばら  
秋葉原

Furusato (titre d'une chanson qui signifie «pays natal»)

les Beatles (célèbre groupe de musique anglais)

Akihabara (nom d'un quartier à Tokyo)

## II. Traduction

### Structures-clés

1. M. Miller sait lire les kanji.
2. Mon hobby est de regarder des films.
3. Avant de dormir, j'écris dans mon journal intime.

### Phrases-type

1. Savez-vous conduire?  
……Oui, je sais conduire.
2. Savez-vous faire du vélo, Maria?  
……Non, je ne sais pas.
3. Jusqu'à quelle heure peut-on visiter le château d'Osaka?  
……Jusqu'à cinq heures.
4. Peut-on payer par carte?  
……Non, désolé, pouvez-vous régler en espèces?
5. Quels sont vos loisirs?  
……Je collectionne les vieilles montres.
6. Est-ce que les enfants japonais doivent connaître les «hiragana» avant d'entrer à l'école?  
……Non, ce n'est pas nécessaire.
7. Prenez ce médicament avant le repas.  
……Oui, d'accord.
8. Quand vous êtes-vous marié?  
……Je me suis marié il y a trois ans.

### Conversation

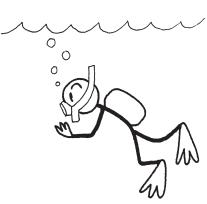
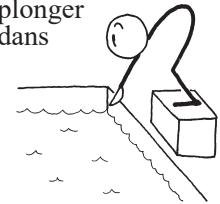
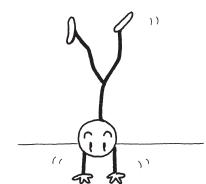
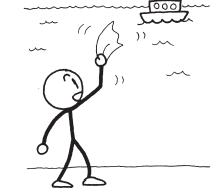
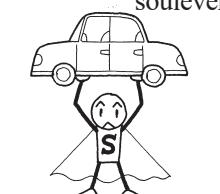
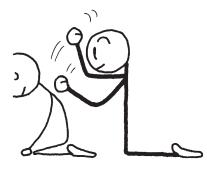
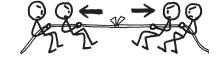
#### Quels sont vos loisirs?

- Yamada: M. Santos, quels sont vos loisirs?
- Santos: C'est la photographie.
- Yamada: Quel genre de photos prenez-vous?
- Santos: Des photos d'animaux. En particulier, j'aime photographier les chevaux.
- Yamada: Vraiment? C'est intéressant.  
Avez-vous pris des photos de chevaux depuis que vous êtes au Japon?
- Santos: Non. Au Japon, on ne peut pas voir si facilement des chevaux.
- Yamada: À Hokkaido, il y a beaucoup de chevaux.
- Santos: Vraiment? J'aimerais absolument y aller pendant les vacances d'été.

### III. Vocabulaire de référence & informations

動き

Actions

と飛ぶ voler 	と跳ぶ sauter 	のぼる登る grimper 	はし走る courir 
およ泳ぐ nager 	もぐる plonger 	こ飛び込む plonger dans 	さかだ逆立ちする faire l'arbre droit 
はう ramper, marcher à quatre pattes 	ける donner un coup de pied 	ふ振る agiter 	持ち上げる lever, soulever 
なげる lancer, jeter 	たたく taper, frapper 	ひ引く tirer 	お押す pousser 
まげる plier 	の伸ばす allonger 	ころ転ぶ tomber à terre 	ふ振り向く se retourner 

## IV. Explications grammaticales

### 1. Verbes en forme dictionnaire

Cette forme est la forme de base du verbe et c'est sous cette forme que les verbes sont présentés dans le dictionnaire. La méthode pour créer la forme dictionnaire à partir de ます -forme dépend du groupe auquel appartient le verbe. (voir Livre principal L.18 Exercice A1)

#### 1) Groupe I

Le dernier son de la ます -forme des verbes de ce groupe appartient à la colonne- い。

On remplace celui-ci par le son de la colonne- う.

かきーます	→	かく	いそぎーます	→	いそぐ
よみーます	→	よむ	あそびーます	→	あそぶ
とりーます	→	とる	まちーます	→	まつ
すいーます	→	すう	はなしーます	→	はなす

#### 2) Groupe II

On ajoute る à la ます -forme.

たべーます	→	たべーる
みーます	→	みーる

#### 3) Groupe III

La forme dictionnaire de します est する et celle de きます, くる.

### 2. N V en forme dictionnaire こと が できます

Pouvoir, savoir faire quelque chose

できます est un verbe indiquant le fait que quelqu'un sait faire quelque chose par sa capacité ou qu'il est possible de faire quelque chose par la situation. Le complément de できます est marqué par が, et le contenu de la capacité et de la possibilité est exprimé avec un nom ou un verbe en forme dictionnaire suivi de こと.

#### 1) En cas de nom

Ce sont des noms exprimant une action (うんてん, かいもの, スキー et ダンス) qui sont utilisés. Les noms exprimant une habilité comme ほんご ou ピアノ sont aussi utilisés.

① ミラーさんは 日本語が できます。

M. Miller sait parler japonais.

② 雪が たくさん 降りましたから、ことは スキーが できます。

Comme il a beaucoup neigé, on peut skier cette année.

#### 2) En cas de verbe

Lorsqu'on veut exprimer la capacité d'une action, on crée d'abord une proposition nominale avec こと suivi du verbe en forme dictionnaire, et on y ajoute が できます.

③ ミラーさんは 漢字を 読む ことが できます。 M. Miller sait lire les kanji.  
(proposition nominale)

④ カードで 払う ことが できます。 Vous pouvez payer par carte.  
(proposition nominale)

3. わたしの **趣味**は **N** **V en forme dictionnaire こと** です Mon hobby est de

⑤ わたしの **趣味**は **音楽**です。 Mon hobby est la musique.

On peut exprimer plus concrètement le contenu du hobby en utilisant V en forme dictionnaire こと。

⑥ わたしの **趣味**は **音楽を聞く** ことです。 Mon hobby est d'écouter de la musique.

4. **V<sub>1</sub> en forme dictionnaire** **N の** **Quantitatif (période)** } まえに、 **V<sub>2</sub>**

Avant de ...

Avant ...

Il y a ...

#### 1) Verbe

Cette structure de phrase indique que l'action de V<sub>2</sub> se produit avant celle de V<sub>1</sub>. Notez bien que V<sub>1</sub> prend toujours la forme dictionnaire peu importe que le temps de la phrase (le temps de V<sub>2</sub>) soit au passé ou au non passé.

⑦ 日本へ 来る まえに、 日本語を 勉強しました。

J'ai étudié le japonais avant de venir au Japon.

⑧ 寝る まえに、 本を 読みます。 Je lis un livre avant de me coucher.

#### 2) Nom

On ajoute の après le nom. Les noms exprimant une action sont utilisés.

⑨ 食事の まえに、 手を 洗います。 Je me lave les mains avant le repas.

#### 3) Quantitatif (période)

Il faut noter qu'on ne met pas の après le quantitatif (période).

⑩ 田中さんは 1時間 まえに、 出かけました。 M. Tanaka est parti il y a une heure.

5. **なかなか**

なかなか est accompagné d'une expression négative et signifie «n'est pas facile», «ne se passe pas comme prévu».

⑪ 日本では なかなか 馬を見る ことが できません。

Au Japon, on ne peut pas voir si facilement des chevaux.

[Note] Exemple ⑪ (voir Livre principal L.18, p.147 conversation) prend にほんで comme son thème. De cette façon, lorsqu'on thématise un nom marqué par で, cela prend la forme N では (pour thématiser le mot marqué par les particules outre が et を, reportez-vous à l'article 1).

6. **ぜひ**

Ce mot est utilisé avec une expression indiquant le désir du locuteur et sert à renforcer son sens.

⑫ ぜひ 北海道へ 行きたいです。 Je voudrais absolument aller à Hokkaido.

⑬ ぜひ 遊びに 来て ください。 Il faut absolument que vous passiez me voir.

# Leçon 19

## I. Vocabulaire

のぼります I	登ります、上ります	faire une ascension, monter
とまります I [ホテルに～]	泊まります	descendre [à l'hôtel]
そうじします III	掃除します	faire le ménage, nettoyer
せんたくします III	洗濯します	faire la lessive
なります I		devenir
ねむい	眠い	avoir sommeil
つよい	強い	fort
よわい*	弱い	faible
れんしゅう	練習	exercice, entraînement (~[を] します : faire des entraînements, des exercices)
ゴルフ		golf (~を します : jouer au golf)
すもう	相撲	sumo (~を します : faire du sumo)
おちゃ	お茶	cérémonie du thé
ひ	日	jour, date
ちょうどし	調子	condition
いちど	一度	une fois
いちども	一度も	pas une seule fois, jamais (utilisé avec la négation)
だんだん		progressivement, graduellement
もうすぐ		bientôt
おかげさまで		Merci. (expression utilisée pour montrer sa gratitude pour l'encouragement ou l'aide reçue litt. grâce à vous)
でも		mais

かいわ  
〈会話〉

かんぱい  
乾杯

ダイエット

むり  
無理[な]

からだ  
体にいい

toast, à votre santé

régime (～をします : faire un régime)

impossible, excessif

bon pour la santé

とうきょう  
東京スカイツリー

Tokyo Sky tree (tour de radiodiffusion avec deux plates-formes d'observation située à Tokyo)

かつしかほくさい  
葛飾北斎

Célèbre graveur sur bois et peintre de l'époque Edo (1760-1849).

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Avez-vous déjà vu des sumo?
2. Pendant les jours de repos, je fais du tennis, je me promène entre autres.
3. Il va faire de plus en plus chaud à partir de maintenant.

### Phrases-type

1. Êtes-vous déjà allé à Hokkaido?  
.....Oui, j'y suis allé une fois. J'y suis allé avec des amis il y a deux ans.
2. Êtes-vous déjà monté à cheval?  
.....Non, pas même une fois. J'ai vraiment envie d'en faire.
3. Qu'avez-vous fait pendant les vacances d'hiver?  
.....Je suis allé visiter des temples bouddhistes et shinto à Kyoto et j'ai fait la fête avec des amis, entre autres.
4. Que voulez-vous faire au Japon?  
.....J'aimerais voyager, apprendre la cérémonie du thé, etc.
5. Comment vous portez-vous?  
.....Merci, je vais mieux.
6. Vous avez fait des progrès en japonais.  
.....Merci beaucoup mais j'ai encore beaucoup à apprendre.
7. Teresa, que veux-tu faire plus tard?  
.....J'aimerais être médecin.

120

### Conversation

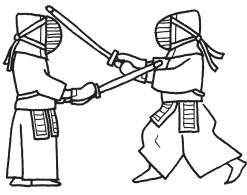
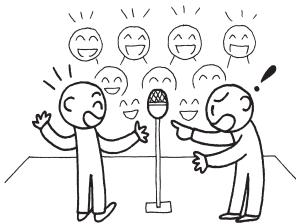
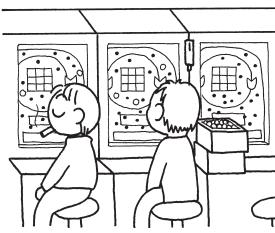
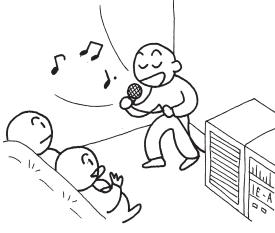
**À partir de demain, je commence un régime.**

- Tous: Santé!
- .....
- Yoshiko Matsumoto: Maria, vous ne mangez pas beaucoup.
- Maria: Oui, je suis au régime depuis hier.
- Yoshiko Matsumoto: Vraiment? Moi aussi, j'ai déjà fait un régime.
- Maria: Quel genre de régime?
- Yoshiko Matsumoto: Tous les jours, je ne mangeais que des pommes et je buvais beaucoup d'eau...  
Mais, un régime excessif n'est pas bon pour la santé.
- Maria: C'est vrai.
- Yoshiko Matsumoto: Maria, cette glace est bonne.
- Maria: Vraiment? ... Alors je fais de nouveau un régime à partir de demain.

### III. Vocabulaire de référence & informations

でんとうぶんか ごらく  
伝統文化・娯楽

Culture traditionnelle et Divertissement

<p>さとう 茶道 cérémonie du thé (お茶)</p> 	<p>かどう 華道 arrangement floral (生け花)</p> 	<p>しょどう 書道 calligraphie</p> 
<p>かぶき kabuki</p> 	<p>のう nô</p> 	<p>ぶんらく 文楽 bunraku</p> 
<p>すもう 相撲 sumo</p> 	<p>じゅうどう judo</p> 	<p>けんどう 剣道 kendo</p> 
<p>からて 空手 karaté</p> 	<p>まんざい らくご 漫才・落語 manzai, rakugo</p> 	<p>いご しょうぎ 囲碁・将棋 jeu de go, jeu de shogi</p> 
<p>パチンコ pachinko</p> 	<p>カラオケ karaoké</p> 	<p>ぼんおど 盆踊り danse de Bon</p> 

## IV. Explications grammaticales

### 1. V た -forme

Les formes verbales qui se terminent avec た ou だ sont appelées た -forme. Cette forme est créée en remplaçant respectivement て et で de la て -forme par た et だ. (voir Livre principal L.19 Exercice A1)

て -forme	→ た -forme
かいて	→ かいた
のんで	→ のんだ
たべて	→ たべた
きて	→ きた
して	→ した

### 2. V た -forme ことが あります

Avoir l'expérience d'avoir fait quelque chose

Cette structure de phrase s'emploie pour mentionner les actions effectuées dans le passé en les considérant comme expérience, au moment de l'énonciation.

① 馬に 乗った ことがあります。 Je suis déjà monté à cheval.

Il faut bien distinguer la simple action passée et l'expérience: lorsqu'on mentionne simplement les actions effectuées dans le passé, comme un fait du passé, on utilise la forme au passé.

② 去年 北海道で 馬に 乗りました。

Je suis monté à cheval l'an dernier à Hokkaido.

### 3. V<sub>1</sub> た -forme り、V<sub>2</sub> た -forme り します

V<sub>1</sub> et V<sub>2</sub>, entre autres.

Rappelons qu'on utilise la particule や pour mentionner plus de deux noms comme exemples typiques. Pour mentionner quelques actions comme exemples typiques, on utilise cette structure de phrase. Le temps est exprimé par le dernier verbe de la phrase.

③ 日曜日は テニスを したり、映画を 見たり します。

Le dimanche, je joue au tennis, je regarde un film, entre autres.

④ 日曜日は テニスを したり、映画を 見たり しました。

Dimanche, j'ai joué au tennis, regardé un film, etc.

[Note] Il faut faire attention à ne pas confondre cette structure avec la structure de phrase V<sub>1</sub> て -forme、[V<sub>2</sub> て -forme、] V<sub>3</sub>. Ce dernier s'emploie pour mentionner plus de deux actions dans l'ordre de l'occurrence.

⑤ 日曜日は テニスを して、映画を 見ました。

Dimanche dernier, j'ai joué au tennis et puis j'ai regardé un film.

Contrairement à cette structure, dans la structure V<sub>1</sub> た -forme り、V<sub>2</sub> た -forme り します, il n'y a pas de rapport temporel entre les verbes mentionnés. Étant donné que cette structure est utilisée pour mentionner les actions comme des exemples typiques, il n'est pas naturel de mentionner les actes quotidiens qu'on effectue nécessairement (se lever le matin, manger, se coucher le soir).

4. 

い -adj(～や)	→	～く
な -adj[な]	→	～に
N に		

なります      Devenir...

なります indique un changement d'état.

- ⑥ 寒い → 寒くなります (Le temps) se refroidit.
- ⑦ 元気[な] → 元気になります (Il) retrouve la forme.
- ⑧ 25歳 → 25歳になります (Il) va avoir 25 ans.

# Leçon 20

## I. Vocabulaire

いります I [ビザが～]	要ります	avoir besoin de [un visa]
しらべます II しゅうりします III	調べます 修理します	consulter, chercher, examiner réparer
ぼく	僕	je, moi (forme familière de わたし, utilisée par les hommes)
きみ*	君	tu, toi (forme familière de あなた, utilisée pour s'adresser à une personne dont le statut est égal ou inférieur au locuteur)
～くん	～君	M. ~ (forme familière de ～さん, utilisée pour la personne dont le statut est égal ou inférieur au locuteur, souvent utilisée avec le nom de garçon)
うん ううん		oui (forme familière de はい) non (forme familière de いいえ)
ことば きもの	着物	langue, parole, mot kimono (habit traditionnel du Japon)
ビザ		visa
はじめ おわり	初め 終わり	début, commencement fin
こっち*		cette direction-ci, ici (forme familière de こちら)
そっち		cette direction-là, là-bas (forme familière de そちら)
あっち*		cette direction-là, là-bas (forme familière de あちら)
どっち		lequel (des deux), où, quelle direction (forme familière de どちら)
みんなで ～けど おなかが いっぱいです		tous ensemble ~, mais (forme familière de が) Je suis rassasié.

かいわ  
**〈会話〉**

よかつたら  
いろいろ

si vous voulez  
par différents moyens

## II. Traduction

### Structures-clés

1. M. Santos n'est pas venu à la réception.
2. Il y a beaucoup de monde à Tokyo.
3. La mer d'Okinawa était belle.
4. Aujourd'hui, c'est mon anniversaire.

### Phrases-type

1. Veux-tu manger de la glace?  
.....Oui, je veux bien.
2. Y a-t-il des ciseaux là-bas?  
.....Non, il n'y en a pas.
3. As-tu vu Mlle Kimura hier?  
.....Non, je ne l'ai pas vue.
4. Ce curry est-il bon?  
.....Oui, il est épicé mais il est bon.
5. Et si nous allions tous ensemble à Kyoto demain?  
.....Oui, bonne idée.
6. Que veux-tu manger?  
.....Maintenant, je suis rassasié alors je ne veux rien manger.
7. Es-tu libre maintenant?  
.....Oui, qu'est-ce qu'il y a?  
Tu peux m'aider un peu?
8. As-tu un dictionnaire?  
.....Non, je n'en ai pas.

### Conversation

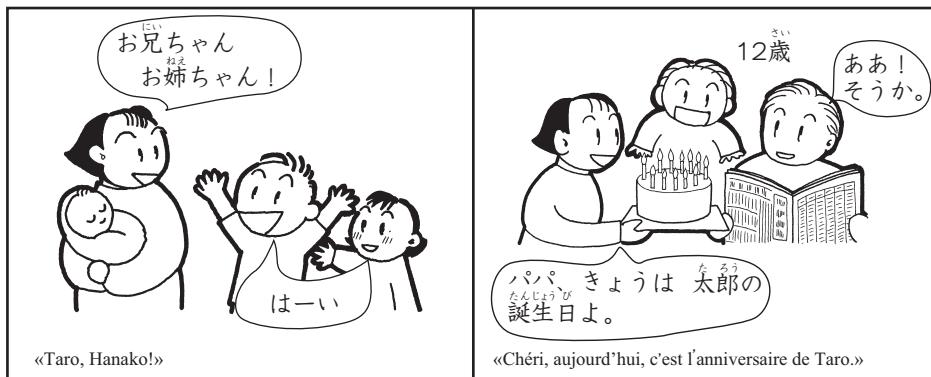
#### On y va ensemble?

- Kobayashi: Rentres-tu chez toi pendant les vacances d'été?
- Thawaphon: Non, j'aimerais bien mais...
- Kobayashi: Je vois. Es-tu déjà monté au mont Fuji?
- Thawaphon: Non, jamais.
- Kobayashi: Alors, si tu veux, on y va ensemble?
- Thawaphon: Oui, quand?
- Kobayashi: Début août, ça te va?
- Thawaphon: Oui.
- Kobayashi: Bien, je vais me renseigner. Je te rappellerai.
- Thawaphon: Merci. J'attendrai ton appel.

### III. Vocabulaire de référence & informations

ひと  
人の 呼び方

Comment appeler les gens?



Lorsque les membres d'une famille s'appellent entre eux, ils ont tendance à utiliser les termes d'adresse du point de vue du plus jeune de la famille. Par exemple les parents appellent leurs enfants aînés おにいちゃん (grand frère) ou おねえちゃん (grande sœur), en se mettant dans la position des enfants plus jeunes. Lorsque les parents parlent en présence de leurs enfants, le mari appelle sa femme おかあさん ou ママ (maman), et la femme appelle son mari おとうさん ou パパ (papa). Cependant, cette pratique est en train de s'effacer ces derniers temps.

127



Dans une société, les gens ont tendance à s'appeler réciproquement par le nom du rôle que l'interlocuteur occupe dans le groupe auquel ils appartiennent. Par exemple, au lieu de travail, le subordonné appelle son supérieur par son titre. Dans le magasin, le client est appelé おきゃくさま (M. le client, Mme la cliente), et le médecin est appelé せんせい par ses patients.

## IV. Explications grammaticales

### 1. Style poli et style neutre

Il y a deux styles de discours dans la langue japonaise: le style poli et le style neutre.

style poli	style neutre
あした 東京へ 行きます。 Je vais à Tokyo demain.	あした 東京へ 行く。 Je vais à Tokyo demain.
まいにち いそが 毎日 忙しいです。 Je suis occupé tous les jours.	まいにち いそが 每日 忙しい。 Je suis occupé tous les jours.
すもう す 相撲が 好きです。 J'aime le sumo.	すもう す 相撲が 好きだ。 J'aime le sumo.
ふじさん のぼ 富士山に 登りたいです。 Je veux monter au mont Fuji.	ふじさん のぼ 富士山に 登りたい。 Je veux monter au mont Fuji.
ドイツへ 行った ことが ありません。 Je ne suis jamais allé en Allemagne.	ドイツへ 行った ことが ない。 Je ne suis jamais allé en Allemagne.

Les prédictats qui se terminent par です et ます employés dans une phrase de style poli s'appellent la forme polie. Les prédictats utilisés dans une phrase de style neutre s'appellent la forme neutre (voir Livre principal L.20 Exercice A1).

### 2. Emploi propre du style poli et du style neutre

#### 1) Conversation

Le style poli est utilisé lorsqu'on parle avec une personne qu'on rencontre pour la première fois et avec une personne dont le statut social est supérieur. Il est aussi utilisé avec une personne qu'on connaît peu même si cette personne a la même tranche d'âge que le locuteur.

En revanche, le style neutre est utilisé avec des amis ou des collègues proches et la famille.

Si l'on utilise le style neutre avec un interlocuteur avec qui on ne doit pas l'utiliser, cela devient impoli. Il faut faire attention aux personnes auxquelles l'on s'adresse lors de l'emploi du style neutre.

#### 2) Écriture

En général, la lettre est écrite avec un style poli. Le style neutre est utilisé pour le mémoire, le rapport et le journal intime, etc.

### 3. Conversation en style neutre

#### 1) La phrase interrogative dans le style neutre omet en général la particule か à la fin de la phrase et est prononcée avec une intonation montante, comme のむ(↑) or のんだ(↑).

① コーヒーを 飲む? (↑)  
.....うん、飲む。(↓)

Tu veux boire du café?  
.....Oui, je veux bien.

- 2) Dans une phrase interrogative avec le nom et le な -adjectif, だ qui est la forme neutre de です, est omis. Dans la réponse affirmative, l'affirmation avec だ en fin de phrase sonnant trop fort, on adoucit le temps en supprimant だ ou ajoutant une particule finale.

② こんばん ひま? Est-ce que tu es libre ce soir?

……うん、暇／暇だ／暇だよ。……Oui, je suis libre. (utilisé par les hommes)

……うん、暇／暇よ／暇だよ。……Oui, je suis libre. (utilisé par les femmes)

……ううん、暇じゃない。……Non, je ne suis pas libre.

- 3) Dans une phrase avec le style neutre, certaines particules sont souvent omises si le contexte permet de comprendre le sens.

③ ごはん[を] 食べる? Tu vas manger?

④ あした きょうと 京都[へ] 行かない? Tu ne veux pas qu'on aille à Kyoto demain?

⑤ この りんご[は] おいしいね. Elle est bonne, cette pomme.

⑥ そこには さみ[が] ある? Y a-t-il des ciseaux là-bas?

Néanmoins, les particules で, に, から, まで, と, etc. ne peuvent pas être omises car le sens de la phrase ne serait plus clair sans elles.

- 4) Dans une phrase de style neutre, il est fréquent que い de V て -forme いる soit omis.

⑦ 辞書、持つて [い]る? As-tu un dictionnaire?

……うん、持つて [い]る。……Oui, j'en ai un.

……ううん、持つて [い]ない。……Non, je n'en ai pas.

## 5) けど

けど a la même fonction que が, et il est souvent utilisé dans la conversation.

⑧ その カレー[は] おいしい? Est-ce que ce curry est bon?

……うん、辛いけど、おいしい。Oui, il est épicé, mais c'est bon.

⑨ 相撲の チケット[が] あるけど、いっしょに行かない?

J'ai des billets pour le sumo. Ça te dit qu'on y aille ensemble?

……いいね。……Bonne idée...

# Leçon 21

## I. Vocabulaire

おもいます I	思います	penser, croire
いいます I	言います	dire
かちます I	勝ちます	gagner, vaincre
まけます II*	負けます	perdre, être vaincu
あります I [おまつりが～]	[お祭りが～]	[une fête] avoir lieu, se tenir
やくに たちます I	役に 立ちます	être utile, servir à
うごきます I	動きます	bouger, fonctionner
やめます II [かいしゃを～]	[会社を～]	quitter [son entreprise], prendre sa retraite
きを つけます II	気を つけます	faire attention
りゅうがくします III	留学します	étudier à l'étranger
むだ[な]		inutile
ふべん[な]	不便[な]	inconvénient, peu pratique
すごい		super, génial, terrible, affreux, incroyable (utilisé pour exprimer la surprise ou l'admiration)
ほんとう うそ*		vrai faux
じどうしゃ	自動車	voiture
こうつう	交通	circulation, trafic, transport
ぶっか	物価	prix
ほうそう	放送	émission (télévisée, radiodiffusée), annonce
ニュース		nouvelle, information
アニメ		anime (film d'animation japonais)
マンガ		manga, bande dessinée
デザイン		dessin, design
ゆめ	夢	rêve
てんさい	天才	génie

しあい	試合	match (~をします : jouer un match)
いけん	意見	opinion, avis
はなし	話	conversation, discours, histoire, récit (~をします : parler, raconter, discuter)
ちきゅう	地球	la Terre
つき	月	la Lune
さいきん	最近	récemment, ces derniers temps
たぶん		peut-être
きっと		certainement, sûrement
ほんとうに		vraiment
そんなに		pas tellement, pas tant (utilisé avec négation)

～について

sur ~, au sujet de ~, concernant ~

### かいわ 〈会話〉

ひさ 久しぶりですね。	Ça fait longtemps qu'on ne s'est pas vu.
～でも 飲みませんか。	Si on allait boire un verre, disons ~?
もちろん	bien sûr
もう 帰らないと……。	Je dois rentrer maintenant....

131

アインシュタイン	Albert Einstein (1879-1955)
ガガーリン	Yuri Alekseyevich Gagarin (1934-1968)
ガリレオ	Galileo Galilei (1564-1642)
キング牧師	Martin Luther King, Jr. (1929-1968)
フランクリン	Benjamin Franklin (1706-1790)
かぐや姫	Princesse Kaguya (héroïne d'un ancien conte japonais «Taketori monogatari»)
天神祭	Fête Tenjin (fête d'Osaka)
吉野山	Mont Yoshino (montagne qui se trouve à Nara)
カンガルー	kangourou
キャプテン・クック	Capitaine James Cook (1728-1779)
ヨーネン	entreprise fictive

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Je pense qu'il va pleuvoir demain.
2. J'ai dit à mon père que j'aimerais étudier à l'étranger.
3. Vous devez être fatigué.

### Phrases-type

1. Où est M. Miller?  
.....Je pense qu'il est probablement déjà rentré.
2. Est-ce que M. Miller est au courant de cette nouvelle?  
.....Non, je pense qu'il ne sait pas.
3. Entre le travail et la famille, lequel est plus important?  
.....Je pense que les deux sont aussi importants.
4. Que pensez-vous du Japon?  
.....Je trouve que la vie est chère.
5. Faites-vous une prière avant le repas?  
.....Non, on n'en fait pas. On dit «Itadakimasu».
6. Princesse Kaguya a dit: «Je dois retourner sur la lune». Ensuite, elle est retournée sur la lune. Fin.  
.....Fin? Maman, moi aussi, je veux aller sur la lune.
7. Avez-vous exprimé votre opinion durant la réunion?  
.....Oui, j'ai dit qu'il y a beaucoup de gaspillage de photocopies.
8. Il y a une fête en juillet à Kyoto, n'est-ce pas?  
.....Oui, il y en a une.

### Conversation

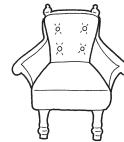
#### Je le pense aussi.

- Matsumoto: Tiens! M. Santos, ça fait longtemps qu'on ne s'est pas vu.
- Santos: M. Matsumoto, comment allez-vous?
- Matsumoto: Bien, ça vous dirait d'aller boire une bière?
- Santos: Oui, ce serait bien.
- .....
- Santos: Ce soir, à partir de dix heures, il y a le match de football entre le Japon et le Brésil, n'est-ce pas?
- Matsumoto: Oui, c'est vrai. Lequel va gagner à votre avis?
- Santos: Evidemment, le Brésil!
- Matsumoto: Oui, en effet. Mais le Japon est devenu fort ces derniers temps.
- Santos: Oui, je le pense aussi... Je dois rentrer maintenant.
- Matsumoto: Oui, rentrons.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### 役職名 Statut social

くに 国 とくにふけん	pays -----	しゅしょう 首相 ちゅうじ (内閣総理大臣) premier ministre
とくにふけん 都道府県 とくにふけん	préfecture -----	ちゅうじ 知事 ちゅうじ (préfet)
し 市 まち	ville -----	しょくじ 市長 しょくじ (maire de ville)
まち 町 むら	bourg, quartier -----	まちのちょう 町長 まちのちょう (maire de bourg)
むら 村	village -----	そんのちょう 村長 そんのちょう (maire de village)



だいがく 大学 こうどうがっこう	université -----	がくちょう 学長 がくちょう (président)
こうとうがっこう 高等学校 こうとうがっこう	lycée -----	
ちゅうがっこう 中学校 ちゅうがっこう	collège -----	こうちょう 校長 こうちょう (directeur/principal)
しょうがっこう 小学校 しょうがっこう	école primaire -----	
ようちえん 幼稚園 ようちえん	école maternelle -----	えんちょう 園長 えんちょう (directeur)

かいしゃ 会社 かいしゃ	entreprise -----	
かい 会 かい 長 ちょう	président du conseil administratif	
しゃ 社 じゅう 重 じゅう 部 ぶ 長 じゅう 課 かく	président (PDG)	
じゅう 役 じゅう 長 じゅう 長 じゅう 長 じゅう 長	administratrice	
じゅう 長 じゅう 長 じゅう 長 じゅう 長	directeur de département	
じゅう 長 じゅう 長 じゅう 長 じゅう 長	chef de service	

びょう 病 びょう 院 いん	hôpital -----	
いん 院 いん 長 じゅう 部 ぶ 長 じゅう 長 かんご 看護師長 かんご じゅう	directeur d'hôpital	
じゅう 長 じゅう 長 じゅう 長 かんご 看護師長 かんご じゅう	chef de département	
じゅう 長 じゅう 長 じゅう 長 かんご 看護師長 かんご じゅう	infirmier en chef	

ぎん 銀 ぎん 行 こう	banque -----	
とう 頭 とう 取 とり してん 支店 しでん 長 じょう	président	
とう 頭 とう 取 とり してん 支店 しでん 長 じょう	directeur de la succursale	

えき 駅 えき 駅 こう	gare -----	
えき 駅 えき 駅 こう	chef de gare	
けい 警 けい 察 さつ	commissariat de police	

## IV. Explications grammaticales

### 1. Forme neutre と 思います Je pense que.....

Le contenu de la pensée et du jugement exprimé par おもいます est marqué par la particule と . Cette structure de phrase est utilisée pour les emplois suivants:

#### 1) Exprimer une conjecture

- ① あした 雨が 降ると 思います。 Je pense qu'il va pleuvoir demain.
- ② テレーザちゃんは もう 寢たと 思います。 Je pense que Teresa s'est déjà couchée.
- Quand le contenu de la conjecture est négatif, la proposition qui précède と est mise à la forme négative.
- ③ ミラーさんは この ニュースを 知って いますか。  
……いいえ、知らないと 思います。

Est-ce que M. Miller est au courant de cette nouvelle?  
……Non, je pense qu'il n'est pas au courant.

#### 2) Exprimer une opinion

- ④ 日本は 物価が 高いと 思います。 Je trouve que la vie est chère au Japon.
- Lorsqu'on demande une opinion sur quelque chose, on utilise l'expression ~についてどう おもいますか, sans ajouter と après どう .

- ⑤ 新しい 空港について どう 思いますか。  
……きれいですが、ちょっと 交通が 不便だと 思います。

Que pensez-vous du nouvel aéroport?  
……Il est beau, mais je trouve qu'il n'est pas bien desservi.

On peut exprimer l'accord et le désaccord sur l'opinion des autres de cette manière:

- ⑥ ケータイは 便利ですね。 Le téléphone portable est pratique, n'est-ce pas?  
……わたしも そう 思います。 ……Moi aussi, je pense comme vous.

### 2. «Phrase» Forme neutre } と 言います

Le contenu de ce qu'on rapporte d'un discours est marqué par と . Il y a deux manières pour l'exprimer.

#### 1) Lorsqu'on rapporte directement un discours, on répète la partie citée. À l'écrit, la parole rapportée est mise telle qu'elle est entre 「 」 .

- ⑦ 寝る まえに、「お休みなさい」と 言います。

On dit «Bonne nuit» avant de se coucher.

- ⑧ ミラーさんは「来週 東京へ 出張します」と 言いました。

M. Miller a dit: «J'irai à Tokyo pour mon travail la semaine prochaine».

#### 2) Pour rapporter le discours indirectement, la forme neutre est utilisée devant と .

- ⑨ ミラーさんは 東京へ 出張すると 言いました。

M. Miller a dit qu'il irait à Tokyo pour son travail.

Le temps de la phrase rapportée n'est pas influencé par le temps de la phrase principale.

Le destinataire de la parole est indiqué par la particule に .

- ⑩ 父に 留学したいと 言いました。

J'ai dit à mon père que je voudrais faire des études à l'étranger.

V	{ forme neutre }	{ でしょう ? }	……, n'est-ce pas?
い -adj			
な -adj			

Cette structure de phrase s'emploie lorsque le locuteur demande ou confirme l'accord à son interlocuteur par rapport à ce qu'il a dit. でしょう est prononcé avec une intonation montante. La partie qui précède でしょう est à la forme neutre, mais en cas de な -adjectif et de nom, ~だ est omis.

- ⑪ あした パーティーに 行くでしょう？

Vous allez à la soirée demain, n'est-ce pas?

……ええ、行きます。

……Oui, j'y vais.

- ⑫ 北海道は 寒かったでしょう？ Il faisait froid à Hokkaido, non?

……いいえ、そんなに 寒くなかったです。

……Non, il ne faisait pas tellement froid.

#### 4. N<sub>1</sub>(lieu)で N<sub>2</sub>が あります

Lorsque N<sub>2</sub> est une manifestation ou un événement tels qu'une soirée, un concert, une fête, un incident, un désastre, etc., あります est utilisé dans le sens de «se tenir» ou «avoir lieu».

- ⑬ 東京で 日本と ブラジルの サッカーの 試合が あります。

Un match de football entre le Japon et le Brésil se tiendra à Tokyo.

#### 5. N(situation)で

La situation dans laquelle quelque chose se déroule est marquée par で .

- ⑭ 会議で 何か 意見を 言いましたか。Avez-vous exprimé vos opinions à la réunion?

#### 6. N でも V

Lorsqu'on offre ou propose quelque chose à quelqu'un, ou qu'on exprime son souhait, la particule でも peut être utilisée pour montrer l'objet proposé ou souhaité comme un exemple parmi d'autres, sans spécifier cet objet.

- ⑮ ちょっと ビールでも 飲みませんか。Si on allait boire un verre, disons de la bière?

#### 7. V ない -forme ないと……

Il s'agit de la phrase elliptique : いけません est omis de V ない -forme ないと いけません (L.17). Le sens de V ない -forme ないと いけません est plus ou moins équivalent à celui de V ない -forme なければ なりません étudié dans la leçon 17.

- ⑯ もう 帰らないと……。

Il faut que je rentre...

# Leçon 22

## I. Vocabulaire

きますⅡ	着ます	mettre (une chemise, etc.)
はきますⅠ		mettre (des chaussures, un pantalon, etc.)
かぶりますⅠ		mettre (un chapeau, un bonnet, etc.)
かけますⅡ [めがねを～]	[眼鏡を～]	mettre [des lunettes]
しますⅢ [ネクタイを～]		mettre [une cravate]
うまれますⅡ	生まれます	naître
わたしたち		nous
コート		manteau
セーター		pull-over
スーツ*		tailleur, costume
ぼうし	帽子	chapeau, bonnet, casquette
めがね	眼鏡	lunettes
ケーキ		gâteau
[お]べんとう	[お]弁当	casse-croûte
ロボット		robot
ユーモア		humour
つごう	都合	convenance, commodité
よく		souvent

れんしゅう  
〈練習 C〉

えーと

おめでとう [ございます]。

ehuh, eh bien

Félicitations., Meilleurs vœux.

(exprimée à l'occasion d'un anniversaire, d'un mariage ou du Nouvel An, etc.)

かいわ  
〈会話〉

お探しですか。

Recherchez-vous ~?

では

alors, dans ce cas-là

こちら

celui-ci (expression polie de これ)

やちゃん

loyer

ダイニングキッチン

cuisine-salle à manger

わしつ

pièce de style japonais

和室

placard intégré de style japonais avec

おいいへ

des portes coulissantes

ふとん

futon (literie japonaise, matelas et

布団

couette japonais)

パリ  
万里の 長城

Paris

137

La Grande Muraille de Chine

みんなの アンケート

questionnaire fictif

## II. Traduction

### Structures-clés

- 22
1. C'est le gâteau qu'a fait M. Miller.
  2. La personne qui est là-bas est M. Miller.
  3. J'ai oublié les mots que j'ai appris hier.
  4. Je n'ai pas le temps d'aller faire les courses.

### Phrases-type

1. Ce sont des photos que j'ai prises à la Muraille de Chine.  
.....Vraiment? C'est magnifique!
2. Lequel est le tableau que Karina a peint?  
.....C'est celui-là. C'est cette peinture de mer là.
3. Qui est la personne qui porte le kimono là-bas?  
.....C'est Mlle Kimura.
4. M. Yamada, où avez-vous rencontré votre femme pour la première fois?  
.....Au château d'Osaka.
5. Comment était le concert auquel vous êtes allé avec Mlle Kimura?  
.....C'était très bien.
6. Qu'est-ce qui se passe?  
.....J'ai perdu le parapluie que j'ai acheté hier.
7. Quel genre de maison voulez-vous?  
.....J'aimerais une maison qui a un grand jardin.
8. Ne voudriez-vous pas aller voir un match de football dimanche?  
.....Je suis désolé...Dimanche, j'ai prévu de voir des amis.

138

### Conversation

#### Quel genre d'appartement recherchez-vous?

- Agent immobilier: Quel genre d'appartement recherchez-vous?  
Wang: Eh bien, un appartement avec un loyer d'environ 80 000 yen et non loin de la gare me conviendrait.  
Agent immobilier: Alors, que pensez-vous de celui-ci?  
Il est à 10 minutes de la gare et le loyer est à 83 000 yen.  
Wang: Il y a une cuisine-salle à manger et une pièce à la japonaise, n'est-ce pas?  
Dites-moi, qu'est-ce que c'est, ici?  
Agent immobilier: C'est l'oshiire. C'est un endroit pour ranger les futon.  
Wang: Ah d'accord.  
Est-ce que je peux visiter cet appartement aujourd'hui?  
Agent immobilier: Oui. Voulez-vous qu'on aille maintenant?  
Wang: Oui, ce serait bien.

### III. Vocabulaire de référence & informations

衣服  
いふく

Vêtements

22

スーツ costume, tailleur	ワンピース robe	上着 veste	ズボン／パンツ pantalon ジーンズ jeans
スカート jupe	ブラウス chemisier	ワイシャツ chemise	セーター pull
マフラー écharpe 手袋 gants	下着 sous-vêtement	くつした chaussettes (パンティー) ストッキング collant	着物 kimono 帯 obi
(オーバー)コート manteau レインコート imperméable	ネクタイ cravate ベルト ceinture	ハイヒール chaussures à talons ブーツ bottes 運動靴 basket	

## IV. Explications grammaticales

### 1. Proposition nominale qualifiant

La façon de qualifier le nom a été abordée dans les leçons 2 et 8.

ミラーさんの うち

la maison de M. Miller (L.2)

あたら  
新しい うち

une nouvelle maison (L.8)

きれいな うち

une belle maison (L.8)

Lorsqu'un mot ou une proposition qualifie un nom, il se place devant le nom à qualifier. Dans cette leçon, nous allons étudier comment une proposition qualifie un nom.

- 1) Les verbes, les adjectifs et les noms dans une proposition qualifiant un nom sont à la forme neutre. な -adjectif prend la forme ~な et le nom prend la forme ~の .

① きょうと 京都へ	行く ひと	la personne qui va à Kyoto
	行かない ひと	la personne qui ne va pas à Kyoto
	行った ひと	la personne qui est allée à Kyoto
	行かなかった ひと	la personne qui n'est pas allée à Kyoto
	背が 高くて、髪が 黒い ひと せなか たかくて、かみ くろい ひと 親切で、きれいな ひと しんせつ せいれいな ひと	la grande personne aux cheveux noirs la personne qui est gentille et jolie
	65歳の ひと さいの ひと	la personne qui a 65 ans

- 2) Les propositions qualifiant le nom sont utilisées dans diverses types de phrase, comme suivant.

② これは ミラーさんが 住んで いた うちです。

C'est la maison où M. Miller habitait.

③ ミラーさんが 住んで いた うちは 古いです。

La maison où M. Miller habitait est ancienne.

④ ミラーさんが 住んで いた うちを 買いました。

J'ai acheté la maison où M. Miller habitait.

⑤ わたしは ミラーさんが 住んで いた うちが 好きです。

J'aime la maison où M. Miller habitait.

⑥ ミラーさんが 住んで いた うちに 猫が いました。

Il y avait un chat dans la maison où M. Miller habitait.

⑦ ミラーさんが 住んで いた うちへ 行った ことが あります。

Je suis déjà allé à la maison où M. Miller habitait.

3) Le sujet de la phrase dans la proposition qualifiant le nom est marqué par が.

⑧ これは ミラーさんが 作った ケーキです。  
Ceci est un gâteau que M. Miller a fait.

⑨ わたしは カリナさんが かいた 絵が 好きです。  
J'aime la peinture que Karina a peinte.

⑩ [あなたは] 彼が 生まれた 所を 知って いますか。  
Connaissez-vous l'endroit où il est né?

## 2. V en forme dictionnaire 時間／約束／用事

Lorsque l'on évoque le temps pour faire quelque chose ou que l'on décrit un rendez-vous ou une action/tâche à faire, etc., le verbe est mis à la forme dictionnaire et est placé devant le nom tel que じかん, やくそく et ようじ, etc.

⑪ わたしは あさごはんを 食べる 時間が ありません。

Je n'ai pas le temps de prendre le petit déjeuner.

⑫ わたしは 友達と 映画を見る 約束が あります。

J'ai un rendez-vous pour aller au cinéma avec mes amis.

⑬ きょうは 市役所へ 行く 用事が あります。

J'ai quelque chose à faire à la mairie aujourd'hui.

## 3. V ます -forme ましょうか

Voulez-vous que nous fassions...?

141

Dans la leçon 14, cette structure de phrase a été étudiée en tant qu'expression que le locuteur utilise pour proposer de faire quelque chose pour l'interlocuteur. Dans cette leçon, cette structure est présentée comme expression utilisée lorsque le locuteur propose de faire quelque chose avec l'interlocuteur.

⑭ この 部屋、きょう 見る ことが できますか。

Pourrais-je visiter cette chambre aujourd'hui?

……ええ。今から 行きましょうか。……Oui, on y va maintenant?

# Leçon 23

## I. Vocabulaire

ききます I  
[せんせいに～]

聞きます  
[先生に～]

demander [au professeur]

まわします I

回します

(faire) tourner

ひきます I

引きます

tirer

かえます II

変えます

changer, modifier

さわります I  
[ドアに～]

触ります

toucher [à la porte]

でます II [おつりが～]

出ます [お釣りが～]

[la monnaie] être rendue, sortir

あるきます I

歩きます

marcher

わたります I  
[はしを～]

渡ります [橋を～]

traverser [le pont]

まがります I  
[みぎへ～]

曲がります [右へ～]

tourner [à droite]

さびしい

寂しい

triste

[お]ゆ

[お]湯

eau chaude

おと

音

son, bruit

サイズ

故障

taille, format

こしょう

panne (~します : tomber en panne)

みち

道

chemin, rue, route

こうさてん

交差点

carrefour

しんごう

信号

feux de circulation

かど

角

angle, coin, tournant

はし

橋

pont

ちゅうしゃじょう

駐車場

parking

たてもの

建物

bâtiment, immeuble

なんかいも

何回も

plusieurs fois

一め

一目

-ème (indiquant l'ordre)

しょうとくたいし  
聖德太子  
ほうりゅうじ  
法隆寺

Prince Shotoku (574-622)

Temple Horyuji, temple bouddhiste  
situé dans la préfecture de Nara,  
construit par le Prince Shotoku au  
début du 7<sup>ème</sup> siècle.

23

げんきちゃ  
元氣茶  
ほんだえき  
本田駅  
どしょかんまえ  
図書館前

thé fictif

gare fictive

arrêt de bus fictif

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Quand on emprunte des livres à la bibliothèque, on a besoin d'une carte.
2. En appuyant sur ce bouton, la monnaie sort.

23

### Phrases-type

1. Regardez-vous souvent la télévision?  
.....Eh bien...Je la regarde quand il y a un match de baseball.
2. Que faites-vous quand il n'y a rien dans le réfrigérateur?  
.....Je vais manger dans un restaurant près de chez moi.
3. Avez-vous éteint l'air conditionné en sortant de la salle de réunion?  
.....Oui, je l'ai éteint.
4. M. Santos, où achetez-vous vos vêtements et vos chaussures?  
.....Je les achète quand je rentre dans mon pays parce qu'au Japon, les tailles sont trop petites.
5. Qu'est-ce que c'est?  
.....C'est du «genki-cha». J'en prends quand je ne suis pas en forme.
6. Ça vous dirait de venir chez moi quand vous êtes libre?  
.....Avec plaisir.
7. Quand vous étiez à l'université, aviez-vous un travail étudiant?  
.....Oui, ça m'est arrivé de travailler de temps en temps.
8. Il n'y a pas d'eau chaude qui sort.  
.....L'eau chaude sort en appuyant là.
9. Excusez-moi. Où est la mairie?  
.....Suivez la route tout droit, puis la mairie se trouve sur la gauche. C'est un bâtiment ancien.

### Conversation

#### Comment y aller?

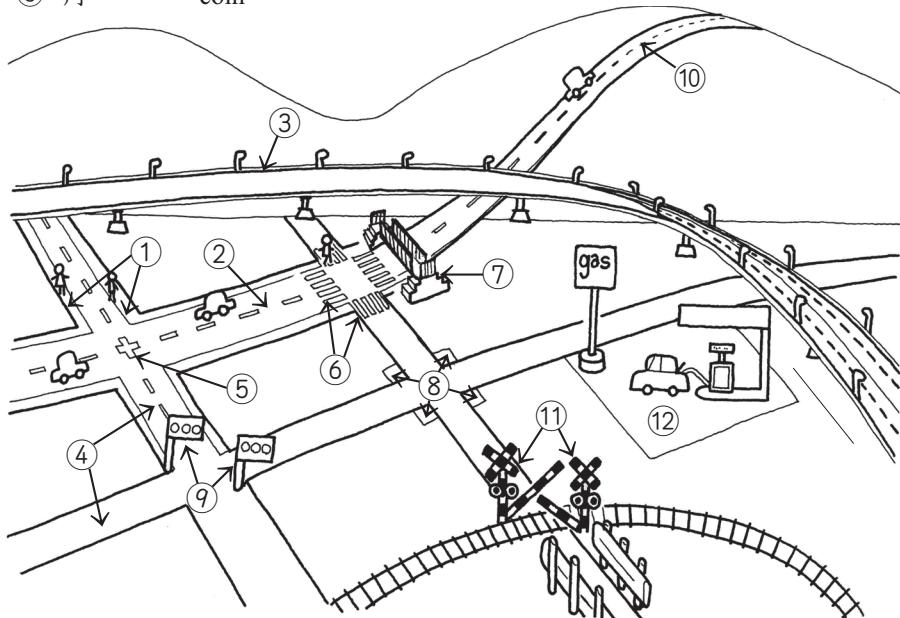
- Bibliothécaire: La bibliothèque Midori à l'appareil.
- Karina: Excusez-moi... Comment dois-je faire pour venir?
- Bibliothécaire: À partir de la gare «Honda», prenez le bus n° 12 et descendez à l'arrêt «Toshokanmae». C'est le troisième arrêt.
- Karina: Le troisième arrêt?
- Bibliothécaire: Oui, en descendant, il y a un parc en face. La bibliothèque est le bâtiment blanc qui se trouve dans le parc.
- Karina: D'accord. Et ai-je besoin de quelque chose pour emprunter un livre?
- Bibliothécaire: Apportez un document qui montre votre nom et votre adresse.
- Karina: D'accord. Je vous remercie.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### 道路・交通

#### Route et circulation

① 步道	trottoir	⑨ 信号	feu de circulation
② 車道	route	⑩ 坂	pente
③ 高速道路	autoroute	⑪ 踏切	passage à niveau
④ 通り	rue	⑫ ガソリンスタンド	station service
⑤ 交差点	carrefour		
⑥ 横断歩道	passage clouté		
⑦ 歩道橋	passerelle		
⑧ 角	coin		



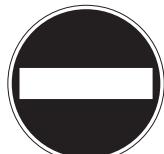
止まれ  
stop

進入禁止  
sens interdit

一方通行  
sens unique

駐車禁止  
stationnement  
interdit

右折禁止  
interdiction de  
tourner à droite



## IV. Explications grammaticales

1.	V en forme dictionnaire V ない -forme ない い -adj (~い) な -adj な N の	とき、～(proposition principale)	Quand...
----	---	------------------------------	----------

とき relie deux propositions et indique à quel moment se produit ou existe l'état, l'action ou le phénomène décrit par la proposition principale. La forme du mot qui précède とき est identique à la forme qui qualifie un nom.

① 図書館で 本を 借りる とき、カードが 要ります。

Quand vous empruntez un livre à la bibliothèque, vous avez besoin d'une carte.

② 使い方が わからない とき、わたしに 聞いて ください。

Si vous ne comprenez pas comment cela s'utilise, demandez-moi.

③ からだの 調子が 悪い とき、「元気茶」を 飲みます。

Quand je ne suis pas en forme, je bois du «genki-cha».

④ 眠な とき、うちへ 遊びに 来ませんか。

Ne viendrez-vous pas me voir chez moi quand vous êtes libre?

⑤ 妻が 病気の とき、会社を 休みます。

Quand ma femme est malade, je m'absente du bureau.

⑥ 若い とき、あまり 勉強しませんでした。

Quand j'étais jeune, je ne travaillais pas beaucoup.

⑦ 子どもの とき、よく 川で 泳ぎました。

Quand j'étais enfant, je nageais souvent dans la rivière.

Le temps de la proposition qualifiant とき n'est pas influencé par le temps de la phrase principale.

2.	V en forme dictionnaire V た -forme	とき、～(proposition principale)	Quand...
----	---------------------------------------	------------------------------	----------

Quand le verbe devant とき est à la forme dictionnaire, ce qui est décrit par la proposition principale a lieu avant ce qui est décrit dans la proposition とき.

Quand le verbe devant とき est à la た-forme, ce qui est décrit dans la proposition principale a lieu après ce qui est décrit dans la proposition とき.

⑧ パリへ 行く とき、かばんを 買いました。

J'ai acheté un sac en allant à Paris.

⑨ パリへ 行った とき、かばんを 買いました。

J'ai acheté un sac quand j'ai été à Paris.

⑧ signifie que le sac a été acheté avant d'arriver à Paris, c'est-à-dire sur le trajet, alors que ⑨ signifie que le sac a été acheté après être arrivé à Paris, donc le sac a été acheté à Paris.

### 3. V en forme dictionnaire と、～(proposition principale) Si ... alors ....

Cette structure de phrase indique que si une action ou un évènement se produit (ce qui est avant と), alors une autre action, une situation ou un phénomène (ce qui est après と) se produit inévitablement.

⑩ この ボタンを 押すと、お釣りが 出ます。

Si vous appuyez sur ce bouton, alors vous obtiendrez votre monnaie.

⑪ これを 回すと、音が 大きく なります。

Si vous tournez ceci, alors le son augmente.

⑫ 右へ 曲がると、郵便局が あります。

Si vous tournez à droite, alors vous trouverez le bureau de poste.

### 4. N が adj

Dans la leçon 14, nous avons appris que が est utilisé pour décrire un phénomène tel qu'il est perçu par les cinq sens (vue, ouïe, etc...) ou pour décrire objectivement un évènement. が peut être utilisé non seulement dans une phrase verbale mais aussi une phrase adjectivale.

⑬ 音が 小さいです。

Le son est faible.

### 5. N を verbe de mouvement

を est utilisé avec des verbes de mouvement tels que さんぽします, わたります et あ  
るきます pour indiquer le lieu par lequel les gens et les choses passent.

⑭ 公園を 散歩します。

Je me promène dans le parc. (L.13)

⑮ 道を 渡ります。

Je traverse la rue.

⑯ 交差点を 右へ 曲がります。

Je tourne à droite à l'intersection.

# Leçon 24

## I. Vocabulaire

くれますⅡ		(me) donner
なおしますⅠ	直します	réparer, corriger
つれて いきますⅠ	連れて 行きます	emmener (quelqu'un)
つれて きますⅢ*	連れて 来ます	amener (quelqu'un)
おくりりますⅠ [ひとを～]	送ります [人を～]	(r)accompagner [quelqu'un]
しょうかいしますⅢ	紹介します	présenter
あんないしますⅢ	案内します	guider, faire visiter
せつめいしますⅢ	説明します	expliquer
おじいさん／ おじいちゃん		grand-père, vieil homme
おばあさん／ おばあちゃん		grand-mère, vieille femme
じゅんび	準備	préparation (~[を] します : préparer)
ひっこし	引っ越し	déménagement (~[を] します : déménager)
[お]かし	[お]菓子	gâteau
ホームステイ		séjour en famille d'accueil
ぜんぶ	全部	tout (ne s'emploie pas pour les personnes)
じぶんで	自分で	par soi-même

かいわ  
**〈会話〉**

ほかに

d'autre, en outre, en plus

ははのひ  
母の日

la fête des mères

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Mlle Sato m'a donné du chocolat.
2. M. Yamada m'a corrigé mon rapport.
3. Ma mère m'a envoyé un pull-over.
4. J'ai prêté un livre à Mlle Kimura.

24

### Phrases-type

1. Taro, aimes-tu ta grand-mère?  
……Oui, je l'aime. Elle me donne toujours des gâteaux.
2. C'est un bon vin.  
……Oui, c'est Mlle Sato qui me l'a donné. C'est un vin français.
3. M. Miller, avez-vous préparé vous-même tous les plats de la soirée d'hier?  
……Non, M. Wang m'a aidé.
4. Êtes-vous allé en train?  
……Non, M. Yamada m'a emmené en voiture.
5. Taro, que vas-tu faire pour ta mère à la fête des mères?  
……Je vais jouer du piano pour elle.

150

### Conversation

#### Voulez-vous que je vienne vous aider?

- Karina: M. Wang, vous déménagez ce dimanche, n'est-ce pas? Voulez-vous que je vienne vous aider?
- Wang: Merci. Alors, si cela ne vous dérange pas, venez vers 9 heures.
- Karina: Qui d'autre vient aider?
- Wang: M. Yamada et M. Miller viennent aussi.
- Karina: Et pour la voiture?
- Wang: M. Yamada va me prêter sa voiture.
- Karina: Et que fait-on pour le déjeuner?
- Wang: Euh...
- Karina: Je pourrais préparer et apporter les casse-croûtes?
- Wang: Ah oui. Merci.
- Karina: Alors, à dimanche.

### III. Vocabulaire de référence & informations

#### 贈答の 習慣 Échange de cadeaux

お年玉 としだま	Argent offert par les parents et la famille aux enfants pour le Nouvel An
入学祝い にゅうがくいわ	Cadeau à offrir à une personne qui est admise dans une école (argent, fournitures scolaires, livres, etc.)
卒業祝い そつぎょういわ	Cadeau à offrir à une personne qui a terminé ses études (argent, fournitures scolaires, livres, etc.)
結婚祝い けっこんいわ	Cadeau de mariage (argent, articles pour la maison, etc.)
出産祝い しゅっさんいわ	Cadeau pour féliciter d'une naissance (vêtement pour bébé, jouet, etc.)
お中元 ちゅうげん [juillet ou août]	Cadeau à offrir aux personnes qui vous aide habituellement telles qu'un médecin, un professeur, un supérieur, etc.
お歳暮 せいぼ [décembre]	(produits alimentaires, etc.)

24

お香典 こうでん	Argent à offrir à la famille d'un défunt en guise de condoléances
お見舞い みまい	Cadeau à offrir lors d'une visite chez une personne malade ou blessée (fleurs, fruits, etc.)

151

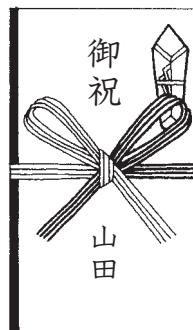


#### 熨斗袋 のしぶくろ Enveloppe spéciale utilisée pour offrir de l'argent

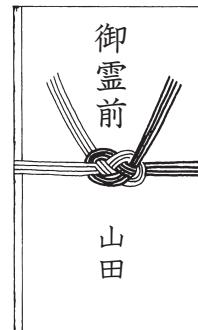
En fonction de l'occasion, on en choisit une qui convient.



Pour un mariage (ruban rouge et blanc ou doré et argenté)



Pour des félicitations générales sauf le mariage (ruban rouge et blanc ou doré et argenté)



Pour des funérailles (ruban noir et blanc)

## IV. Explications grammaticales

### 1. くれます

Le verbe あげます, que nous avons vu dans la leçon 7, ne peut pas être utilisé lorsque quelqu'un autre que le locuteur (moi) donne quelque chose au locuteur (moi) ou à un membre de la famille du locuteur. Dans ce cas-là, on utilise le verbe くれます.

① わたしは 佐藤さんに 花を あげました。

J'ai donné des fleurs à Mlle Sato.

✗ 佐藤さんは わたしに クリスマスカードを あげました。

② 佐藤さんは わたしに クリスマスカードを くれました。

Mlle Sato m'a donné une carte de Noël.

③ 佐藤さんは 妹に お菓子を くれました。

Mlle Sato a donné des gâteaux à ma petite sœur.

### 2.

V て -forme	{ あげます もらいます くれます
------------	-------------------------

あげます, もらいます et くれます sont utilisés pour exprimer l'échange de choses (donner-recevoir) mais ~て あげます, ~て もらいます et ~て くれます sont utilisés pour dénoter une action qui est considérée comme une faveur ou un avantage.

#### 1) V て -forme あげます

La structure de phrase V て -forme あげます est utilisée lorsque l'agent de l'action est dans la position du sujet et indique que cette action est bénéfique ou bienveillante envers le receveur.

④ わたしは 木村さんに 本を 貸して あげました。

J'ai prêté un livre à Mlle Kimura.

Étant donné cette fonction décrite ci-dessus, il faut éviter d'utiliser ~て あげます lorsque vous êtes la personne qui exerce l'action de faveur envers quelqu'un socialement supérieur car cela risque de donner l'impression que vous insistez sur votre propre bienveillance. Dans le cas où l'on propose une action bénéfique envers une personne supérieure, on utilisera V ます -forme ましょうか (L.14, 5).

⑤ タクシーを 叼びましょうか。

Voulez-vous que j'appelle un taxi? (L.14)

⑥ 手伝いましょうか。

Voulez-vous que je vous aide? (L.14)

#### 2) V て -forme もらいます

⑦ わたしは 山田さんに 図書館の 電話番号を 教えて もらいました。

M. Yamada m'a donné le numéro de téléphone de la bibliothèque.

Cette structure de phrase, dans laquelle le receveur de l'action est le sujet de la phrase, exprime que le locuteur considère qu'il reçoit un bénéfice ou un profit de cette action.

Lorsque le sujet est わたし , il est généralement omis.

### 3) V て -forme くれます

⑧ 母は [わたしに] セーターを おくる 送って くれました。

Ma mère m'a envoyé un pull-over.

Ici, la personne effectuant l'action est le sujet de la phrase, et cette structure de phrase suggère que le locuteur considère qu'il reçoit un bénéfice ou un profit de l'action. Quand le receveur de l'action, marqué par la particule に , est わたし , il est généralement omis.

[Note] Dans une phrase utilisant ~て あげます ou ~て くれます , la particule qui marque la personne qui reçoit le bénéfice est la même que dans la phrase construite sans ~て あげます ou ~て くれます .

わたしに 旅行の 写真を 見せます。



わたしに 旅行の 写真を 見せて くれます。

(Quelqu'un) me montre les photos prises durant le voyage.

わたしを 大阪城へ 連れて 行きます。



わたしを 大阪城へ 連れて 行って くれます。

(Quelqu'un) m'emmène au château d'Osaka.

わたしの 引っ越しを 手伝います。



わたしの 引っ越しを 手伝って くれます。

(Quelqu'un) m'aide pour mon déménagement.

### 3. N<sub>1</sub> は N<sub>2</sub> が V

⑨ おいしい ワインですね。

……ええ、[この ワインは] 佐藤さんが くれました。

Ce vin est bon...

……Oui, c'est Mlle Sato qui me l'a donné.

Dans la réponse, この ワインを qui est le complément d'objet de la phrase さとうさんが この ワインを くれました est repris comme thème (L.17, 5). Étant donné que この ワインは est une information connue du locuteur et de l'interlocuteur, il peut être omis. Par ailleurs dans cette phrase, さとうさん est marqué par が car il est devenu le sujet de la phrase.

# Leçon 25

## I. Vocabulaire

かんがえますⅡ	考えます	réfléchir, penser, considérer
つきますⅠ	着きます	arriver
とりますⅠ [としを～]	取ります [年を～]	prendre [de l'âge]
たりますⅡ	足ります	suffir, être suffisant
いなか	田舎	campagne, pays natal
チャンス		chance, occasion
おく	億	cent millions
もし [～たら]		si ~
いみ	意味	sens, signification

れんしゅう  
〈練習 C〉

もしもし

allô (utilisé au téléphone)

かいわ  
〈会話〉

てんきん  
転勤

こと

ひま  
暇

[いろいろ] お世話に なりました。

mutation (~します : être muté)

chose, affaires (~の こと : quelque

chose que ~, choses relatives à ~)

temps libre

Je suis très reconnaissant pour tout ce  
que vous avez fait pour moi.

faire de son mieux

Prenez soin de vous. (utilisé lorsqu'on  
s'attend à une séparation de longue  
durée)

がんば  
頑張ります！

どうぞ お元気で。

ベトナム

Viêt-nam

## II. Traduction

### Structures-clés

1. Je ne sortirai pas s'il pleut.
2. Je sortirai, même s'il pleut.

### Phrases-type

1. Que feriez-vous si vous aviez cent millions de yen?  
.....Je construirais une école.
2. Que ferez-vous s'il n'y a pas de trains ni de bus?  
.....Je rentrerai à pied.
3. La nouvelle boutique de chaussures a beaucoup de belles chaussures.  
.....Vraiment? Je voudrais en acheter si ce n'est pas cher.
4. Dois-je venir demain aussi?  
.....Non, si vous ne pouvez pas, venez la semaine prochaine.
5. Avez-vous déjà pensé au prénom de l'enfant?  
.....Oui, si c'est un garçon, ce sera Hikaru et si c'est une fille, ce sera Aya.
6. Allez-vous travailler dès que vous aurez fini vos études à l'université?  
.....Non, j'ai envie de visiter différents pays pendant une année environ.
7. Professeur, je ne comprends pas ce mot.  
.....Avez-vous regardé dans le dictionnaire?  
Oui, même en regardant le dictionnaire, je ne comprends pas.
8. Vous mettez la climatisation quand il fait chaud?  
.....Non, même quand il fait chaud, je ne la mets pas. Je pense que ce n'est pas bon pour la santé.

### Conversation

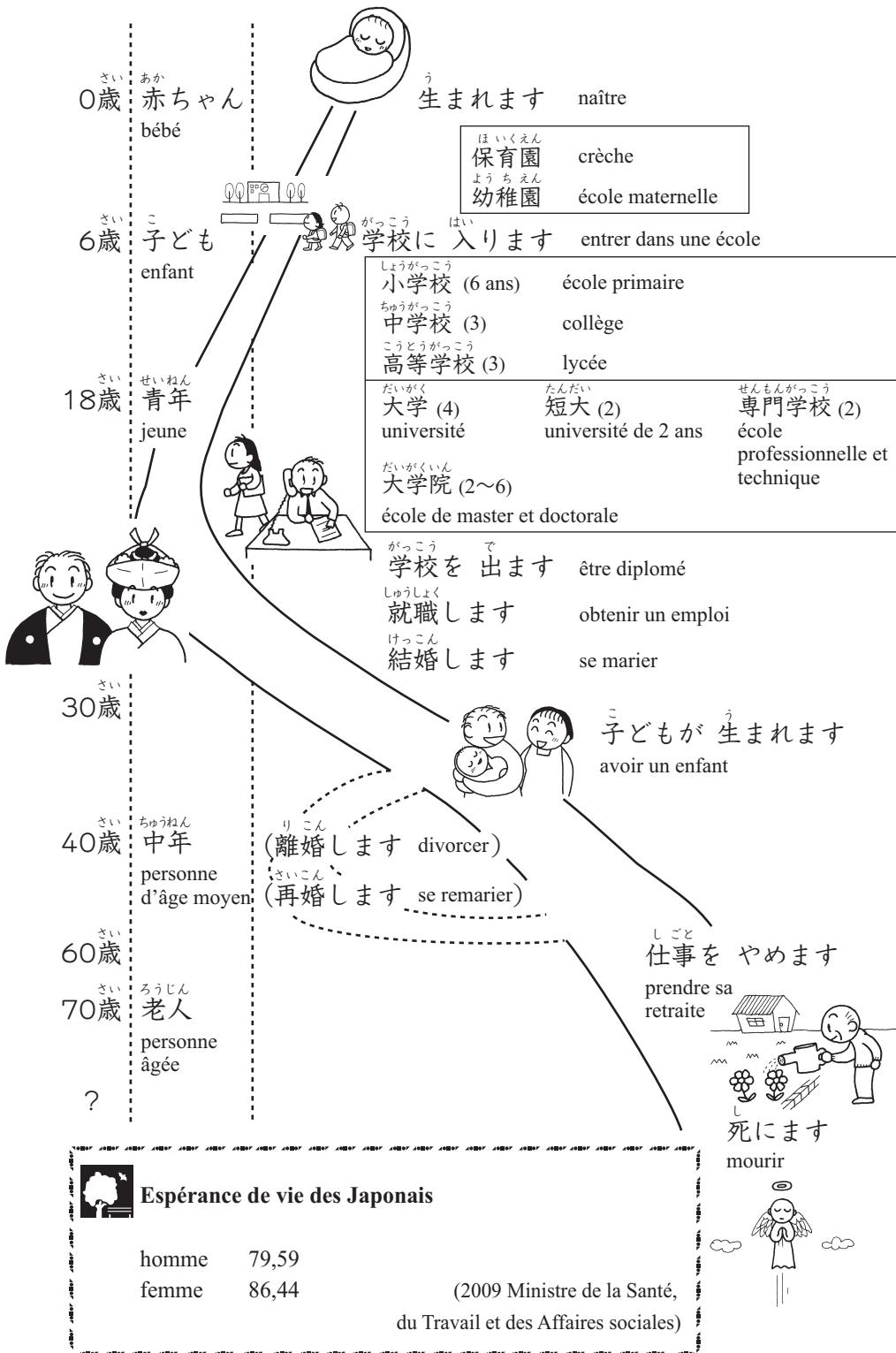
#### Merci pour tout.

- Kimura: Félicitations pour votre mutation.
- Miller: Je vous remercie.
- Kimura: Quand vous serez parti à Tokyo, vous allez nous manquer.
- Sato: Oui, c'est vrai.
- Kimura: Même si vous êtes à Tokyo, n'oubliez pas Osaka, s'il vous plaît.
- Miller: Bien sûr. Dès que vous avez du temps libre, venez absolument me voir à Tokyo.
- Santos: Vous aussi, quand vous venez à Osaka, appelez-nous. On ira boire un verre.
- Miller: Oui, je n'y manquerais pas.  
Je suis très reconnaissant pour ce que tout le monde a fait pour moi.
- Sato: Bon courage et prenez soin de vous.
- Miller: Oui, prenez soin de vous aussi.

### III. Vocabulaire de référence & informations

ひとの一生

Une vie



## IV. Explications grammaticales

### 1. Passé de la forme neutre ら、～(proposition principale) Si...

En attachant ら à la forme neutre au passé des verbes, des adjectifs ou des noms, on exprime le conditionnel hypothétique. La proposition qui suit (proposition principale) indique ce qui se produit si le contenu de la proposition conditionnelle est valide. Dans la proposition principale, on peut utiliser une structure pour exprimer l'intention, le désir, l'invitation et la requête, etc.

① お金が あつたら、旅行します。

Si j'avais de l'argent, je voyagerais.

② 時間が なかつたら、テレビを 見ません。

Si je n'avais pas le temps, je ne regarderais pas la télévision.

③ 安かつたら、パソコンを 買いたいです。

J'aimerais acheter un PC si j'en trouve un pas cher.

④ 眠だつたら、手伝つて ください。

Aidez-moi s'il vous plaît si vous êtes libre.

⑤ いい 天気だつたら、散歩しませんか。

S'il fait beau, n'irions-nous pas nous promener?

[Note] Les expressions d'intention, de désir, d'invitation ou de requête, etc. ne peuvent être utilisées dans une proposition principale suivant ～と .

×時間があると、

コンサートに 行きます。	(intention)
コンサートに 行きたいです。	(désir)
コンサートに 行きませんか。	(invitation)
ちょっと 手伝つて ください。	(requête)

### 2. V た -forme ら、～(proposition principale) Quand.../Après.../Une fois...

Cette structure de phrase est utilisée pour exprimer qu'une action sera faite ou une situation arrivera une fois que V た -forme ら est accompli. Le locuteur est sûr de la réalisation de V た -forme ら .

⑥ 10時に なつたら、出かけましょう。

Dès qu'il est dix heures, sortons.

⑦ うちへ 帰つたら、すぐ シャワーを 浴びます。

Je prends une douche dès que je rentre chez moi.

<b>3.</b> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 30%; vertical-align: top;"> <b>V て -forme</b>  <b>V ない -forme</b> なくて  <b>い -adj (～よ) → ～くて</b>  <b>な -adj [な] → ～で</b>  <b>N で</b> </td><td style="width: 10%; text-align: center; vertical-align: middle;"> </td><td style="width: 60%; vertical-align: middle; padding-left: 10px;"> <b>も、～(proposition principale)</b> </td></tr> </table>	<b>V て -forme</b> <b>V ない -forme</b> なくて <b>い -adj (～よ) → ～くて</b> <b>な -adj [な] → ～で</b> <b>N で</b>		<b>も、～(proposition principale)</b>	Même si...	
<b>V て -forme</b> <b>V ない -forme</b> なくて <b>い -adj (～よ) → ～くて</b> <b>な -adj [な] → ～で</b> <b>N で</b>		<b>も、～(proposition principale)</b>			

Cette expression est utilisée pour exprimer une condition concessive et opposée. Elle indique que dans la proposition qui suit て -forme も (la proposition principale), quelque chose d'opposé à ce qui est attendu généralement se produit ou bien, ce qui est attendu généralement ne se produit pas.

⑧ 雨が 降っても、洗濯します。 Même s'il pleut, je ferai une lessive.

⑨ 安くとも、わたしは グループ旅行が 嫌いです。

Je déteste les voyages organisés, même si c'est moins cher.

⑩ 便利でも、パソコンを 使いません。

Je n'utiliserai pas d'ordinateur, même si c'est plus pratique.

⑪ 日曜日でも、 働きます。 Je travaille même le dimanche.

#### 4. もし

もし est utilisé avec ～たら et sert à annoncer que la phrase en question est au conditionnel. Cela intensifie la conditionnalité exprimée par le locuteur.

⑫ もし 1億円 あつたら、いろいろな 国を 旅行したいです。

Si j'avais cent millions de yen, j'aimerais voyager dans plusieurs pays.

#### 5. Sujet dans une proposition subordonnée

Dans la leçon 16-2, il a été expliqué que le sujet à l'intérieur de la proposition ～てから est marqué par が. De la même manière que ～てから, ～とき, ～と ou ～まえに, le sujet est marqué par が dans la proposition subordonnée construite par ～たら ou ～ても.

⑬ 友達が 来る まえに、部屋を 掃除します。

Je vais ranger ma chambre avant que mes amis arrivent. (L.18)

⑭ 妻が 病気の とき、会社を 休みます。

Je m'absente du bureau quand ma femme est malade. (L.23)

⑮ 友達が 約束の 時間に 来なかつたら、どう しますか。

Qu'allez-vous faire si vos amis n'arrivent pas à l'heure convenue? (L.25)

## Article 1: Thème et sujet

### 1. Qu'est-ce que le thème?

La majorité des phrases japonaises a un thème. Le thème se place en début de la phrase et sert à indiquer ce dont on parle dans la phrase. Par exemple, la phrase (1) est à propos de 東京 et indique ce qu'est 東京 par 日本の 首都.

(1) 東京は 日本の 首都です。 Tokyo est la capitale du Japon.

De la même manière, les phrases (2) et (3) parlent respectivement de この 部屋 et deわたし.

(2) この 部屋は 静かです。 Cette chambre est calme.

(3)わたしは 先週 ディズニーランドへ 行きました。

Je suis allé à Disneyland la semaine dernière.

Le thème est marqué par は. Cela signifie que, dans une phrase avec un thème, la phrase est composée de deux grandes parties : avant は, appelé thème et après は, appelé commentaire.

(1) 東京は 日本の 首都です。  
Thème                      Commentaire

### 2. Qu'est-ce que le sujet?

Le sujet de la phrase est l'élément le plus important pour le prédicat (verbe, adjetif et nom + です). Par exemple, avec les verbes tels que 飲みます (boire) ou 走ります (courir), le sujet est la personne qui exerce ces actions; avec les verbes tels que います ou あります (il y a), le sujet est la personne ou la chose qui existe; avec les verbes tels que 降ります (pleuvoir) ou 吹きます (souffler), le sujet est l'agent de l'évènement (celui qui pleut, celui qui souffle); avec les adjetifs tels que 大きいです (grand) ou 有名です (célèbre) et les N+です tels que 学生です (étudiant) ou 病気です (malade), le sujet est la personne ayant l'attribut mentionné, et avec les adjetifs tels que 好きです (aimer) ou 怖いです (avoir peur), le sujet est la personne ayant le sentiment décrit. Donc, dans les exemples ci-dessous, toutes les propositions nominales soulignées sont des sujets de la phrase. Dans une phrase où il n'y a pas de thème, le sujet est indiqué par が.

(4) 太郎が ビールを 飲みました。 Taro a bu de la bière.

(5) 机 の 上に 本が あります。 Il y a un livre sur le bureau.

(6) きのう 雨が 降りました。 Il a plu hier.

### 3. Relations entre le sujet et le thème

Le sujet et le thème sont des concepts distincts mais qui sont intimement liés.

Dans la majorité des phrases ayant un thème, le thème est en même temps le sujet de la phrase. Par exemple, 田中さん(7), 佐藤さん(8) et わたし(9) sont des thèmes de la phrase car ils sont marqués par は mais en même temps, ce sont des sujets (car ils sont propriétaires de l'attribut ou du sentiment).

(7) 田中さんは 有名です。 M. Tanaka est célèbre.

(8) 佐藤さんは 学生です。 Mlle Sato est étudiante.

(9) わたしは 犬が 怖いです。 J'ai peur des chiens.

Bien qu'il soit relativement courant que le thème et le sujet coïncident, il arrive qu'ils ne coïncident pas. Par exemple, dans la phrase (10), この 本 est un thème (car il est marqué par は), mais il n'est pas un sujet (car c'est 田中さん qui effectue l'action de 書きます).

(10) この 本は 田中さんが 書きました。 Ce livre, M. Tanaka l'a écrit.

La phrase (10) peut être considérée comme découlant de la phrase (11) avec la thématisation de この 本を.

(11) 田中さんが この 本を 書きました。 M. Tanaka a écrit ce livre.

(12) この 本をは 田中さんが 書きました。 Ce livre, M. Tanaka l'a écrit.

Dans un premier temps, この 本を est déplacé en tête de la phrase, puis est marqué avec は pour indiquer le thème. Cependant, étant donné que を et は ne peuvent pas être utilisés ensemble, を est supprimé et seulement は reste, ce qui forme la phrase (10).

Notons que les particules outre が et を peuvent être combinées avec は, comme l'illustrent les phrases (13) et (14).

(13) 田中さんには わたしが 連絡します。

Je vais prendre contact avec M. Tanaka.

(14) 山田さんからは 返事が 来ませんでした。

Je n'ai pas reçu de réponse de M. Yamada.

### 4. Phrases avec thème, phrases sans thème

La majorité des phrases japonaises contiennent un thème, mais il y a des phrases sans thème. Dans les phrases avec un thème, le sujet est exprimé par は, alors que dans les phrases sans thème, が marque le sujet.

Les phrases sans thème sont utilisées dans les cas suivants.

1) Cas où on décrit un évènement tel qu'il est vu, entendu etc.

Lorsqu'on décrit un évènement tel qu'il est perçu par le biais d'un des cinq sens, les phrases sans thème sont utilisées.

(15) あっ、雨が 降って います。 Tiens, il pleut.

(16) ラジオの 音が 小さいです。 Le volume de la radio est bas.

(17) (窓の 外を 見て)月が きれいだなあ。

(En contemplant l'extérieur par la fenêtre) La lune est belle.

2) Cas où l'on transmet un évènement de manière objective et cas de début d'une histoire

Les phrases sans thèmes sont utilisées dans ces cas-là.

(18) きのう 太郎が 来ました。 Taro est venu hier.

(19) 来週 パーティーが あります。

Il y aura une réception la semaine prochaine.

(20) むかしむかし ある ところに おじいさんと おばあさんが いました。

Il était une fois, il y a bien longtemps quelque part, un vieil homme et une vieille dame.

## Article 2: Propositions

Une proposition est une forme dans laquelle une phrase devient une partie d'une autre phrase.

Par exemple, les parties soulignées de (1) et de (2) sont des propositions, c'est-à-dire, 田中さんが ここへ 来ました et あした 雨が 降ります sont devenues respectivement une partie de la phrase plus longue.

(1) 田中さんが ここへ きた とき、山田さんは いませんでした。

Lorsque M. Tanaka est venu ici, Mme Yamada n'était pas là.

(2) あした 雨が 降ったら、わたしは 出かけません。

S'il pleut demain, je ne sortirai pas.

Une proposition qui fait partie d'une autre phrase s'appelle une proposition subordonnée. En revanche, la partie qui reste si l'on enlève la proposition subordonnée de la phrase entière est appelée proposition principale.

Une proposition subordonnée a la fonction de détailler le contenu de la proposition principale. Par exemple, dans (2), la proposition subordonnée limite le contenu de la proposition principale, en posant あした 雨が 降ったら comme condition. Selon l'ordre des mots général de la phrase japonaise, la proposition subordonnée précède la proposition principale.

Le sujet de la proposition subordonnée est en général marqué par ガ, (et non pas par は) sauf pour un sujet de la proposition formée avec ~が ou ~けど.



# Appendices

## I . Nombres

0 ゼロ、れい	100 ひゃく
1 いち	200 にひゃく
2 に	300 さんびゃく
3 さん	400 よんひゃく
4 よん、し	500 ごひゃく
5 ご	600 ろっぴゃく
6 ろく	700 ななひゃく
7 なな、しち	800 はっぴゃく
8 はち	900 きゅうひゃく
9 きゅう、く	
10 じゅう	1,000 せん
11 じゅういち	2,000 にせん
12 じゅうに	3,000 さんせん
13 じゅうさん	4,000 よんせん
14 じゅうよん、じゅうし	5,000 ごせん
15 じゅうご	6,000 ろくせん
16 じゅうろく	7,000 ななせん
17 じゅうなな、じゅうしち	8,000 はっせん
18 じゅうはち	9,000 きゅうせん
19 じゅうきゅう、じゅうく	
20 にじゅう	10,000 いちまん
30 さんじゅう	100,000 じゅうまん
40 よんじゅう	1,000,000 ひゃくまん
50 ごじゅう	10,000,000 せんまん
60 ろくじゅう	100,000,000 いちおく
70 ななじゅう、しちじゅう	
80 はちじゅう	17.5 じゅうななてんご
90 きゅうじゅう	0.83 れいてんはちさん

$\frac{1}{2}$  にぶんの いち

$\frac{3}{4}$  よんぶんの さん

## II . Expressions temporelles

jour	matin	soir
おととい avant-hier	おとといの あさ avant-hier matin	おとといの ばん(よる) avant-hier soir
きのう hier	きのうの あさ hier matin	きのうの ばん(よる) hier soir
きょう aujourd'hui	けさ ce matin	こんばん(きょうの よる) ce soir
あした demain	あしたの あさ demain matin	あしたの ばん(よる) demain soir
あさって après-demain	あさっての あさ après-demain matin	あさっての ばん(よる) après-demain soir
まいにち tous les jours	まいあさ tous les matins	まいばん tous les soirs

semaine	mois	année
せんせんしゅう (にしゅうかんまえ) il y a quinze jours	せんせんげつ (にかけつまえ) il y a deux mois	おととし il y a deux ans
せんしゅう la semaine dernière	せんげつ le mois dernier	きょねん l'année dernière
こんしゅう cette semaine	こんげつ ce mois	ことし cette année
らいしゅう la semaine prochaine	らいげつ le mois prochain	らいねん l'année prochaine
さらいしゅう dans deux semaines	さらいげつ dans deux mois	さらいねん dans deux ans
まいしゅう toutes les semaines	まいつき tous les mois	まいとし、まいねん tous les ans

## parler de l'heure

heure 一時		minute 一分	
1	いちじ	1	いっ・ぶん
2	にじ	2	に・ふん
3	さんじ	3	さん・ぶん
4	よじ	4	よん・ぶん
5	ごじ	5	ご・ふん
6	ろくじ	6	ろっ・ぶん
7	しちじ	7	なな・ふん
8	はちじ	8	はっ・ぶん
9	くじ	9	きゅう・ふん
10	じゅうじ	10	じゅっ・ぶん、じっ・ぶん
11	じゅういちじ	15	じゅうご・ふん
12	じゅうにじ	30	さんじゅっ・ぶん、さんじっ・ぶん、はん
?	なんじ	?	なん・ぶん

## jours de la semaine

～曜日

にちようび	Dimanche
げつようび	Lundi
かようび	Mardi
すいようび	Mercredi
もくようび	Jeudi
きんようび	Vendredi
どようび	Samedi
なんようび	Quel jour

## date

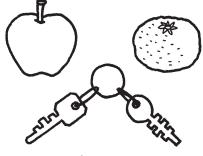
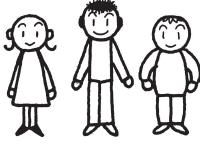
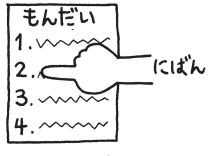
mois 一月		jour 一日	
1	いちがつ	1	ついたち
2	にがつ	2	ふつか
3	さんがつ	3	みっか
4	しがつ	4	よっか
5	ごがつ	5	いつか
6	ろくがつ	6	むいか
7	しちがつ	7	なのか
8	はちがつ	8	ようか
9	くがつ	9	ここのか
10	じゅうがつ	10	とおか
11	じゅういちがつ	11	じゅういちにち
12	じゅうにがつ	12	じゅうににち
?	なんがつ	13	じゅうさんにち
		14	じゅうよっか
		15	じゅうごにち
		16	じゅうろくにち
		17	じゅうしちにち
		18	じゅうはちにち
		19	じゅうくにち
		20	はつか
		21	にじゅういちにち
		22	にじゅうににち
		23	にじゅうさんにち
		24	にじゅうよっか
		25	にじゅうごにち
		26	にじゅうろくにち
		27	にじゅうしちにち
		28	にじゅうはちにち
		29	にじゅうくにち
		30	さんじゅうにち
		31	さんじゅういちにち
		?	なんにち

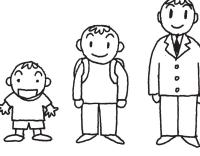
### III. Expressions relatives à la période

durée de temps		
	heure 一時間	minute 一分
1	いちじかん	いっぺん
2	にじかん	にふん
3	さんじかん	さんぶん
4	よじかん	よんぶん
5	ごじかん	ごふん
6	ろくじかん	ろっぺん
7	ななじかん、しちじかん	ななふん
8	はちじかん	はっぺん
9	くじかん	きゅうふん
10	じゅうじかん	じゅっぺん、じっぺん
?	なんじかん	なんぶん

période				
	jour 一日	semaine 一週間	mois 一か月	année 一年
1	いちにち	いっしゅうかん	いっかげつ	いちねん
2	ふつか	にしゅうかん	にかげつ	にねん
3	みっか	さんしゅうかん	さんかげつ	さんねん
4	よっか	よんしゅうかん	よんかげつ	よねん
5	いつか	ごしゅうかん	ごかげつ	ごねん
6	むいか	ろくしゅうかん	ろっかげつ、 はんとし	ろくねん
7	なのか	ななしゅうかん	ななかげつ	ななねん、 しちねん
8	ようか	はっしゅうかん	はちかげつ、 はっかげつ	はちねん
9	ここのか	きゅうしゅうかん	きゅうかげつ	きゅうねん
10	とおか	じゅっしゅうかん、 じっしゅうかん	じゅっかげつ、 じっかげつ	じゅうねん
?	なんにち	なんしゅうかん	なんかげつ	なんねん

## IV. Auxiliaires numéraux

				
	choses	personnes	ordre	choses fines et plates
	-人	-番	-枚	
1	ひとつ	ひとり	いちばん	いちまい
2	ふたつ	ふたり	にばん	にまい
3	みっつ	さんなん	さんばん	さんまい
4	よっつ	よにん	よんばん	よんまい
5	いつつ	ごにん	ごばん	ごまい
6	むっつ	ろくにん	ろくばん	ろくまい
7	ななつ	ななにん、しちにん	ななばん	ななまい
8	やっつ	はちにん	はちばん	はちまい
9	ここのつ	きゅうにん	きゅうばん	きゅうまい
10	とお	じゅうにん	じゅうばん	じゅうまい
?	いくつ	なんにん	なんばん	なんまい

				
	machines & véhicules	âge	livres & cahiers	vêtements
	-台	-歳	-冊	-着
1	いちだい	いっさい	いっさつ	いっちゃん
2	にだい	にさい	にさつ	にちゃん
3	さんだい	さんさい	さんさつ	さんちゃん
4	よんだい	よんさい	よんさつ	よんちゃん
5	ごだい	ござい	ござつ	ごちゃん
6	ろくだい	ろくさい	ろくさつ	ろくちゃん
7	ななだい	ななさい	ななさつ	ななちゃん
8	はちだい	はっさい	はっさつ	はっちゃん
9	きゅうだい	きゅうさい	きゅうさつ	きゅうちゃん
10	じゅうだい	じゅっさい, じっさい	じゅっさつ, じっさつ	じゅっちゃん, じっちゃん
?	なんだい	なんさい	なんさつ	なんちゃん

	fréquence	petites choses	chaussures & chaussettes	maisons
	一回	一個	一足	一軒
1	いっかい	いっこ	いっそく	いっけん
2	にかい	にこ	にそく	にけん
3	さんかい	さんこ	さんぞく	さんげん
4	よんかい	よんこ	よんそく	よんけん
5	ごかい	ごこ	ごそく	ごけん
6	ろっかい	ろっこ	ろくそく	ろっけん
7	ななかい	ななこ	ななそく	ななけん
8	はっかい	はっこ	はっそく	はっけん
9	きゅうかい	きゅうこ	きゅうそく	きゅうけん
10	じゅっかい、じっかい	じゅっこ、じっこ	じゅっそく、じっそく	じゅっけん、じっけん
?	なんかい	なんこ	なんぞく	なんげん

	étages d'un immeuble	choses fines et longues	boissons dans des tasses ou des verres	petits animaux, poissons & insectes
	一階	一本	一杯	一匹
1	いっかい	いっぽん	いっぱい	いっぴき
2	にかい	にほん	にはい	にひき
3	さんかい	さんぽん	さんぱい	さんびき
4	よんかい	よんほん	よんはい	よんひき
5	ごかい	ごほん	ごはい	ごひき
6	ろっかい	ろっぽん	ろっぱい	ろっぴき
7	ななかい	ななほん	ななはい	ななひき
8	はっかい	はっぽん	はっぱい	はっぴき
9	きゅうかい	きゅうほん	きゅうはい	きゅうひき
10	じゅっかい、じっかい	じゅっぽん、じっぽん	じゅっぱい、じっぱい	じゅっぴき、じっぴき
?	なんかい	なんぼん	なんぱい	なんびき

## V. Conjugaison des verbes

### Groupe I

	ます-forme		て-forme	forme dictionnaire
会います[ともだちに～]	あい	ます	あって	あう
遊びます	あそび	ます	あそんで	あそぶ
洗います	あらい	ます	あらって	あらう
あります	あり	ます	あって	ある
あります	あり	ます	あって	ある
あります[おまつりが～]	あり	ます	あって	ある
歩きます	あるき	ます	あるいて	あるく
言います	いい	ます	いって	いう
行きます	いき	ます	いって	いく
急ぎます	いそぎ	ます	いそいで	いそぐ
要ります[ビザが～]	いり	ます	いって	いる
動きます	うごき	ます	うごいて	うごく
歌います	うたい	ます	うたって	うたう
売ります	うり	ます	うって	うる
置きます	おき	ます	おいて	おく
送ります	おくり	ます	おくって	おくる
送ります[ひとを～]	おくり	ます	おくって	おくる
押します	おし	ます	おして	おす
思い出します	おもいだし	ます	おもいだして	おもいだす
思います	おもい	ます	おもって	おもう
泳ぎます	およぎ	ます	およいで	およぐ
下ろします[おかねを～]	おろし	ます	おろして	おろす
終わります	おわり	ます	おわって	おわる
買います	かい	ます	かって	かう
返します	かえし	ます	かえして	かえす
帰ります	かえり	ます	かえって	かえる
かかります	かかり	ます	かかって	かかる
書きます(かきます)	かき	ます	かいて	かく
貸します	かし	ます	かして	かす
勝ちます	かち	ます	かって	かつ
かぶります	かぶり	ます	かぶって	かぶる
頑張ります	がんばり	ます	がんばって	がんばる

ない-forme		た-forme	sens	leçon
あわ	ない	あった	rencontrer, voir [un ami]	6
あそば	ない	あそんだ	s'amuser, jouer	13
あらわ	ない	あらった	laver	18
—	ない	あった	avoir	9
—	ない	あった	il y a, exister, se trouver	10
—	ない	あった	[une fête] avoir lieu, se tenir	21
あるか	ない	あるいた	marcher	23
いわ	ない	いった	dire	21
いか	ない	いった	aller	5
いそが	ない	いそいだ	se dépêcher	14
いら	ない	いった	avoir besoin de [un visa]	20
うごか	ない	うごいた	bouger, fonctionner	21
うたわ	ない	うたった	chanter	18
うら	ない	うった	vendre	15
おか	ない	おいた	poser	15
おくら	ない	おくった	envoyer	7
おくら	ない	おくった	(r)accompagner [quelqu'un]	24
おさ	ない	おした	appuyer (sur), presser, pousser	16
おもいださ	ない	おもいだした	se rappeler, se souvenir de	15
おもわ	ない	おもった	penser, croire	21
およが	ない	およいだ	nager	13
おろさ	ない	おろした	retirer [de l'argent]	16
おわら	ない	おわった	se terminer, finir	4
かわ	ない	かった	acheter	6
かえさ	ない	かえした	rendre, rembourser	17
かえら	ない	かえった	rentrer (chez soi), retourner	5
かから	ない	かかった	il faut, cela prend (temps, argent)	11
かか	ない	かいた	écrire, dessiner, peindre	6
かさ	ない	かした	prêter, louer	7
かた	ない	かった	gagner, vaincre	21
かぶら	ない	かぶった	mettre (un chapeau, un bonnet, etc.)	22
がんばら	ない	がんばった	faire de son mieux	25

	ます-forme		て-forme	forme dictionnaire
聞きます	きき	ます	きいて	きく
聞きます[せんせいに～]	きき	ます	きいて	きく
切れます	きり	ます	きって	きる
消します	けし	ます	けして	けす
触ります[ドアに～]	さわり	ます	さわって	さわる
知ります	しり	ます	しって	しる
吸います[たばこを～]	すい	ます	すって	すう
住みます	すみ	ます	すんで	すむ
座ります	すわり	ます	すわって	すわる
出します	だし	ます	だして	だす
立ちます	たち	ます	たって	たつ
使います	つかい	ます	つかって	つかう
着きます	つき	ます	ついて	つく
作ります、造ります	つくり	ます	つくって	つくる
連れて行きます	つれていき	ます	つれていって	つれていいく
手伝います	てつだい	ます	てつだって	てつだう
泊まります[ホテルに～]	とまり	ます	とまって	とまる
取ります	とり	ます	とって	とる
撮ります[しゃしんを～]	とり	ます	とって	とる
取ります[としを～]	とり	ます	とって	とる
直します	なおし	ます	なおして	なおす
なくします	なくし	ます	なくして	なくす
習います	ならい	ます	ならって	ならう
なります	なり	ます	なって	なる
脱ぎます	ぬぎ	ます	ぬいで	ぬぐ
登ります、上ります	のぼり	ます	のぼって	のぼる
飲みます	のみ	ます	のんで	のむ
飲みます	のみ	ます	のんで	のむ
飲みます[くすりを～]	のみ	ます	のんで	のむ
乗ります[でんしゃに～]	のり	ます	のって	のる
入ります[きっとんに～]	はいり	ます	はいって	はいる
入ります[だいがくに～]	はいり	ます	はいって	はいる
入ります[おふろに～]	はいり	ます	はいって	はいる

ない-forme		た-forme	sens	leçon
きか	ない	きいた	écouter	6
きか	ない	きいた	demander [au professeur]	23
きら	ない	きった	couper, découper	7
けさ	ない	けした	éteindre	14
さわら	ない	さわった	toucher [une porte]	23
しら	ない	しった	apprendre, faire connaissance	15
すわ	ない	すった	fumer [une cigarette]	6
すま	ない	すんだ	s'installer, établir son domicile	15
すわら	ない	すわった	s'asseoir	14
ださ	ない	だした	sortir (quelque chose de), remettre (quelque chose), envoyer (une lettre)	16
たた	ない	たった	se mettre debout, se lever	14
つかわ	ない	つかった	utiliser	14
つか	ない	ついた	arriver	25
つくら	ない	つくった	faire, fabriquer, construire	15
つれて	いか	つれて いった	emmener	24
てつだわ	ない	てつだった	aider	14
とまら	ない	とまつた	descendre [à l'hôtel]	19
どら	ない	とつた	prendre, passer	14
どら	ない	とつた	prendre [une photo]	6
どら	ない	とつた	prendre [de l'âge]	25
なおさ	ない	なおした	réparer, corriger	24
なくさ	ない	なくした	perdre	17
ならわ	ない	ならつた	apprendre (par quelqu'un)	7
なら	ない	なつた	devenir	19
ぬが	ない	ぬいだ	enlever (des chaussures, un vêtement, etc.)	17
のぼら	ない	のぼつた	faire une ascension, monter	19
のま	ない	のんだ	boire	6
のま	ない	のんだ	boire de l'alcool	16
のま	ない	のんだ	prendre [des médicaments]	17
のら	ない	のつた	prendre [un train]	16
はいら	ない	はいつた	entrer [dans un salon de thé, un café]	14
はいら	ない	はいつた	entrer [dans une université]	16
はいら	ない	はいつた	prendre [un bain]	17

	ます-forme		て-forme	forme dictionnaire
はきます	はき	ます	はいて	はく
働きます	はたらき	ます	はたらいて	はたらく
話します	はなし	ます	はなして	はなす
払います	はらい	ます	はらって	はらう
弾きます	ひき	ます	ひいて	ひく
引きます	ひき	ます	ひいて	ひく
降ります[あめが～]	ふり	ます	ふって	ふる
曲がります[みぎへ～]	まがり	ます	まがって	まがる
待ちます	まち	ます	まって	まつ
回します	まわし	ます	まわして	まわす
持ちます	もち	ます	もって	もつ
持って行きます	もって いき	ます	もって いって	もっていく
もらいます	もらい	ます	もらって	もらう
役に立ちます	やくに たち	ます	やくに たって	やくにたつ
休みます	やすみ	ます	やすんで	やすむ
休みます[かいしゃを～]	やすみ	ます	やすんで	やすむ
呼びます	よび	ます	よんて	よぶ
読みます	よみ	ます	よんて	よむ
わかります	わかり	ます	わかって	わかる
渡ります[はしを～]	わたり	ます	わたって	わたる

ない-forme		た-forme	sens	leçon
はか	ない	はいた	mettre [des chaussures, un pantalon]	22
はたらか	ない	はたらいた	travailler	4
はなさ	ない	はなした	parler	14
はらわ	ない	はらった	payer	17
ひか	ない	ひいた	jouer d'un instrument à cordes (piano, guitare, etc.)	18
ひか	ない	ひいた	tirer	23
ふら	ない	ふった	pleuvoir	14
まがら	ない	まがった	tourner [à droite]	23
また	ない	まったく	attendre	14
まわさ	ない	まわした	(faire) tourner	23
もた	ない	もった	porter	14
もって いか	ない	もって いった	emporter	17
もらわ	ない	もらった	recevoir	7
やくに たた	ない	やくに たった	être utile, servir à	21
やすま	ない	やすんだ	se reposer, prendre un congé	4
やすま	ない	やすんだ	s'absenter [du travail]	11
よば	ない	よんだ	appeler	14
よま	ない	よんだ	lire	6
わから	ない	わかった	comprendre	9
わたら	ない	わたった	traverser [un pont]	23

## Groupe II

	ます-forme		て-forme	forme dictionnaire
開けます	あけます	ます	あけて	あける
あげます	あげます	ます	あげて	あげる
集めます	あつめます	ます	あつめて	あつめる
浴びます[シャワーを～]	あびます	ます	あびて	あびる
います	います	ます	いて	いる
います[こどもが～]	いきます	ます	いて	いる
います[にほんに～]	いきます	ます	いて	いる
入れます	いれます	ます	いれて	いれる
生まれます	うまれます	ます	うまれて	うまれる
起きます	おきます	ます	おきて	おきる
教えます	おしえます	ます	おしえて	おしえる
教えます[じゅうしょを～]	おしえます	ます	おしえて	おしえる
覚えます	おぼえます	ます	おぼえて	おぼえる
降ります[でんしゃを～]	おります	ます	おりて	おりる
換えます	かえます	ます	かえて	かえる
変えます	かえます	ます	かえて	かえる
かけます[でんわを～]	かけます	ます	かけて	かける
かけます[めがねを～]	かけます	ます	かけて	かける
借ります	かります	ます	かりて	かりる
考えます	かんがえます	ます	かんがえて	かんがえる
着ます	きます	ます	きて	きる
気をつけます	きをつけます	ます	きをつけて	きをつける
くれます	くれます	ます	くれて	くれる
閉めます	しめます	ます	しめて	しめる
調べます	しらべます	ます	しらべて	しらべる
捨てます	すてます	ます	すてて	する
食べます	たべます	ます	たべて	たべる
足ります	たります	ます	たりて	たりる
疲れます	つかれます	ます	つかれて	つかれる
つけます	つけます	ます	つけて	つける
出かけます	でかけます	ます	でかけて	でかける
できます	できます	ます	できて	できる
出ます[おつりが～]	でます	ます	でて	でる

ない-forme		た-forme	sens	leçon
あけ	ない	あけた	ouvrir	14
あげ	ない	あげた	donner, offrir	7
あつめ	ない	あつめた	collectionner, rassembler, ramasser	18
あび	ない	あびた	prendre [une douche]	16
い	ない	いた	il y a, exister, se trouver (animé)	10
い	ない	いた	avoir [un enfant]	11
い	ない	いた	être, rester [au Japon]	11
いれ	ない	入れた	mettre dans, insérer	16
うまれ	ない	うまれた	naître	22
おき	ない	おきた	se lever, se réveiller	4
おしえ	ない	おしえた	enseigner, apprendre	7
おしえ	ない	おしえた	renseigner [une adresse]	14
おぼえ	ない	おぼえた	retenir, apprendre par cœur	17
おり	ない	おりた	descendre [du train]	16
かえ	ない	かえた	échanger, changer	18
かえ	ない	かえた	changer, modifier	23
かけ	ない	かけた	passer [un coup de téléphone], téléphoner	7
かけ	ない	かけた	mettre [des lunettes]	22
かり	ない	かりた	emprunter	7
かんがえ	ない	かんがえた	réfléchir, penser, considérer	25
き	ない	きた	mettre (une chemise, etc.)	22
きを つけ	ない	きを つけた	faire attention	21
くれ	ない	くれた	(me) donner	24
しめ	ない	しめた	fermer	14
しらべ	ない	しらべた	consulter, chercher, examiner	20
すて	ない	すてた	jeter	18
たべ	ない	たべた	manger	6
たり	ない	たりた	suffir, être suffisant	25
つかれ	ない	つかれた	se fatiguer	13
つけ	ない	つけた	mettre (quelque chose) en marche, allumer	14
でかけ	ない	でかけた	sortir	17
でき	ない	できた	pouvoir, savoir faire	18
で	ない	でた	[la monnaie] être rendue, sortir	23

	ます-forme		て-forme	forme dictionnaire
出ます[きっさてんを～]	で ます		でて	でる
出ます[だいがくを～]	で ます		でて	でる
止めます	とめ ます		とめて	とめる
寝ます	ね ます		ねて	ねる
乗り換えます	のりかえ ます		のりかえて	のりかえる
始めます	はじめ ます		はじめて	はじめる
負けます	まけ ます		まけて	まける
見せます	みせ ます		みせて	みせる
見ます	み ます		みて	みる
迎えます	むかえ ます		むかえて	むかえる
やめます[かいしゃを～]	やめ ます		やめて	やめる
忘れます	わすれ ます		わすれて	わされる

ない-forme		た-forme	sens	leçon
で	ない	でた	sortir [d'un salon de thé, d'un café]	14
で	ない	でた	sortir [d'une université]	16
とめ	ない	とめた	arrêter, stationner	14
ね	ない	ねた	dormir, se coucher	4
のりかえ	ない	のりかえた	changer (de train, etc.)	16
はじめ	ない	はじめた	commencer	16
まけ	ない	まけた	perdre, être vaincu	21
みせ	ない	みせた	montrer	14
み	ない	みた	voir, regarder	6
むかえ	ない	むかえた	accueillir, aller chercher (quelqu'un)	13
やめ	ない	やめた	quitter [une entreprise], prendre sa retraite	21
わすれ	ない	わされた	oublier	17

### Groupe III

	ます-forme		て-forme	forme dictionnaire
案内します	あんないし	ます	あんないして	あんないする
運転します	うんてんし	ます	うんてんして	うんてんする
買い物します	かいものし	ます	かいものして	かいものする
来ます	き	ます	きて	くる
結婚します	けっこんし	ます	けっこんして	けっこんする
見学します	けんがくし	ます	けんがくして	けんがくする
研究します	けんきゅうし	ます	けんきゅうして	けんきゅうする
コピーします	コピーし	ます	コピーして	コピーする
散歩します[こうえんを～]	さんぽし	ます	さんぽして	さんぽする
残業します	ざんぎょうし	ます	ざんぎょうして	ざんぎょうする
します	し	ます	して	する
します[ネクタイを～]	し	ます	して	する
修理します	しゅうりし	ます	しゅうりして	しゅうりする
出張します	しゅっちょうし	ます	しゅっちょうして	しゅっちょうする
<hr/>				
紹介します	しょうかいし	ます	しょうかいして	しょうかいする
食事します	しょくじし	ます	しょくじして	しょくじする
心配します	しんぱいし	ます	しんぱいして	しんぱいする
説明します	せつめいし	ます	せつめいして	せつめいする
洗濯します	せんたくし	ます	せんたくして	せんたくする
掃除します	そうじし	ます	そうじして	そうじする
連れて来ます	つれてき	ます	つれてきて	つれてくる
電話します	でんわし	ます	でんわして	でんわする
勉強します	べんきょうし	ます	べんきょうして	べんきょうする
持って来ます	もってき	ます	もってきて	もってくる
予約します	よやくし	ます	よやくして	よやくする
留学します	りゅうがくし	ます	りゅうがくして	りゅうがくする

ない-forme		た-forme	sens	leçon
あんないし	ない	あんないした	guider, faire visiter	24
うんてんし	ない	うんてんした	conduire	18
かいものし	ない	かいものした	faire les courses	13
こ	ない	きた	venir	5
けっこんし	ない	けっこんした	se marier	13
けんがくし	ない	けんがくした	visiter un lieu pour ses études	16
けんきゅうし	ない	けんきゅうした	faire de la recherche	15
コピーし	ない	コピーした	faire des copies, photocopier	14
さんぽし	ない	さんぽした	se promener [dans un parc]	13
ざんぎょうし	ない	ざんぎょうした	faire des heures supplémentaires	17
し	ない	した	faire	6
し	ない	した	mettre [une cravate]	22
しゅうりし	ない	しゅうりした	réparer	20
しゅっちょうし	ない	しゅっちょうした	faire un voyage d'affaires, voyage professionnel	17
しょうかいし	ない	しょうかいした	présenter	24
しょくじし	ない	しょくじした	prendre son repas	13
しんぱいし	ない	しんぱいした	s'inquiéter	17
せつめいし	ない	せつめいした	expliquer	24
せんたくし	ない	せんたくした	faire la lessive	19
そうじし	ない	そうじした	faire le ménage, nettoyer	19
つれてこ	ない	つれてきた	amener (quelqu'un)	24
でんわし	ない	でんわした	téléphoner	16
べんきょうし	ない	べんきょうした	étudier	4
もってこ	ない	もってきた	apporter (quelque chose)	17
よやくし	ない	よやくした	réserver	18
りゅうがくし	ない	りゅうがくした	étudier à l'étranger	21

**監修** Supervision

鶴尾能子 (Tsuruo Yoshiko) 石沢弘子 (Ishizawa Hiroko)

**執筆協力** Collaboration rédactionnelle

田中よね (Tanaka Yone) 澤田幸子 (Sawada Sachiko) 重川明美 (Shigekawa Akemi)  
牧野昭子 (Makino Akiko) 御子神慶子 (Mikogami Keiko)

**フランス語翻訳** Traduction en français

東伴子 (Higashi Tomoko) ソニア・悠希セルミ (Sonia Yuki Selmi)

**本文イラスト** Illustration

田辺澄美 (Tanabe Kiyomi) 佐藤夏枝 (Sato Natsue)

**表紙・本文デザイン** Mise en page, couverture

山田武 (Yamada Takeshi)

**写真提供**

栃木県、姫路市、広島県

にほんご しょきゅう だい はん  
みんなの日本語 初級 I 第2版  
ほんやく ぶんぽうかいせつ ごばん  
翻訳・文法解説 フランス語版

---

1999年5月18日 初版第1刷発行

2013年6月17日 第2版第1刷発行

2019年11月1日 第2版第8刷発行

---

編著者 スリーエーネットワーク

発行者 藤崎政子

発 行 株式会社スリーエーネットワーク

〒102-0083 東京都千代田区麹町3丁目4番

トラステイ麹町ビル2F

電話 営業 03(5275)2722

編集 03(5275)2725

<https://www.3anet.co.jp/>

印 刷 倉敷印刷株式会社

---

ISBN978-4-88319-645-6 C0081

落丁・乱丁本はお取替えいたします。

本書の全部または一部を無断で複写複製（コピー）することは著作権法上での例外を除き、禁じられています。

# みんなの日本語シリーズ



## みんなの日本語 初級I 第2版

- 本冊(CD付) ..... 2,500円+税
- 本冊 ローマ字版(CD付) ..... 2,500円+税
- 翻訳・文法解説 ..... 各2,000円+税  
英語版／ローマ字版【英語】／中国語版／韓国語版／ドイツ語版／スペイン語版／ポルトガル語版／ベトナム語版／イタリア語版／フランス語版／ロシア語版(新版)／タイ語版／インドネシア語版／ビルマ語版
- 電 ● 教え方の手引き ..... 2,800円+税
- 初級で読めるトピック25 ..... 1,400円+税
- 聴解タスク25 ..... 2,400円+税
- 標準問題集 ..... 900円+税
- 漢字 英語版 ..... 1,800円+税
- 漢字練習帳 ..... 1,200円+税
- 書いて覚える文型練習帳 ..... 1,300円+税
- 導入・練習イラスト集 ..... 2,400円+税
- CD 5枚セット ..... 8,000円+税
- 会話DVD ..... 8,000円+税
- 会話DVD PAL方式 ..... 8,000円+税
- 絵教材 CD-ROMブック ..... 3,000円+税

## みんなの日本語 初級II 第2版

- 本冊(CD付) ..... 2,500円+税
- 翻訳・文法解説 ..... 各2,000円+税  
英語版／中国語版／韓国語版／ドイツ語版／スペイン語版／ポルトガル語版／ベトナム語版／イタリア語版／フランス語版／ロシア語版(新版)／タイ語版／インドネシア語版

- 電 ● 教え方の手引き ..... 2,800円+税
- 初級で読めるトピック25 ..... 1,400円+税
- 聴解タスク25 ..... 2,400円+税
- 標準問題集 ..... 900円+税
- 漢字 英語版 ..... 1,800円+税
- 漢字練習帳 ..... 1,200円+税
- 書いて覚える文型練習帳 ..... 1,300円+税
- 導入・練習イラスト集 ..... 2,400円+税
- CD 5枚セット ..... 8,000円+税
- 会話DVD ..... 8,000円+税
- 会話DVD PAL方式 ..... 8,000円+税
- 絵教材 CD-ROMブック ..... 3,000円+税

## みんなの日本語 初級 第2版

- やさしい作文 ..... 1,200円+税

## みんなの日本語 中級I

- 本冊(CD付) ..... 2,800円+税
- 翻訳・文法解説 ..... 各1,600円+税  
英語版／中国語版／韓国語版／ドイツ語版／スペイン語版／ポルトガル語版／フランス語版／ベトナム語版
- 教え方の手引き ..... 2,500円+税
- 標準問題集 ..... 900円+税
- くり返して覚える単語帳 ..... 900円+税

## みんなの日本語 中級II

- 本冊(CD付) ..... 2,800円+税
- 翻訳・文法解説 ..... 各1,800円+税  
英語版／中国語版／韓国語版／ドイツ語版／スペイン語版／ポルトガル語版／フランス語版／ベトナム語版
- 教え方の手引き ..... 2,500円+税
- 標準問題集 ..... 900円+税
- くり返して覚える単語帳 ..... 900円+税

- 電 ● 小説 ミラーさん  
—みんなの日本語初級シリーズ—  
..... 1,000円+税

■ 電 子書籍も販売しています。